



AirTouch™ N30i

AirFit™ N30i

AirFit™ P30i



Device Setting

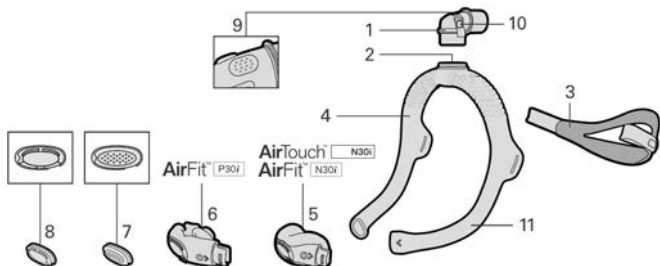
Pillows



User guide

English / Český / Dansk / Nederlands / Suomi / Français / Deutsch / Italiano /
Norsk / Polski / Português / Español / Svenska / العربية / עברית / فارسی / اردو

Mask components



- | | | | |
|---|---|----|-----------------|
| 1 | Elbow | 7 | Multi-hole vent |
| 2 | Elbow ring | 8 | QuietAir™ vent |
| 3 | Headgear | 9 | Elbow vent |
| 4 | Frame | 10 | Side buttons |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i
nasal cushion | 11 | Sleeve |
| 6 | AirFit P30i pillows cushion | | |

Notes:

- The AirTouch N30i nasal mask uses a fabric cushion and a full fabric sleeve.
- The AirFit N30i nasal and the AirFit P30i pillows masks uses silicone cushions and short fabric sleeves.
- The cushions for these masks are interchangeable. The sleeves are not removable.
- Not all masks are available in all regions.

Intended use

The AirTouch N30i, AirFit N30i and AirFit P30i masks are intended for patients weighing more than 30 kg, who have been prescribed non-invasive CPAP or bi-level positive airway pressure (PAP) therapy. They are intended for single-patient reuse in the home environment and multi-patient reuse in the hospital/institutional environment.

WARNING

- The mask contains a specific safety feature, the vents, to enable normal breathing and exhaust exhaled breath. Occlusion of the vents needs to be prevented to avoid having an adverse effect on the safety and quality of the therapy. Regularly inspect the vents to ensure it is kept clean, clear of blockages and is not damaged.
- The mask is not suitable for patients requiring life support ventilation or who would experience serious deterioration of health or death with a loss or degradation of therapy.
- The mask must be used under qualified supervision for patients who are unable to remove the mask by themselves. The mask may not be suitable for those prone to aspiration.
- Regularly clean your mask to maintain the quality of your mask and to prevent the growth of germs that can adversely affect your health.
- If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.) the component should be discarded and replaced.
- Always follow cleaning instructions and only use a mild liquid detergent. Some cleaning products may damage the mask, its parts and their function, or leave harmful residual vapours. Do not use a dishwasher or washing machine to clean the mask. Ozone or UV light products have not been validated for use with the mask and may lead to discoloration or damage.
- Only use compatible CPAP or bi-level therapy devices. The technical specifications of the mask are provided for healthcare professionals to determine compatible devices. Use with incompatible devices may affect the performance or safety of the mask.
- Discontinue using the mask if you have ANY adverse reaction and consult your physician or sleep therapist.
- The mask is not intended to be used simultaneously with nebuliser medications that are in the air path of the mask/tube.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the device enclosure and create a risk of fire.

- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.
- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP or bilevel devices.
- For any serious incidents that occur in relation to this device, these should be reported to ResMed and the competent authority in your country.

CAUTION

- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- When fitting the mask, do not overtighten the headgear as this may lead to skin redness or sores around the mask cushion.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air to reduce risk of rebreathing exhaled air.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low pressures.
- Do not iron the headgear as the material is heat sensitive and will be damaged.

Clinical benefits

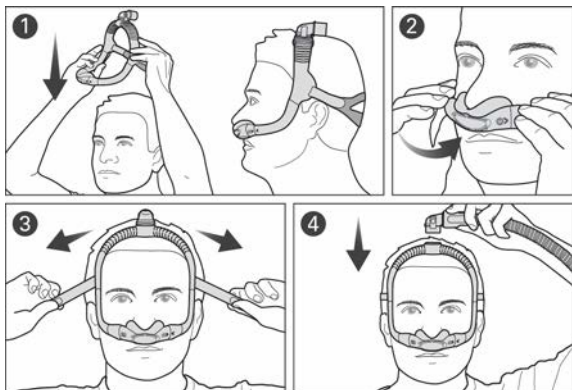
The clinical benefit of vented masks is the provision of effective therapy delivery from a therapy device to the patient.

Intended patient population/medical conditions

Obstructive pulmonary diseases (eg, Chronic Obstructive Pulmonary Disease), restrictive pulmonary diseases (eg, diseases of the lung parenchyma, diseases of the chest wall, neuromuscular diseases), central respiratory regulation diseases, obstructive sleep apnoea (OSA) and obesity hypoventilation syndrome (OHS).

Fitting your mask

Remove all packaging before using the mask. Wrinkles on fabric components may occur and do not affect the performance or safety of the mask.



1. Pull the frame and headgear over your head until the elbow is positioned on top and the headgear is behind your head.
2. Place the cushion under your nose.
For the AirFit P30i mask, align the pillows into your nostrils.
3. Tighten or loosen the headgear until the cushion fits comfortably under your nose.
4. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.
Connect the air tubing from your device to the elbow, then reattach to the frame.

Mask setting options



Device Setting

Pillows

Ensure that Pillows is selected in the mask setting options of your ResMed device. For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Adjusting your mask

- When using the mask, air will flow out of the vents in the cushion and elbow. If air leaks from the side or top of the cushion, adjust the mask fitting to improve the seal.
- You can position the top of the frame forward or backwards over your head until the mask feels comfortable.



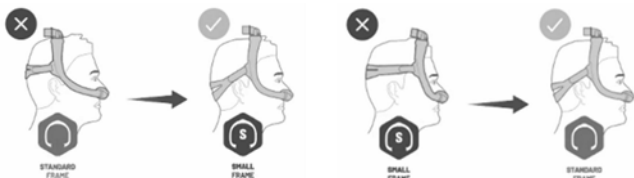
Scan this QR code with your mobile device or visit [ResMed.com/downloads/masks](https://resmed.com/downloads/masks) for helpful documents and support videos for your mask.

Sizing the mask cushion

If available, your physician or sleep therapist will use the fitting template to assist in selecting the right size cushion based on nose shape. Note that sizing across different masks may not be the same.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Narrower noses	M	S or M	Try each size for optimal comfort and seal.
Wider noses	SW or L	SW or W	

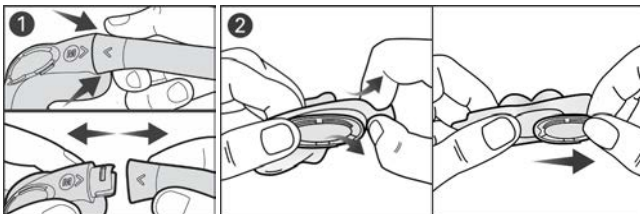
Sizing the mask frame

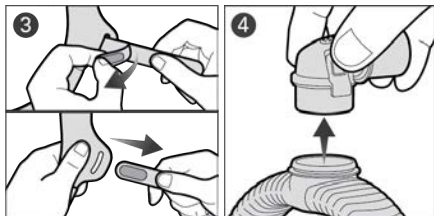


If the mask frame falls back over your head or sits too close to your ears, try a small frame size. If the mask falls forward on your head or sits too close to your eyes, try a standard frame size.

Disassembling your mask for cleaning

If your mask is connected to a device, disconnect the device air tubing from the mask elbow.





1. Pull the cushion from the frame.
2. Gently peel the cushion away and slide the vent out.
3. Undo the fastening tabs on the headgear strap and pull it from the frame.
4. Squeeze the side buttons on the elbow and detach from the frame.

Note:

- The QuietAir or multi-hole vent can be removed to allow inspection of the vent holes.
- After detaching the headgear, close the fastening tabs to prevent it from damaging the fabric sleeves when handling.

Cleaning your mask at home

If there is any visible deterioration of a mask component (cracking, crazing, tears etc.) the component should be discarded and replaced. Pilling and fraying of fabric components may occur and do not affect performance of the mask.

Thoroughly clean the mask components as follows:

After each use: Cushion, QuietAir vent, Multi-hole vent

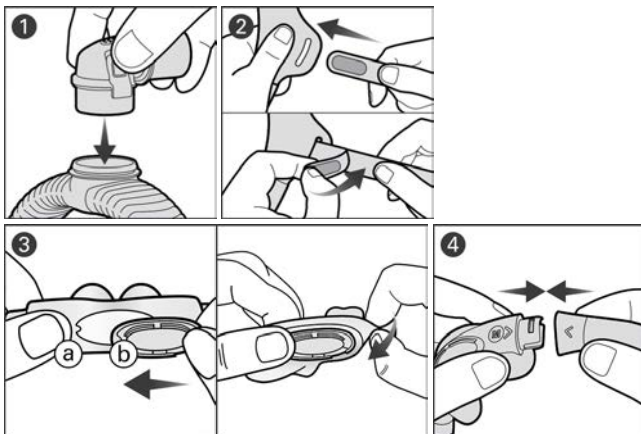
Weekly: Headgear, frame and elbow

1. Soak the components in warm water with a mild liquid detergent. Ensure that there are no air bubbles while soaking.
2. Hand wash the components with a soft, non-metallic bristle brush (eg, soft bristle toothbrush). Pay particular attention to the vent holes. For the AirTouch N30i cushion, hand wash only without a bristle brush.
3. Thoroughly rinse the components under running water. If the sleeve on the frame becomes twisted, it can be repositioned when wet.
4. Squeeze the fabric components with a clean towel to remove excess water. Shake the QuietAir vent to remove any excess water.

5. Leave the components to air dry out of direct sunlight.

If the mask components are not visibly clean, repeat the cleaning steps. Make sure that the vents are clean and clear.

Reassembling your mask



1. Connect the elbow into the top of the frame until it clicks.
2. Insert each end of the headgear strap into the frame and fold the fastening tabs backwards. Ensure that the ResMed logo is facing outwards and is upright.
3. Align the tab (a) on the cushion with the notch (b) on the vent, and then gently pull the cushion over the vent.
4. Insert the ends of the frame into the cushion, ensuring that the arrows on the cushion and frame are aligned.

Note: If the elbow ring detaches, re-insert into the top of the frame.

Reprocessing the mask between patients

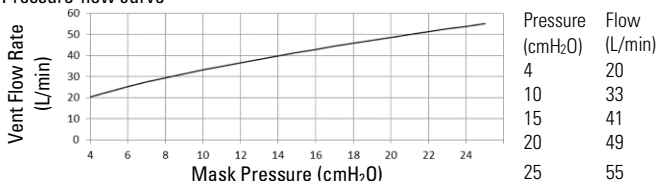
When using between patients, these masks must be reprocessed according to instructions available on [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Technical specifications

Compatible devices

For a full list of compatible devices for this mask, see the Mask/Device Compatibility List at ResMed.com/downloads/masks. SmartStop may not operate effectively when using this mask with some CPAP or bi-level devices.

Pressure-flow curve



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Mask setting options			
For AirSense™, AirCurve™ or S9™ series	Pillows	Pillows	Pillows
Therapy pressure	4 to 25 cmH ₂ O	4 to 25 cmH ₂ O	4 to 25 cmH ₂ O
Resistance: Drop in pressure measured (nominal). Resistance may vary due to the flexible mask frame design			
at 50 L/min	0.5 cmH ₂ O	0.5 cmH ₂ O	0.4 cmH ₂ O
at 100 L/min	1.7 cmH ₂ O	1.7 cmH ₂ O	1.5 cmH ₂ O

Sound: Declared dual-number noise emission values in accordance with ISO4871:1996 and ISO3744:2010. A-weighted sound power level and A-weighted sound pressure level at a distance of 1 m, with uncertainty of 3 dBA, are shown

Sound power level			
(with QuietAir vent)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Sound pressure level			
(with QuietAir vent)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Sound power level			
(with Multi-hole vent)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Sound pressure level			
(with Multi-hole vent)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Gross dimensions - H x W x D

Mask fully assembled, excluding headgear: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% on all measurements)

Environmental conditions:

Operating temperature: 5°C to 40°C

Operating humidity: 15% to 95% relative humidity, non-condensing

Storage and transport temperature: -20°C to +60°C

Storage and transport humidity: up to 95% relative humidity, non-condensing

Service life: The service life of the mask system is dependent on the intensity of usage, maintenance, and environmental conditions to which the mask is used or stored. As this mask system and its components are modular in nature, it is recommended that the user maintain and inspect it on a regular basis, and replace the mask system or any components if deemed necessary or according to the instructions in the 'Cleaning your mask at home' section of this guide.

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

This mask and packaging does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

The following symbols may appear on your product or packaging.

 Frame size - standard  Frame size- small  Cushion size – small
 Cushion size - small wide  Cushion size - medium  Cushion size - wide
 Cushion size - large  Device settings - Pillows  Nasal cradle mask

 Nasal pillows mask  QuietAir vent **LATEX?**
NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX Not made with natural rubber latex

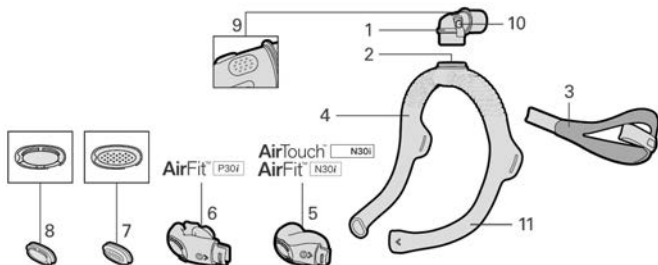
 The component is recyclable. Please recycle.

See symbols glossary at [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EC and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Součásti masky



- | | | | |
|---|---|----|------------------------------|
| 1 | Kolínko | 7 | Perforovaný ventilační otvor |
| 2 | Prstenec kolínka | 8 | Ventilační otvor QuietAir™ |
| 3 | Náhlavní souprava | 9 | Ventilační otvor v kolínku |
| 4 | Rám masky | 10 | Postranní tlačítka |
| 5 | Nosní polštářek masky
AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | Manžeta |
| 6 | Polštářek masky AirFit P30i | | |

Poznámky:

- U nosní masky AirTouch N30i se používá textilní polštářek a celotextilní manžeta.
- U nosní masky AirFit N30i a masky AirFit P30i s polštářky se používají silikonové polštářky a krátké textilní manžety.
- Polštářky těchto masek jsou vyměnitelné. Manžety nejsou odnímatelné.
- V některých regionech nemusí být dostupné všechny masky.

Určené použití

Masky AirTouch N30i, AirFit N30i a AirFit P30i jsou určeny pro pacienty s hmotností vyšší než 30 kg, kterým byla předepsána neinvazivní léčba pomocí přístroje CPAP nebo dvouúrovňová léčba pomocí přístroje

vytvářejícího přetlak v dýchacích cestách (PAP). Jsou určeny k vícenásobnému domácímu použití jedním pacientem i vícenásobnému použití několika pacienty v nemocnici či jiném zařízení.

VAROVÁNÍ

- Maska obsahuje specifické bezpečnostní prvky, ventilační otvory, které umožňují normální dýchání a odvod vydechaného vzduchu. Je třeba zabránit ucpání ventilačních otvorů, aby nedošlo k ohrožení bezpečnosti a kvality léčby. Otvory pravidelně kontrolujte, aby zůstaly čisté a volné a aby se předešlo jejich poškození.
- Maska není vhodná pro pacienty vyžadující ventilaci k podpoře životních funkcí ani pro pacienty, u nichž by při přerušení léčby nebo zhoršení její kvality mohlo dojít k vážnému zhoršení zdravotního stavu nebo ke smrti.
- Uživatelé, kteří si nemohou masku sejmout sami, musí masku používat pod odborným dohledem. Masku nemusí být vhodná pro osoby se sklony k aspiraci.
- Masku pravidelně čistěte, abyste udrželi její kvalitu na odpovídající úrovni a zabránili množení mikroorganismů, které mohou mít nepříznivý vliv na vaše zdraví.
- Pokud se u některé ze součástí vyskytuje jakékoli viditelné poškození (praskliny, oděrky, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte a nahradte ji součástí novou.
- Při čištění vždy dodržujte pokyny a používejte pouze jemný tekutý čisticí prostředek. Některé čisticí prostředky mohou poškodit masku a její součásti, a snížit tak jejich funkčnost, nebo mohou zanechávat škodlivé zbytkové výpary. K čištění masky nepoužívejte myčku na nádobí ani pračku. Produkty s ozonem nebo UV zářením nebyly pro použití s maskou schváleny a mohou vést k zabarvení nebo poškození masky.
- Používejte pouze přístroje kompatibilní s terapií CPAP nebo dvojúrovňovou terapií. Technické specifikace masky jsou určeny odborníkům ve zdravotnictví, aby dle nich mohli zvolit

kompatibilní zařízení. Použití masky s nekompatibilním přístrojem může mít dopad na funkčnost nebo bezpečnost masky.

- Pokud se u vás vyskytne JAKÁKOLI nežádoucí reakce, přestaňte masku používat a poraďte se se svým lékařem nebo odborníkem na léčbu poruch dýchání ve spánku.
- Masky nejsou určeny k souběžnému použití s nebulizovanými léky, které by procházely vzduchovým vedením v masce/hadici.
- Při obohacování přiváděného vzduchu kyslíkem dodržujte všechna bezpečnostní opatření.
- Pokud není přístroj CPAP nebo dvojúrovňový přístroj zapnutý, musí být přívod kyslíku uzavřen, aby nedošlo k požáru v důsledku hromadění nevyužitého kyslíku uvnitř přístroje.
- Kyslík podporuje hoření. Kyslík se nesmí používat při kouření nebo v přítomnosti otevřeného plamene. Kyslík používejte pouze v dobře odvětrávaných místnostech.
- Při stabilním průtoku přidávaného kyslíku se koncentrace vdechovaného kyslíku bude měnit v závislosti na nastavení tlaku, dechovém rytmu pacienta, masce, místu aplikace a míře těsnosti masky. Toto upozornění se týká většiny typů přístrojů CPAP nebo dvojúrovňových přístrojů.
- Závažné události, které se vyskytnou v souvislosti s tímto prostředkem, je třeba nahlásit společnosti ResMed a příslušnému orgánu ve vaší zemi.

UPOZORNĚNÍ

- Používání masky může způsobit bolestivost zubů, dásní nebo čelisti či zhoršit již existující zubní potíže. Pokud se takové příznaky objeví, poraďte se se svým lékařem nebo stomatologem.
- Při nasazování masky neutahujte náhlavní soupravu příliš těsně, mohlo by to způsobit zarudnutí pokožky nebo otlačení v okolí polštářku.
- Masku používejte pouze v případě, že je přístroj zapnutý. Po nasazení masky se ujistěte, že z přístroje proudí vzduch, abyste tak snížili riziko opětovného vdechnutí vydechovaného vzduchu.

- Jako u všech masek může při nízkém tlaku dojít k částečnému opětovnému vdechnutí vydechovaného vzduchu.
- Náhlavní soupravu nežehlete, protože je vyrobena z materiálu citlivého na teplo a mohlo by dojít k jejímu poškození.

Klinické přínosy

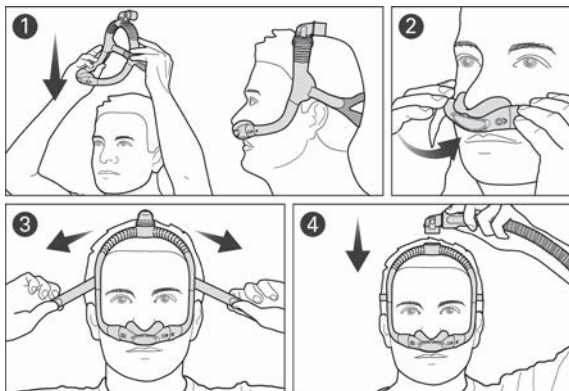
Klinickým přínosem ventilovaných masek je poskytnutí účinné léčby z léčebného zařízení pacientovi.

Populace pacientů / zdravotní stavy, k jejichž léčbě je maska určena

Obstrukční plicní onemocnění (např. chronická obstrukční plicní choroba), restriktivní plicní onemocnění (např. onemocnění plicního parenchymu, onemocnění hrudní stěny, neuromuskulární onemocnění), onemocnění centrální regulace dýchání, obstrukční spánková apnoe (OSA) a hypoventilační syndrom při obezitě (OHS).

Nasazení masky

Před použitím masky odstraňte všechny obalové materiály. Na textilních součástech se mohou vyskytnout záhyby, které nemají vliv na funkčnost ani bezpečnost masky.



1. Rám masky a náhlavní soupravu si přetáhněte přes hlavu tak, aby se kolínko nacházelo na temeni a náhlavní souprava v týlu hlavy.
2. Polštářek umístěte pod nos.
V případě masky AirFit P30i přiložte polštářky tak, aby přilehly k nosním dírám.
3. Náhlavní soupravu utáhněte nebo povolte tak, aby byl polštářek pohodlně usazen pod nosem.
4. Na kolínku stiskněte boční tlačítka a kolínko odpojte od rámu masky. Vzduchovou hadici vedoucí z přístroje připojte ke kolínku a celou sestavu znovu připojte k rámu masky.

Možnosti nastavení masky



Device Setting
Pillows

Ujistěte se, že je ve vašem přístroji ResMed v možnostech nastavení masky vybrána možnost „Polštářky“. Kompletní výčet přístrojů kompatibilních s touto maskou je uveden na internetové stránce [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Seřízení masky

- Při používání masky bude vzduch proudit ven ventilačními otvory v polštářku a rameni. Pokud kolem boční nebo horní části polštářku uniká vzduch, upravte nasazení masky tak, aby se zlepšila její těsnost.
- Horní část těla masky můžete na hlavě posouvat vpřed nebo vzad, dokud nebude maska pohodlně usazena.



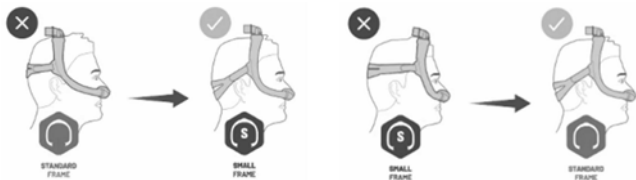
Naskenujte tento QR kód pomocí mobilního zařízení nebo navštivte stránku [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks), kde najdete užitečné dokumenty a podpůrná videa k vaší masce.

Výběr velikosti polštářku masky

S výběrem správné velikosti polštářku podle tvaru nosu vám s využitím šablony případně pomůže lékař nebo odborník na léčbu poruch dýchání ve spánku. Upozorňujeme, že velikosti u různých typů masek nemusí být vždy stejné.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Užší nos	M	S nebo M	Vyzkoušejte všechny velikosti a ověřte optimální pohodlí rámu těsnost.
Širší nos	SW nebo L	SW nebo W	

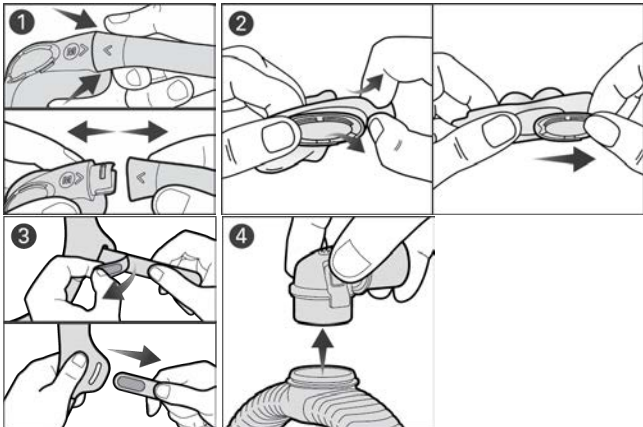
Výběr velikosti rámu masky



Pokud vám maska na hlavě sklouzává dozadu nebo je příliš blízko u uší, vyzkoušejte masku s malým rámem. Pokud vám maska na hlavě sklouzává dopředu nebo je příliš blízko u očí, vyzkoušejte masku s rámem standardní velikosti.

Demontáž masky za účelem čištění

Pokud je maska připojena k ventilačnímu přístroji, odpojte vzduchovou hadici přístroje od kolínka masky.



1. Z rámu masky vytáhněte polštářek.
2. Opatrně polštářek oddělte a vysuňte ventilační otvor.
3. Rozepněte upínací jazýčky na popruhu náhlavní soupravy a popruh vytáhněte z rámu masky.
4. Na kolínku stiskněte boční tlačítka a kolínko odpojte od rámu masky.

Poznámka:

- Ventilační otvor QuietAir nebo perforovaný ventilační otvor lze vyjmout, aby bylo možno zkontrolovat ventilační průduchy.
- Po odpojení náhlavní soupravy sepněte upínací jazýčky, abyste tak zabránili poškození textilních manžet při manipulaci.

Čištění masky doma

Pokud se u některé ze součástí vyskytuje jakékoli viditelné poškození (praskliny, oděrky, trhliny atd.), danou součást dále nepoužívejte

a nahradíte ji součástí novou. Případné žmolkování nebo třepení na textilních součástech nemá vliv na funkčnost masky.

Následujícím způsobem důkladně očistíte jednotlivé součásti masky:

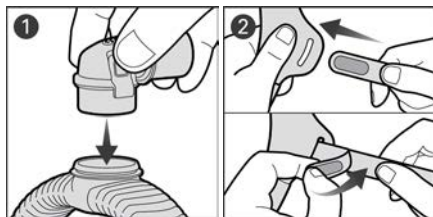
Po každém použití: polštářek, ventilační otvor QuietAir, perforovaný ventilační otvor

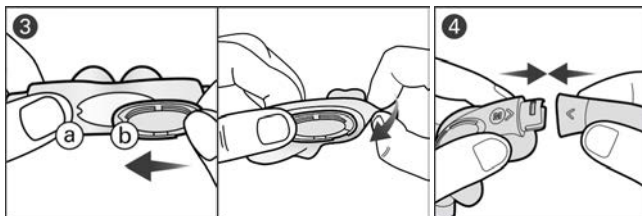
Jednou týdně: náhlavní souprava, rám masky a kolínko

1. Náhlavní soupravu namočte do teplé vody s jemným tekutým čisticím prostředkem. Při namáčení zkontrolujte, zda v součástech nezůstaly vzduchové bubliny.
2. Součásti očistíte ručně kartáčkem s měkkými nekovovými štětinami (např. zubním kartáčkem s měkkými štětinami). Zvláštní pozornost přitom věnujte ventilačním otvorům. Polštářky masky AirTouch N30i omyjte pouze v ruce bez použití kartáčku.
3. Všechny součásti důkladně opláchněte pod tekoucí vodou. Pokud se manžeta na rámu masky zkroutí, lze ji do původní polohy uvést po navlhčení.
4. Textilní součásti promačkejte v čistém ručníku, abyste je zbavili přebytečné vody. Ventilační otvor QuietAir protřepejte, abyste z něj odstranili vodu.
5. Součásti masky nechte oschnout na místě mimo dosah slunečního záření.

Pokud nejsou jednotlivé součásti masky na pohled čisté, čištění zopakujte. Ujistěte se, že jsou ventilační otvory čisté a průchozí.

Opětovné sestavení masky





1. Kolínko připojte k horní části rámu masky. Mělo by se zacvaknutím zapadnout na místo.
2. Rámem masky provlékněte oba konce popruhu náhlavní soupravy a popruh zajistěte přehnutím upínacích jazýčků. Přesvědčte se, že logo ResMed směřuje ven a není vzhůru nohama.
3. Zarovnejte výstupek (a) na polštářku se zářezem (b) na ventilačním otvoru a poté polštářek opatrně přes otvor přetáhněte.
4. Koncové segmenty rámu masky zasuňte do polštářku a zkontrolujte, zda jsou šipky zobrazené na polštářku a na rámu masky zarovnané.

Poznámka: Pokud se odpojil prstenec kolínka, znovu ho připevněte k horní části těla masky.

Opětovné ošetření masky před použitím u dalšího pacienta

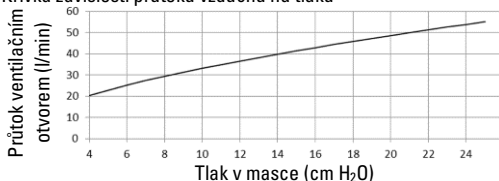
Při používání mezi pacienty musí být tyto masky připraveny k opakovanému použití podle pokynů dostupných na stránce [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Technické parametry

Kompatibilní přístroje

Kompletní výčet přístrojů kompatibilních s touto maskou je uveden na internetové stránce ResMed.com/downloads/masks. Při použití této masky s některými přístroji CPAP nebo dvoúrovňovými přístroji nemusí být funkce SmartStop efektivní.

Křivka závislosti průtoku vzduchu na tlaku



Tlak (cm H ₂ O)	Průtok (l/min)
4	20
10	33
15	41
20	49
25	55

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Možnosti nastavení masky			
Pro řadu AirSense™, AirCurve™ nebo S9™	S polštářky	S polštářky	S polštářky
Terapeutický tlak			
	4–25 cm H ₂ O	4–25 cm H ₂ O	4–25 cm H ₂ O
Odpor: Naměřený pokles tlaku (jmenovitý). Odpor se vzhledem k pružné konstrukci rámu masky může lišit.			
při 50 l/min	0,5 cm H ₂ O	0,5 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
při 100 l/min	1,7 cm H ₂ O	1,7 cm H ₂ O	1,5 cm H ₂ O

Hlučnost: Deklarované dvoučíselné hodnoty emise hluku v souladu s normami ISO4871 a ISO3744. Níže je uveden akustický výkon a akustický tlak vážený filtrem A ve vzdálenosti 1 m s nejistotou 3 dBA.

Úroveň akustického výkonu

(s ventilačním otvorem QuietAir)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
-------------------------------------	--------	--------	--------

Úroveň akustického tlaku

(s ventilačním otvorem QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
-------------------------------------	--------	--------	--------

Úroveň akustického výkonu

(s perforovaným ventilačním otvorem)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
---	--------	--------	--------

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Úroveň akustického tlaku (s perforovaným ventilačním otvorem)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Hrubé rozměry – v x š x h

Plně zkompletovaná maska, bez náhlavní soupravy: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10 % u všech rozměrů)

Provozní podmínky:

Provozní teplota: 5 °C až 40 °C

Provozní vlhkost: relativní vlhkost 15 % až 95 %, nekondenzující

Teplota při skladování a přepravě: -20 °C až +60 °C

Vlhkost při skladování a přepravě: relativní vlhkost až 95 %, nekondenzující

Životnost: Životnost masky závisí na intenzitě jejího používání, údržbě a prostředí, ve kterém se používá nebo skladuje. Vzhledem k tomu, že maska i její součásti jsou modulární, doporučujeme, aby uživatel masku pravidelně udržoval a kontroloval a v případě nutnosti provedl na základě pokynů uvedených v této příručce v části „Čištění masky doma“ výměnu masky nebo jejích součástí.

Skladování

Před dlouhodobějším skladováním zkontrolujte, zda byla maska důkladně očištěna a zda je suchá. Masku skladujte na suchém místě mimo dosah přímého slunečního světla.

Likvidace

Tato maska ani její obal neobsahují žádné nebezpečné látky a můžete je zlikvidovat spolu s běžným domácím odpadem.

Použité symboly

Na výrobku nebo na obalu se mohou nacházet následující symboly.

 Velikost rámu - standardní
  Velikost rámu - malý
  Velikost polštářku - malý
 Velikost polštářku - malý široký
  Velikost polštářku - střední
  Velikost polštářku - široký
 Velikost polštářku - velký
  Nastavení přístroje - Polštářky
 Nízkokontaktní nosní maska
  Nosní maska s polštářky
  Ventilační otvor

LATEX?

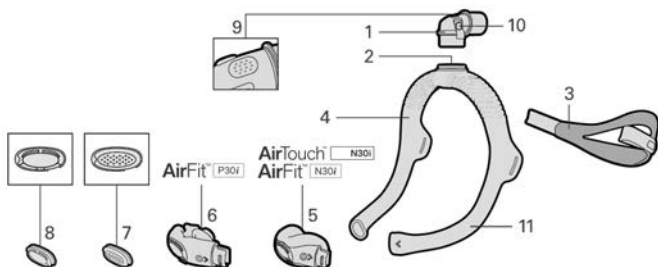
 NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX
  Recyklovatelná součást. Prosím, recyklujte.

Viz seznam symbolů na stránce ResMed.com/symbols.

Spotřebitelská záruka

ResMed uznává ve vztahu ke svým výrobkům prodávaným v Evropské unii veškerá práva spotřebitele stanovená směrnicí Evropského parlamentu a Rady 1999/44/ES a příslušnými zákony jednotlivých členských zemí EU.

Maskekomponenter



- | | | | |
|---|--|----|--------------------|
| 1 | Vinkelstykke | 7 | Flerhulsudluftning |
| 2 | Vinkelstykkets ring | 8 | QuietAir™-ventil |
| 3 | Hovedbånd | 9 | Vinkelstykkeventil |
| 4 | Ramme | 10 | Sideknapper |
| 5 | Næsepude til
AirTouch™/AirFit™ N30i | 11 | Manchet |
| 6 | AirFit P30i pude | | |

Bemærkninger:

- AirTouch N30i-næsemasken har en stofpude og en hel stofmanchet.
- AirFit N30i-næsemasken og AirFit P30i-pudemasken har silikonepuder og korte stofmanchetter.
- Puderne til disse masker er udskiftelige. Manchetterne kan ikke tages af.
- Det er ikke alle masker, der er tilgængelige i alle lande.

Tilsigtet anvendelse

Maskerne AirTouch N30i, AirFit N30i og AirFit P30i er beregnet til patienter, der vejer mere end 30 kg, og som har fået ordineret ikke-invasiv CPAP- eller bi-level-PAP-behandling (positivt luftvejstryk). De er beregnet til genanvendelse til en enkelt patient i hjemmet og til genanvendelse til flere patienter i et hospitals- og institutionsmiljø.

ADVARSEL

- Masken har en særlig sikkerhedsfunktion, ventilerne, der muliggør normal vejtrækning og udånding. Tillukning af ventilerne skal forhindres for at undgå indvirkning på sikkerheden og behandlingskvaliteten. Efterse ventilerne regelmæssigt for at sikre, at de er rene, frie for blokeringer og ikke er beskadigede.
- Masken er ikke egnet til patienter, der har brug for respiratorbehandling, eller som vil opleve en alvorlig forværring af deres helbred eller dø ved ophør eller forringelse af behandlingen.
- Patienter, der ikke er i stand til selv at fjerne masken, må kun bruge den under opsyn af kvalificeret personale. Det er muligt, at masken ikke egner sig til patienter, der er disponeret for aspiration.
- Rengør masken regelmæssigt for at opretholde kvaliteten af masken og for at forhindre bakterievækst, som kan påvirke dit helbred negativt.
- Hvis der er nogen som helst synlig form for skade på en maskekomponent (revner, krakeleringer, rifter osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes med en ny komponent.
- Følg altid rengøringsvejledningerne, og brug kun mild, flydende sæbe. Visse rengøringsmidler kan beskadige masken, dens dele og deres funktion eller efterlade skadelige restdampe. Brug ikke en opvaskemaskine eller vaskemaskine til at rengøre masken. Ozon- eller UV-lysprodukter er ikke valideret til brug med masken og kan føre til misfarvning eller beskadigelse.
- Brug kun compatible CPAP- eller bilevel-enheder. Maskens tekniske specifikationer er angivet, for at behandleren kan afgøre de compatible enheder. Bruges der ikke-compatible enheder, kan det påvirke maskens ydeevne eller sikkerhed.
- Afbryd brugen af masken, hvis der er NOGEN SOM HELST bivirkninger, og søg hjælp hos lægen eller søvnterapeuten.
- Masken er ikke beregnet til anvendelse sammen med forstøvermedikamenter i luftvejen til masken/slangen.
- Følg alle forholdsregler ved anvendelse af supplerende ilt.
- Der skal slukkes for ilttilførslen, når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i drift, således at ubrugt ilt ikke akkumuleres i CPAP- eller bilevel-apparatet og skaber risiko for brand.

- Ilt nærer forbrænding. Når der anvendes ilt, må der hverken ryges eller være åben ild i nærheden. Der må kun bruges ilt i velventilerede rum.
- Ved tilførsel af en fast mængde supplerende ilt varierer den inhalerede iltkoncentration afhængigt af trykindstillinger, patientens vejtrækningsmønster, masken, anvendelsesstedet og lækagegraden. Denne advarsel gælder for de fleste typer CPAP-apparater eller bilevel-apparater (apparater med to niveauer).
- Enhver alvorlig hændelse, der opstår i forbindelse med dette produkt, skal indberettes til ResMed og til den kompetente myndighed i brugerens land.

ADVARSEL

- Brug af en maske kan medføre ømhed i tænder, gummer og kæbe og forværre eksisterende tandproblemer. Kontakt lægen eller tandlægen, hvis der opstår symptomer.
- Når masken tilpasses, må hovedbåndet ikke overspændes, da dette kan resultere i rødmedannelse på huden, eller at der opstår sår omkring maskens pude.
- Masken bør ikke bruges, medmindre der er tændt for apparatet. Efter tilpasning af masken bør det sikres, at apparatet blæser luft for at mindske risikoen for genindånding af udåndet luft.
- Som med alle masker kan en vis genindånding forekomme ved lave tryk.
- Hovedbåndet må ikke stryges, da materialet er varmekfølsomt og vil blive beskadiget.

Kliniske fordele

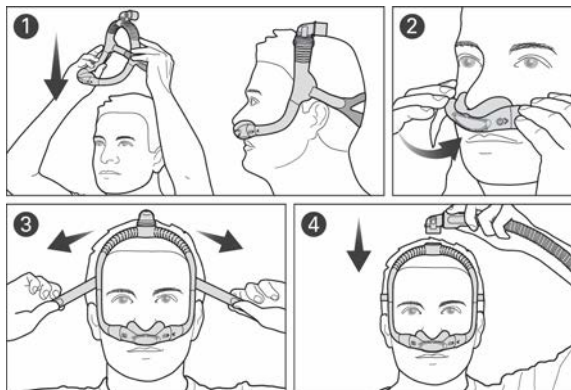
De kliniske fordele ved ventilerede masker er den effektive behandling, der sker mellem behandlingsenhed og patienten.

Tilsigtet patientgruppe/medicinske tilstande

Obstruktive lungesygdomme (f.eks. kronisk obstruktiv lungesygdom), restriktive lungesygdomme (f.eks. sygdomme i lungeparenkymet, sygdomme i thoraxvæggen, neuromuskulære sygdomme), sygdomme i det centrale respiratoriske drev, obstruktiv søvnnapnø (OSA) og Obesity Hypoventilationsyndromet (OHS).

Tilpasning af masken

Fjern al emballage, før masken tages i brug. Rynker på stofdelene kan forekomme og påvirker ikke maskens ydeevne eller sikkerhed.



1. Træk rammen og hovedbåndet over hovedet, indtil vinkelstykket er placeret på og hovedbåndet er placeret bag dit hoved.
2. Anbring puden under næsen.
På AirFit P30i-masken placeres puderne i dine næsebor.
3. Spænd eller løsn hovedbåndet, indtil puden sidder behageligt under næsen.
4. Tryk på sideknapperne på vinkelstykket og løsn det fra rammen. Slut luftslangen fra enheden til vinkelstykket og fastgør igen dette på rammen.

Maskens indstillingsmuligheder



Device Setting
Pillows

Sørg for, at Puder er valgt i maskeindstillingerne på dit ResMed-apparat. For en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, henvises til listen på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Justering af masken

- Når masken bruges, strømmer der luft ud fra udluftningen i puden og vinkelstykket. Hvis der siver luft ud fra siden eller toppen af puden, justeres masketilpasningen for at opnå bedre tætning.
- Du kan placere toppen af rammen foran eller bagpå på hovedet, indtil masken føles behagelig.



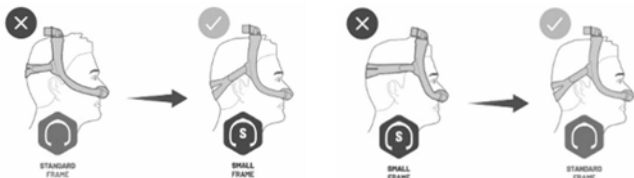
Scan denne QR-kode med din mobilenhed, eller besøg [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) for at finde hjælpedokumenter og -videoer til din maske.

Størrelse på maskepuden

Hvis det er muligt, vil din læge eller søvnterapeut bruge tilpasningsskabelonen til at hjælpe med at vælge den rigtige størrelse pude baseret på næseformen. Bemærk, at størrelsen ikke altid er ens for forskellige masker.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Smallere næser	M	S eller M	Prøv hver størrelse for optimal komfort og forsegling.
Bredere næser	SW eller L	SW eller W	

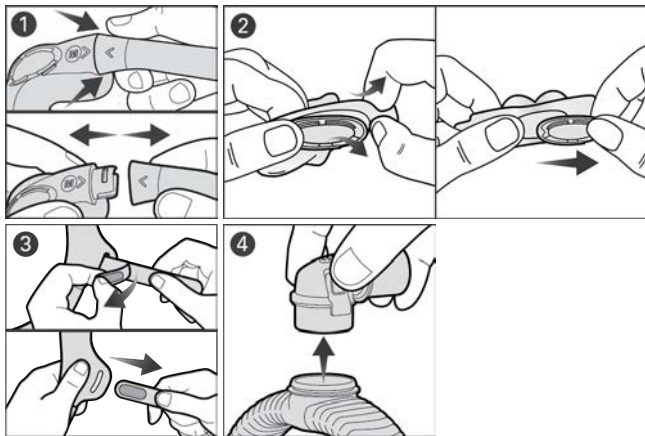
Tilpasning af maskerammen



Hvis maskens ramme falder tilbage over dit hoved eller er for tæt på ørerne, skal du prøve med en lille ramme. Hvis masken falder frem over dit hoved, eller sidder for tæt på dine øjne, skal du forsøge en almindelig rammestørrelse.

Demontering af masken ved rengøring

Hvis masken er tilsluttet et apparat, skal enhedens luftslange kobles fra vinkelstykket.



1. Træk puden væk fra rammen.
2. Træk forsigtigt puden væk, og skub ventilen ud.
3. Løsn clipsene på hovedbåndsstroppen og træk den fra rammen.
4. Tryk på sideknapperne på vinkelstykket og løsn det fra rammen.

Bemærk:

- QuietAir- eller multihulventil kan fjernes for at efterse lufthullerne
- Når du har taget hovedbåndet af, skal du lukke spænderne for at forhindre, at den beskadiger stofmanchetterne, når du håndterer det.

Rengøring af masken i hjemmet

Hvis der er nogen som helst synlig form for skade på en maskekomponent (revner, krakeleringer, rifter osv.), skal komponenten kasseres og udskiftes med en ny komponent. Skallende og flossede stofkomponenter kan forekomme og påvirker ikke maskens ydeevne.

Rengør maskens komponenter grundigt på følgende måde:

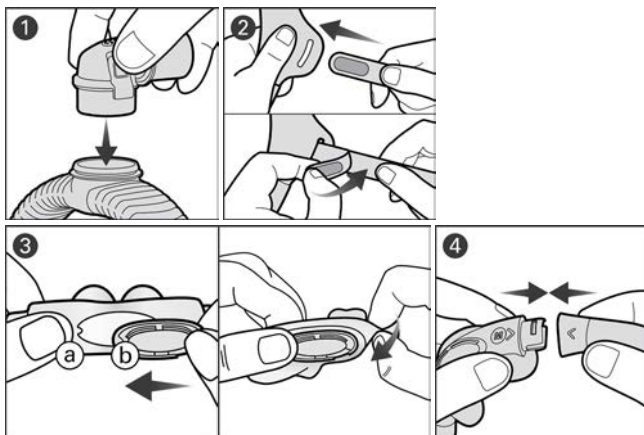
Efter hver brug: Pude, QuietAir-ventil, multihulventil

Hver uge: Hovedbånd, ramme og vinkelstykke

1. Læg komponenterne i blød i varmt vand med mild, flydende sæbe. Sørg for at der ikke kommer luftbobler ved iblødsætningen.
2. Håndvask komponenterne med en blød, ikke-metallisk børste (f.eks. en tandbørste med bløde børstehår). Vær især opmærksom på ventilationshullerne. AirTouch N30i-puden må kun håndvaskes uden børste.
3. Skyl delene grundigt under rindende vand. Hvis manchetten på rammen bliver snoet, kan den genplaceres, når den er våd.
4. Klem stofkomponenterne sammen med et rent håndklæde for at fjerne overskydende vand. Ryst QuietAir-ventilen for at fjerne overskydende vand.
5. Lad delene lufttørre beskyttet mod direkte sollys.

Hvis maskens komponenter ikke er synligt rene, gentages rengøringstrinnene. Sørg for, at ventilerne er rene og frie.

Genmontering af masken



1. Slut vinkelstykket til øverst på rammen, indtil den klikker fast.
2. Før hver ende af hovedbåndsstroppen ind i rammen og fold clipsene bagud. Sørg for, at ResMed-logoet vender udad og er oprejst.

- Lad tappen (a) på puden flugte med hakket (b) på ventilen og træk forsigtigt puden over ventilen.
- Før enderne af rammen ind i puden og sørg for, at pilene på puden og rammen er justeret korrekt.

Bemærk: Hvis vinkelstykkets ring løsner sig, skal den indføres øverst på rammen.

Behandling af masken mellem hver patient

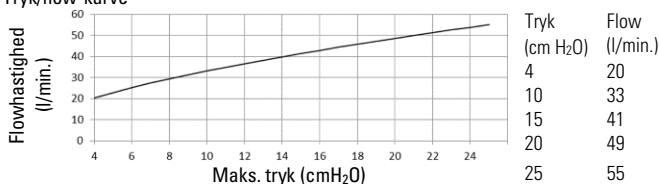
Når disse masker bruges på flere forskellige patienter, skal de genklargøres i henhold til anvisningerne, som findes på ResMed.com/downloads/masks.

Tekniske specifikationer

Kompatible apparater

For en fuldstændig liste over apparater, der er kompatible med denne maske, henvises til listen på ResMed.com/downloads/masks. SmartStop vil måske ikke fungere effektivt, hvis denne maske bruges sammen med visse CPAP- eller bi-level-apparater.

Tryk/flow-kurve



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Maskens indstillingsmuligheder For AirSense™, AirCurve™ eller S9™-serien	Pillows	Pillows	Pillows
Behandlingstryk	4 til 25 cm H ₂ O	4 til 25 cm H ₂ O	4 til 25 cm H ₂ O
Modstand: Målt fald i tryk (nominelt). Modstanden kan variere på grund af det fleksible design af maskerammen			
ved 50 l/min.	0,5 cm H ₂ O	0,5 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
ved 100 l/min.	1,7 cm H ₂ O	1,7 cm H ₂ O	1,5 cm H ₂ O

Lyd: Deklarerede støjemissionsværdier udtrykt ved to tal i overensstemmelse med ISO4871:1996 og ISO3744:2010. Et A-vægtet lydeffektniveau og et A-vægtet lydtryksniveau for masken i en afstand af 1 m med usikkerhed på 3 dBA vises

Lydeffektniveau (med QuietAir-ventil)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Lydtryksniveau (med QuietAir-ventil)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Lydeffektniveau (med multihulventil)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Lydtryksniveau (med multihulventil)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Bruttodimensioner - H x B x D

Maske fuldt samlet, uden hovedbånd: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10 % på alle mål)

Miljøforhold:

Driftstemperatur: 5 °C til 40 °C

Driftsfugtighed: 15 % til 95 % relativ fugtighed, ikke-kondenserende

Temperatur under opbevaring og transport: -20°C til +60°C

Opbevarings- og transportfugtighed: op til 95 % relativ fugtighed, ikke-kondenserende

Servicelevetid: Levetiden for maskesystemet afhænger af hvor intensiv brugen er, vedligeholdelse og de omgivelsesbetingelser, som masken anvendes under. Da dette maskesystem og dets dele er modulære, anbefales det at brugeren vedligeholder og efterser det på regelmæssig basis, og udskifter maskesystemet eller enhver del af det, hvis det anses for nødvendigt eller i henhold til vejledningerne i afsnittet "Rengøring af masken" i denne vejledning.

Opbevaring

Sørg for, at masken er helt ren og tør, før den opbevares i længere tid. Opbevar masken på et tørt sted, hvor den ikke udsættes for direkte sollys.

Bortskaffelse

Denne maske og emballagen indeholder ingen farlige stoffer og kan bortskaffes med husholdningsaffaldet.

Symboler

Følgende symboler kan forekomme på produktet eller emballagen dertil.

 Rammestørrelse - Standard  Rammestørrelse - Small  Pudestørrelse - Small
 Pudestørrelse - Small Wide  Pudestørrelse - Medium  Pudestørrelse -
Wide  Pudestørrelse - Large  Enhedsindstillinger - Puder  Næsestøttemaske

LATEX?

 Næsepudemasker  QuietAir-ventil NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX Ikke fremstillet med naturgummilætex

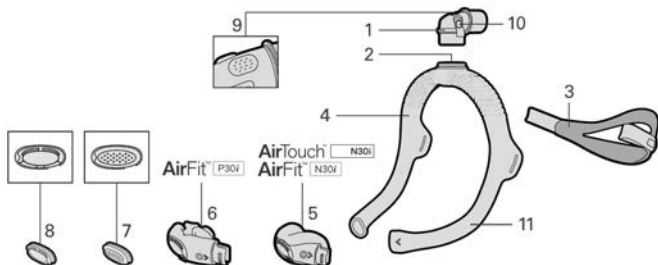
 Komponenten er genanvendelig. Du bedes genanvende den.

Se symbolordliste på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Forbrugergaranti

ResMed anerkender alle forbrugerrettigheder iht. EU-direktiv 1999/44/EF og de respektive nationale love i EU ang. produkter, der sælges i EU.

Maskeronderdelen



- | | | | |
|---|---|----|------------------------------|
| 1 | Elleboog | 7 | Meergaten-ventilatiegedeelte |
| 2 | Elleboogring | 8 | QuietAir™-ventilatiegedeelte |
| 3 | Hoofdbandage | 9 | Elleboog-ventilatiegedeelte |
| 4 | Frame | 10 | Zijknoppen |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i
neuskussentje | 11 | Hoes |
| 6 | AirFit P30i intranasaal
kussentje | | |

Opmerkingen:

- Het AirTouch N30i-neusmasker gebruikt een stoffen kussentje en een volledig stoffen hoes.
- Het AirFit N30i-neusmasker en het AirFit P30i intranasaal masker maken gebruik van siliconen kussentjes en korte stoffen hoezen.
- De kussentjes van deze maskers zijn verwisselbaar. De hoezen zijn niet verwijderbaar.
- Niet alle maskers zijn in alle regio's verkrijgbaar.

Beoogd gebruik

De AirTouch N30i-, AirFit N30i- en AirFit P30i-maskers zijn bedoeld voor patiënten die meer dan 30 kg wegen en aan wie een niet-invasieve positieve CPAP of bi-level drukbeademingstherapie (PAP) is voorgeschreven. Ze zijn bedoeld voor herhaald gebruik door één patiënt in

de thuisomgeving en voor herhaald gebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis of instelling.

WAARSCHUWING

- Het masker bevat een specifieke veiligheidsvoorziening, de ventilatieopeningen, om normaal ademen en afvoer van uitgedemde lucht mogelijk te maken. Voorkom verstopping van de ventilatieopeningen om nadelige gevolgen voor de veiligheid en kwaliteit van de therapie te vermijden. Controleer regelmatig of de ventilatieopeningen schoon, niet verstopt en niet beschadigd zijn.
- Het masker is niet geschikt voor patiënten die levensinstandhoudende beademing nodig hebben of van wie de gezondheid ernstig zou verslechteren of die zouden overlijden bij het wegvallen of verminderen van de therapie.
- Het masker mag niet zonder gekwalificeerd toezicht worden gebruikt door patiënten die het masker niet zelf kunnen afzetten. Het masker kan ongeschikt zijn voor mensen met een neiging tot aspiratie.
- Reinig uw masker regelmatig om de kwaliteit van uw masker te behouden en de groei van microben die een negatieve invloed op uw gezondheid kunnen hebben te voorkomen.
- Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, haarscheuren, barsten, enz.), moet dit worden weggegooid en vervangen.
- Volg altijd de reinigingsinstructies en gebruik alleen een mild vloeibaar reinigingsmiddel. Sommige reinigingsmiddelen kunnen schade toebrengen aan het masker, onderdelen van het masker en hun functie, of schadelijke restdampen achterlaten. Was het masker niet in een vaatwasser of wasmachine. Producten met ozon of uv-licht zijn niet gevalideerd voor gebruik met het masker en kunnen leiden tot verkleuring of beschadiging.
- Gebruik alleen compatibele CPAP- of bi-level-therapieapparaten. Op basis van de vermelde technische specificaties van het masker kunnen zorgverleners of artsen bepalen welke apparaten compatibel zijn. Het gebruik van incompatibele apparaten kan de prestaties of de veiligheid van het masker negatief beïnvloeden.
- Stop met het gebruik van het masker bij ELKE negatieve reactie en raadpleeg uw arts of de slaaptherapeut.

- Het masker is niet bedoeld voor gelijktijdig gebruik met vernevelmedicatie die in het luchttraject van het masker of de slang komt.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.
- De zuurstoftoevoer moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet aanstaat, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het apparaat ophoopt.
- Zuurstof bevordert verbranding. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimten.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten.
- Elk ernstig incident dat zich met dit apparaat voordoet, dient te worden gemeld aan ResMed en de bevoegde autoriteit in uw land.

OPGELET

- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Bij het opzetten van het masker moet u ervoor zorgen dat u de hoofdband niet te strak aanspant. Dit kan rode plekken op de huid of pijnlijke plekken rond het maskerkussentje veroorzaken.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer na het opzetten van het masker of het apparaat lucht blaast om het risico op het opnieuw inademen van uitgeademde lucht te beperken.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage drukwaarden opnieuw uitgeademde lucht ingeademd worden.
- De hoofdbanden mogen niet worden gestreken, omdat het materiaal gevoelig is voor warmte en beschadigd zou worden.

Klinische voordelen

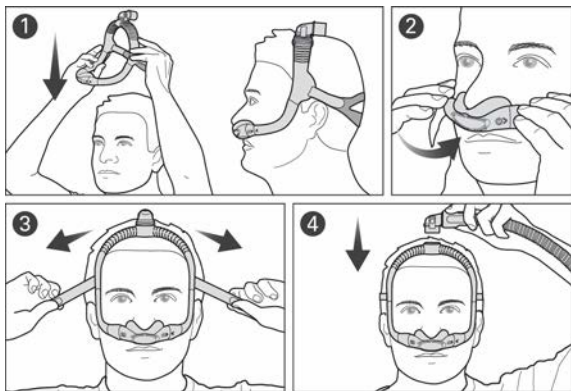
Het klinische voordeel van geventileerde maskers is dat de patiënt effectief een therapie kan worden toegediend door middel van een therapeutisch apparaat.

Beoogde patiëntenpopulatie/medische aandoeningen

Obstructieve longziekten (bijv. chronische obstructieve longziekte), restrictieve longziekten (bijv. longparenchymziekten, aandoeningen van de borstkaswand, neuromusculaire aandoeningen), centrale ademhalingsregulatie, obstructieve slaapapneu (OSA) en obesitas-hypoventilatiesyndroom (OHS).

Uw masker opzetten

Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken. Stoffen onderdelen kunnen kreuken, maar dit heeft geen invloed op de prestaties of veiligheid van het masker.



1. Trek het frame en de hoofdbandage over uw hoofd totdat de elleboog zich bovenaan bevindt en de hoofdbandage achter uw hoofd zit.
2. Plaats het kussentje onder uw neus.
Bij gebruik van het AirFit P30i-masker steekt u de kussentjes in uw neusgaten.

3. Zet de hoofdbandage vaster of losser totdat het kussentje comfortabel onder uw neus zit.
4. Knijp de zijknoppen van de elleboog in en maak hem los van het frame. Sluit de luchtslang van uw apparaat op de elleboog aan en maak hem vervolgens weer aan het frame vast.

Maskerinstellingsopties



Device Setting
Pillows

Zorg ervoor dat Kussentjes is geselecteerd in de maskerinstellingsopties van uw ResMed-apparaat. Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

Uw masker aanpassen

- Tijdens het gebruik van het masker stroomt er lucht uit de ventilatieopeningen in het kussentje en de bocht. Als er lucht uit de zijkant of bovenkant van het kussentje lekt, moet u de pasvorm van het masker aanpassen om de afdichting te verbeteren.
- U kunt de bovenkant van het frame naar voren of naar achteren schuiven op uw hoofd totdat het masker comfortabel aanvoelt.



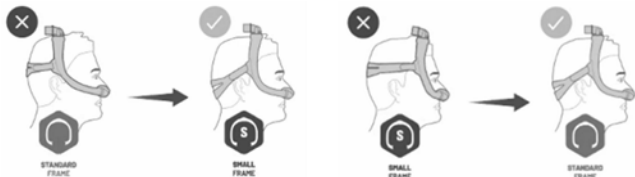
Scan deze QR-code met uw mobiele apparaat of ga naar [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks) voor nuttige documenten en ondersteuningsvideo's voor uw masker.

Maat van het maskerkussentje bepalen

Indien beschikbaar zal uw arts of slaaptherapeut de maatsjabloon gebruiken om te helpen bij het kiezen van het juiste formaat van het kussentje op basis van de vorm van uw neus. Let wel dat de maataanduidingen van verschillende maskers kunnen verschillen.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Smallere neuzen	M	S of M	Probeer elke maat voor optimaal comfort en afdichting.
Bredere neuzen	SW of L	SW of W	

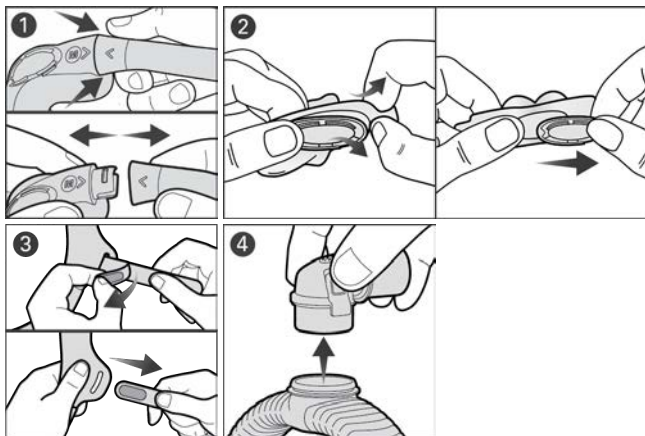
Maat van het maskerframe



Als het maskerframe achterover valt op uw hoofd of te dicht bij uw oren zit, probeer dan de kleine framemaat. Als het masker voorover valt op uw hoofd of te dicht bij uw ogen zit, probeer dan de standaard framemaat.

Uw masker demonteren om het te reinigen

Als uw masker is aangesloten op een apparaat, koppelt u de luchtslang van het apparaat los van de elleboog.



1. Trek het kussentje van het frame los.
2. Trek het kussentje voorzichtig weg en schuif het ventilatiegedeelte naar buiten.

3. Maak de klittenbandbevestigingen van de hoofdband los en trek hem van het frame.
4. Knijp de zijknoppen van de elleboog in en maak hem los van het frame.

Opmerking:

- Het QuietAir- of meergaten-ventilatiegedeelte kan worden verwijderd om de ventilatieopeningen te controleren.
- Sluit de klittenbandbevestigingen na het losmaken van de hoofdbandage om beschadiging van de stoffen hoezen bij het hanteren te voorkomen.

Uw masker thuis reinigen

Als er sprake is van zichtbare gebreken van een maskeronderdeel (scheuren, haarscheuren, barsten, enz.), moet dit worden weggegooid en vervangen. Stoffen onderdelen kunnen pluizen of rafelen, maar dit heeft geen invloed op de prestaties van het masker.

Reinig de onderdelen van het masker grondig zoals hierna beschreven:

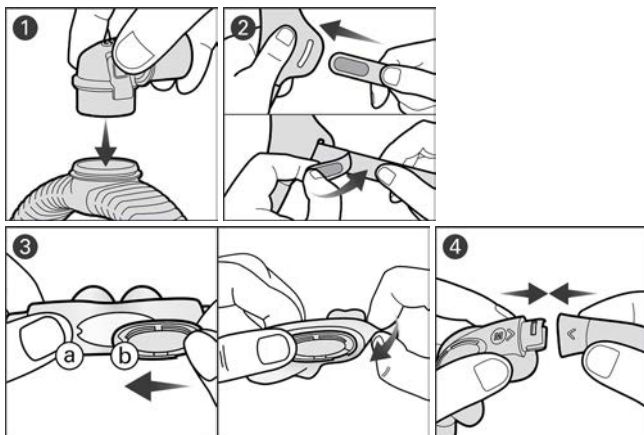
Na elk gebruik: Kussentje, QuietAir-ventilatiegedeelte, meergaten-ventilatiegedeelte

Wekelijks: Hoofdbandage, frame en elleboog

1. Dompel de onderdelen onder in warm water met een mild vloeibaar reinigingsmiddel. Zorg dat er geen luchtballen zijn terwijl de onderdelen zijn ondergedompeld.
2. Was de onderdelen met de hand met een zachte, niet-metalen borstel (bijvoorbeeld een zachte tandenborstel). Besteed met name aandacht aan de ventilatieopeningen. Het AirTouch N30i-kussentje mag alleen met de hand worden gewassen, zonder borstel.
3. Spoel de onderdelen goed af onder de kraan. Als de hoes op het frame verdraaid is, kan deze opnieuw worden geplaatst wanneer hij nat is.
4. Knijp de stoffen onderdelen uit met een schone handdoek om overtollig water te verwijderen. Schud met het QuietAir-ventilatiegedeelte om overtollig water te verwijderen.
5. Laat de onderdelen aan de lucht drogen, niet in direct zonlicht.

Als de maskeronderdelen niet zichtbaar schoon zijn, moet u de reinigingsprocedure herhalen. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen schoon en vrij zijn.

Uw masker opnieuw in elkaar zetten



1. Maak de elleboog vast aan de bovenkant van het frame totdat hij vastklikt.
2. Steek beide uiteinden van de hoofdband in het frame en houd de klittenbandbevestigingen naar achteren. Zorg ervoor dat het ResMed-logo naar buiten is gericht en rechtop staat.
3. Lijn het klittenband (a) op het kussentje uit met de inkeping (b) op het ventilatiegedeelte en trek vervolgens het kussentje voorzichtig over het ventilatiegedeelte.
4. Steek de uiteinden van het frame in het kussentje. Zorg dat de pijlen op het kussentje en het frame op één lijn staan.

Opmerking: Als de bochtring loskomt, moet u hem opnieuw in de bovenkant van het frame plaatsen.

Masker gereedmaken voor volgende patiënt

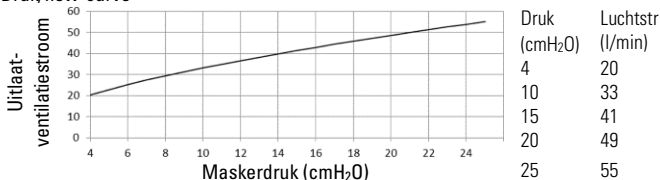
Voordat ze bij een volgende patiënt worden gebruikt, moeten deze maskers worden herverwerkt volgens de instructies die beschikbaar zijn op [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Technische specificaties

Compatibele apparaten

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met dit masker zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op ResMed.com/downloads/masks. Als dit masker met bepaalde CPAP- of bilevel-apparaten gebruikt wordt, kan het zijn dat SmartStop niet effectief werkt.

Druk/flow-curve



Druk (cmH ₂ O)	Luchtstr (l/min)
4	20
10	33
15	41
20	49
25	55

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Maskerinstellingsopties			
Voor AirSense™, AirCurve™ of S9™-serie	Kussentjes	Kussentjes	Kussentjes
Therapiedruk	4 tot 25 cmH ₂ O	4 tot 25 cmH ₂ O	4 tot 25 cmH ₂ O
Weerstand: drukval in gemeten druk (nominaal). De weerstand kan variëren door het flexibele ontwerp van het maskerframe			
bij 50 l/min	0,5 cmH ₂ O	0,5 cmH ₂ O	0,4 cmH ₂ O
bij 100 l/min	1,7 cmH ₂ O	1,7 cmH ₂ O	1,5 cmH ₂ O

Geluid: verklaarde tweeledige geluidsemissiewaarden volgens ISO4871:1996 en ISO3744:2010. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau en het A-gewogen geluidsdrukkniveau op een afstand van 1 m, met een meetonzekerheid van 3 dBA, zijn hier weergegeven.

Geluidsvermogensniveau (met QuietAir-ventilatiegedeelte)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Geluidsdrukkniveau (met QuietAir-ventilatiegedeelte)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Geluidsvermogensniveau (met meergaten-ventilatiegedeelte)	24 dBA	25 dBA	24 dBA

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Geluidsdruk niveau (met meergaten-ventilatiegedeelte)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Bruto-afmetingen - H x B x D

Masker volledig gemonteerd, exclusief hoofdbandage: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% op alle afmetingen)

Omgevingsomstandigheden:

Bedrijfstemperatuur: 5 °C tot 40 °C

Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% relatieve vochtigheid, niet-condenserend

Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60 °C

Opslag- en transportvochtigheid: tot 95% relatieve vochtigheid, niet-condenserend

Levensduur: de levensduur van het maskersysteem hangt af van de gebruiksintensiteit, het onderhoud en de omgevingsomstandigheden waarbij het masker wordt gebruikt of wordt opgeslagen. Aangezien dit maskersysteem en zijn onderdelen een modulaire opbouw hebben, wordt het aanbevolen dat de gebruiker het op regelmatige basis onderhoudt en inspecteert en het maskersysteem of enige onderdelen vervangt indien dit noodzakelijk geacht wordt of noodzakelijk is volgens de instructies in het gedeelte 'Uw masker thuis reinigen' van deze handleiding.

Opbergen

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het voor langere tijd opbergt. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

Weggoien

Dit masker en de verpakking ervan bevatten geen schadelijke stoffen en kunnen met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Symbolen

De volgende symbolen kunnen op uw product of op de verpakking worden weergegeven.

 Framemaat - standaard  Framemaat - klein  Maat kussentje – klein
 Maat kussentje - klein breed  Maat kussentje - medium  Maat kussentje - breed
 Maat kussentje - groot  Apparaatinstellingen - Kussentjes  Onder-de-neus-masker  Masker met intranasale kussentjes  QuietAir-ventilatiegedeelte
LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

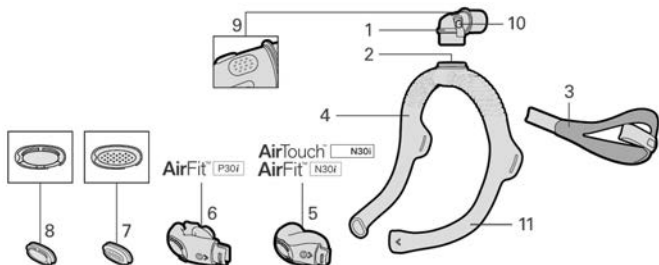
Niet met latex van natuurlijk rubber gemaakt  Het onderdeel is recyclebaar.
Recycle het a.u.b.

Zie de lijst met symbolen op [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.

Maskin osat



- | | |
|--|-----------------------------------|
| 1 Kulmakappale | 7 Monireikäinen poistoilma-aukko |
| 2 Kulmakappaleen rengas | 8 QuietAir™-poistoilma-aukko |
| 3 Pääremmit | 9 Kulmakappaleen poistoilma-aukko |
| 4 Runko-osa | 10 Sivupainikkeet |
| 5 AirTouch™ / AirFit™ N30i - nenätyyny | 11 Sivukappale |
| 6 AirFit P30i -sieraintyyny | |

Huomautukset:

- AirTouch N30i -nenämaskeissa on kankainen nenätyyny ja kokonaan kankaasta valmistetut sivukappaleet.
- AirFit N30i -nenämaskissa ja AirFit P30i -sierainmaskissa on silikoniset nenä-/sieraintyyny ja lyhyet kankaiset sivukappaleet.
- Maskien nenä-/sieraintyyny ovat vaihdettavissa keskenään. Sivukappaleita ei voi irrottaa.
- Kaikkia maskeja ei ole saatavissa kaikissa maissa

Käyttötarkoitus

AirTouch N30i -, AirFit N30i - ja AirFit P30i -maskit on tarkoitettu potilaille, jotka painavat yli 30 kg ja joille on määrätty ei-invasiivista hengitysteiden ylipainehoitoa antava CPAP- tai kaksoispainelaite (PAP). Ne on tarkoitettu

saman potilaan toistuvaan käyttöön kotiloissa ja useamman potilaan toistuvaan käyttöön sairaalassa/hoitolaitoksessa.

VAROITUS

- Maskissa on erityinen turvallisuustoiminto, poistoilma-aukot, joiden ansiosta potilaat voivat hengittää normaalisti ja uloshengitetty ilma pääsee pois maskista. Poistoilma-aukkoja ei saa tukkia, koska se vaikuttaa haitallisesti hoidon turvallisuuteen ja laatuun. Tarkista poistoilma-aukot säännöllisesti varmistaaksesi, että ne ovat puhtaat ja ettei niissä ole tukoksia tai vaurioita.
- Maski ei sovi potilaille, jotka tarvitsevat elämää ylläpitävää ventilaatiota tai joiden terveys tai henki vaarantuisi vakavasti hoidon puutteesta tai heikkenemisestä johtuen.
- Maskia on käytettävä pätevässä valvonnassa potilailla, jotka eivät pysty itse ottamaan maskia pois kasvoiltaan. Maski ei ehkä sovi potilaille, joilla on aspiraation riski.
- Ylläpidä maskin laatua ja estä terveyttäsi uhkaavien mikrobien kertyminen puhdistamalla maski säännöllisesti.
- Jos maskin osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, säröjä, murtumia tms.), osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella.
- Noudata aina puhdistusohjeita ja käytä vain mietoa nestemäistä puhdistusainetta. Jotkut puhdistustuotteet voivat vaurioittaa maskia, sen osia ja niiden toimintaa, tai niistä voi jäädä maskiin haitallisia höyryjä. Älä puhdista maskia astianpesukoneessa tai pesukoneessa. Otsoni- tai UV-valotuotteita ei ole validoitu käytettäväksi maskin kanssa, ja ne voivat aiheuttaa värimuutoksia tai vaurioita.
- Käytä vain maskin kanssa yhteensopivia CPAP- tai kaksoispainelaitteita. Maskin tekniset tiedot ovat terveydenhoidon ammattilaisten käyttöön, jotta he näkevät, mitkä ovat maskin kanssa yhteensopivia laitteita. Maskin käyttö muiden kuin yhteensopivien laitteiden kanssa voi vaikuttaa maskin suorituskykyyn tai turvallisuuteen.
- Jos maskin käyttämisestä aiheutuu MIKÄ TAHANSA haitallinen reaktio, lopeta maskin käyttö ja ota yhteyttä sinua hoitavaan lääkäriin tai unihoitajaan.

- Maskia ei ole tarkoitettu käytettäväksi samanaikaisesti sumutinlääkityksen kanssa, joka on liitetty maskin/hengitysletkun ilmankiertoon.
- Noudata kaikkia varotoimia, kun käytät lisähapetta.
- Hapen virtaus on laitettava pois päältä, kun CPAP- tai kaksoispainelaite ei ole käynnissä, jotta virtaavaa happea ei pääsisi kertymään laitteen kotelon sisään eikä aiheutuisi tulipalon vaaraa.
- Happi edesauttaa palamista. Hapetta ei saa käyttää tupakoitaessa tai avotulen läheisyydessä. Käytä lisähapetta vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa.
- Lisähapen kiinteällä virtausnopeudella sisäänhengitysilman happipitoisuus vaihtelee paineasetuksista, potilaan hengitystavasta, valitusta maskista, happiliitäntäkohdasta ja ilmavuodon määrästä riippuen. Tämä varoitus pätee useimpiin CPAP- tai kaksoispainelaitetyyppeihin.
- Kaikista tähän laitteeseen liittyvistä vakavista tapahtumista on ilmoitettava ResMedille ja maakohtaisille vastaaville viranomaisille.

HUOMIO

- Maskin käytöstä voi aiheutua kipua hampaisiin, ikeniin tai leukaan, tai se voi pahentaa hampaistossa jo ilmenneitä ongelmia. Mikäli oireita esiintyy, kysy neuvoa lääkäriltä tai hammaslääkäriltä.
- Kun sovitat maskia, älä kiristä pääremmejä liikaa, koska siitä voi aiheutua ihon punoitusta tai haavaumia maskin pehmikkeen kohdalle.
- Maskia saa käyttää vain, kun laitteen virta on kytketty. Kun olet sovittanut maskin, varmista, että laite puhalttaa ilmaa, jotta vähennät uloshengitysilman hengittämisen riskiä.
- Tätä maskia, kuten kaikkia maskeja käytettäessä voidaan joutua hengittämään jonkin verran uloshengitysilmaa alhaisilla paineilla.
- Älä silitä pääremmejä silytsraudalla, koska kuumuus vahingoittaa niiden materiaalia.

Kliiniset hyödyt

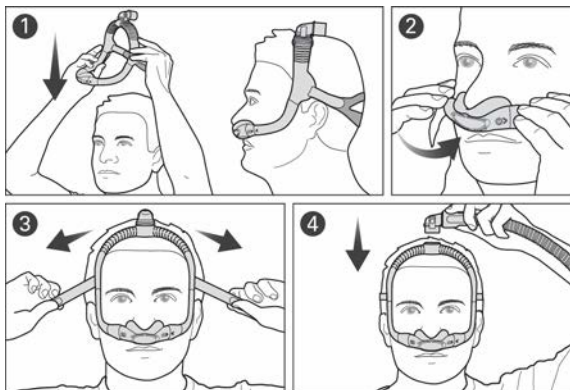
Ilma-aukollisten maskien kliininen hyöty perustuu siihen, että niitä käyttäen potilas saa hoitolaitteelta hoitoa tehokkaasti.

Potilaat/sairaudet, joiden hoitoon maski on tarkoitettu

Obstruktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkoastma, keuhkoemfyseemi), restriktiiviset keuhkosairaudet (esim. keuhkoparenkymysairaudet, rintakehän sairaudet, neuromuskulaariset sairaudet), sentraaliset hengityksen säätelyn häiriöt, obstruktiivinen uniapnea ja obesiteetti-hypoventilaatio-oireyhtymä (OHS).

Maskin sovittaminen

Poista kaikki pakkausmateriaali ennen kuin alat käyttää maskia. Kankaisissa osissa voi esiintyä ryppyjä, mutta ne eivät vaikuta maskin suorituskykyyn tai turvallisuuteen.



1. Vedä runko-osa ja pääremmi pääsi yli niin, että kulmakappale tulee pään päälle ja pääremmi pään taakse.
2. Aseta pehmi keuhkopareesi alle.
Jos käytät AirFit P30i -maskia, laita sieraintyyntynyt sieraimiisi.
3. Kiristä tai löysennä pääremmiä, kunnes pehmi keuhkoparee istuu mukavasti nenäsi alla.
4. Purista kulmakappaleen sivupainikkeita ja irrota kulmakappale runko-osasta. Liitä laitteesta tuleva hengityslinja kulmakappaleeseen ja liitä kulmakappale takaisin runko-osaan.

Maskin asetusvaihtoehdot



Device Setting
Pillows

Varmista, että maskiasetusvaihtoehtona ResMed-laitteessasi on valittuna Sierain. Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet valitsemalla osoitteessa ResMed.com/downloads/masks vaihtoehdon Maskien/laitteiden yhteensopivuus.

Maskin säätäminen

- Kun käytät maskia, ilma virtaa ulos pehmikkeessä ja kulmakappaleessa olevien poistoilma-aukkojen kautta. Jos ilmaa vuotaa pehmikkeeseen sivuilta tai yläosasta, säädä maskin istuvuutta saadaksesi maskin tiiviimmäksi.
- Voit siirtää runko-osan yläosaa pääsi päällä eteen- tai taaksepäin, kunnes maski tuntuu mukavalta.



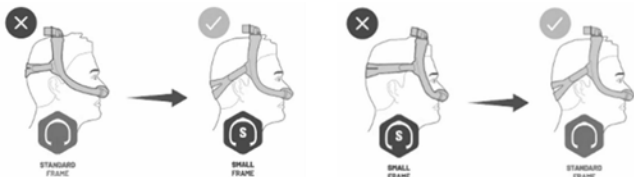
Skannaa tämä QR-koodi mobiililaitteellasi tai käy osoitteessa ResMed.com/downloads/masks saadaksesi maskiasi koskevia hyödyllisiä asiakirjoja ja tukivideoita.

Maskityynyn koon valinta

Lääkärisi tai unihoitajasi voi käyttää tarvittaessa maskinsovitusmallia, jotta nenän muodon mukainen oikeankokoinen maskityyny olisi helpompi valita. Huomaa, etteivät eri maskien koot vastaa aina toisiaan.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Kapeampi nenä	M	S tai M	Kokeile kaikkia kokoja löytääksesi oikean mukavuuden ja tiiviyn.
Leveämpi nenä	SW tai L	SW tai W	

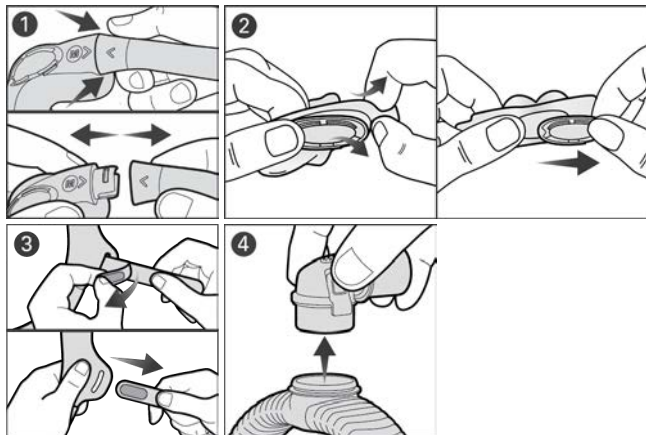
Maskin runko-osan koon valitseminen



Jos maskin runko-osa istuu liian takana päässäsi tai liian lähellä korviasi, kokeile pienikokoista maskin runko-osaa. Jos maski istuu liian edessä päässäsi tai liian lähellä silmiäsi, kokeile normaalikokoista maskin runko-osaa.

Maskin purkaminen ennen puhdistamista

Jos maski on liitetty laitteeseen, irrota laitteesta tuleva hengitysletku maskin kulmakappaleesta.



1. Vedä tyyny irti runko-osasta.
2. Irrota maskityyny varovasti ja työnnä poistoilma-aukko irti.
3. Avaa pääremmin kiinnikkeet ja vedä remmi pois runko-osasta.
4. Purista kulmakappaleen sivupainikkeita ja irrota kulmakappale runko-osasta.

Huomautus:

- QuietAir- tai monireikäinen poistoilma-aukko voidaan irrottaa ilma-aukkojen tarkastamista varten.
- Kun olet irrottanut pääremmin, sulje kiinnikkeet, jotta kankaaiset sivukappaleet eivät vaurioituisi osia käsitellessäsi.

Maskin puhdistaminen kotikäytössä

Jos maskin osissa näkyy selviä vaurioita (halkeamia, säröjä, murtumia tms.), osa on poistettava käytöstä ja korvattava uudella. Maskin kankaiset osat voivat nukkaantua tai kulua, mutta se ei vaikuta maskin suorituskyykyyn.

Puhdista maskin osat perusteellisesti seuraavien ohjeiden mukaisesti:

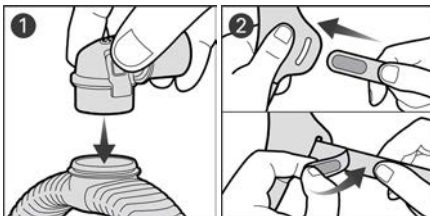
Jokaisen käytön jälkeen: Maskityyny, QuietAir-poistoilma-aukko, monireikäinen poistoilma-aukko

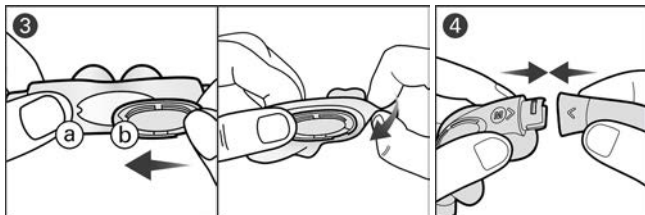
Kerran viikossa: Pääremmit, runko-osa ja kulmakappale

1. Liota osia lämpimässä vedessä, jossa on mietoa nestemäistä pesuainetta. Varmista, ettei osiin muodostu ilmakuplia liotuksen aikana.
2. Pese osia käsin pehmeällä harjalla, jossa ei ole metallisia harjaksia (esim. pehmeällä hammasharjalla). Ole erityisen huolellinen ilmareikien puhdistamisessa. Pese AirTouch N30i -maskityyny pelkästään käsin käyttämättä pehmeää harjaa.
3. Huuhtelee osat perusteellisesti juoksevilla vedellä. Jos runko-osan sivukappale kiertyy, se voidaan oikaista märkänä.
4. Puristele kankaisia osia puhtaalla pyyhkeellä saadaksesi niistä pois ylimääräisen veden. Ravista QuietAir-poistoilma-aukkoa niin, että saat siitä pois ylimääräisen veden.
5. Anna maskin osien kuivua suoralta auringonvalolta suojattuina.

Jos maskin osat eivät näytä puhtailta, toista puhdistamisvaiheet. Varmista, että poistoilma-aukot ovat puhtaat ja avoimet.

Maskin kokoaminen





1. Liitä kulmakappale runko-osan yläosaan niin, että se naksahda kiinni.
2. Pujota pääremmin hihnat runko-osaan ja taita tarrakiinnikkeet taaksepäin. Varmista, että ResMed-logo on ulospäin ja pystyssä.
3. Kohdista tyynyn uloke (a) poistoilma-aukon loven (b) kanssa ja vedä tyyny sitten varovasti poistoilma-aukon päälle.
4. Laita runko-osan päät maskityynyyn varmistaen, että maskityynyn ja runko-osan nuolet tulevat vastakkain.

Huomautus: Jos kulmakappaleen rengas irtoaa, laita se takaisin paikalleen runko-osan yläosaan.

Maskin käsittely toista potilasta varten

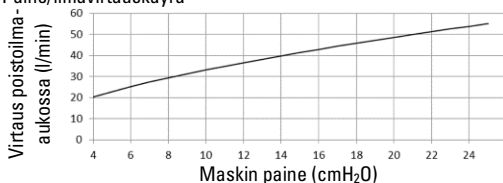
Kun näitä maskeja annetaan seuraavan potilaan käyttöön, maskit on uudelleenkäsiteltävä sivulla [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) olevien ohjeiden mukaisesti.

Tekniset tiedot

Yhteensopivat laitteet

Täydellisen luettelon tämän maskin kanssa yhteensopivista laitteista näet valitsemalla osoitteessa [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) vaihtoehdon Maskien/laitteiden yhteensopivuus. SmartStop ei ehkä toimi kunnolla, kun tätä maskia käytetään joidenkin CPAP- tai kaksoispainelaitteiden kanssa.

Paine/ilmavirtauskäyrä



Paine (cmH ₂ O)	Virtaus (l/min)
4	20
10	33
15	41
20	49
25	55

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Maskin asetusvaihtoehdot			
AirSense™, AirCurve™ tai S9™-sarjan laitteissa	Sierainmaski	Sierainmaski	Sierainmaski
Hoitopaine	4–25 cmH ₂ O	4–25 cmH ₂ O	4–25 cmH ₂ O
Virtausvastus: Mitattu paineen lasku (nimellinen). Virtausvastus voi vaihdella maskin rungon joustavasta rakenteesta johtuen			
virtausnopeudella 50 l/min	0,5 cmH ₂ O	0,5 cmH ₂ O	0,4 cmH ₂ O
virtausnopeudella 100 l/min	1,7 cmH ₂ O	1,7 cmH ₂ O	1,5 cmH ₂ O
Ääni: Ilmoitetut kahden arvon melupäästöarvot ISO4871:1996 - ja ISO3744:2010 - standardin mukaisesti. A-painotettu äänentehotaso ja A-painotettu äänenpainetaso 1 metrin etäisyydellä (mittausepäätarkkuus 3 dBA) ovat seuraavat			
Äänentehotaso			
(QuietAir-poistoilma-aukolla)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Äänenpainetaso			
(QuietAir-poistoilma-aukolla)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Äänentehotaso			
(monireikäisellä poistoilma-aukolla)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Äänenpainetaso			
(monireikäisellä poistoilma-aukolla)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Ulkomitat - K x L x S

Maski täysin koottuna ilman pääremmejä: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10 % kaikista mitoista)

Käyttöympäristö:

Käyttölämpötila: 5–40 °C

Käyttöympäristön ilmankosteus: 15–95 %:n suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoituva

Säilytys- ja kuljetuslämpötila: -20°C - +60 °C

Ilmankosteus säilytyksen ja kuljetuksen aikana: enintään 95 %:n suhteellinen ilmankosteus, ei kondensoituva

Käyttöikä: Maskin käyttöikä riippuu maskin käytön määrästä, kunnossapidosta ja ympäristöstä, jossa maskia käytetään tai säilytetään. Maski ja sen osat koostuvat moduuleista ja siksi on suositeltavaa, että käyttäjä huoltaa maskia ja tarkastaa sen säännöllisesti sekä vaihtaa maskin tai sen osia tarvittaessa tai tämän käyttöohjeen kohdassa 'Maskin puhdistaminen kotikäytössä' olevien ohjeiden mukaisesti.

Säilytys

Varmista, että maski on täysin puhdas ja kuiva ennen kuin laitat sen säilytykseen pidemmäksi aikaa. Säilytä maskia kuivassa paikassa suojattuna suoralta auringonvalolta.

Hävittäminen

Tämä maski ja sen pakkaus eivät sisällä mitään vaarallisia valmistusaineita, ja ne voidaan hävittää tavallisen talousjätteen tapaan.

Symbolit

Tuotteessa tai sen pakkauksessa voi esiintyä seuraavia symboleja.

 Runko-osan koko - normaali  Runko-osan koko - pieni  Maskityynyn koko - pieni  Maskityynyn koko - pieni leveä  Maskityynyn koko - keskikokoinen  Maskityynyn koko - leveä  Maskityynyn koko - suuri  Laiteasetukset - Sierain  Nenänaulomaski  Sierainmaski  QuietAir-poistoilma-aukko

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

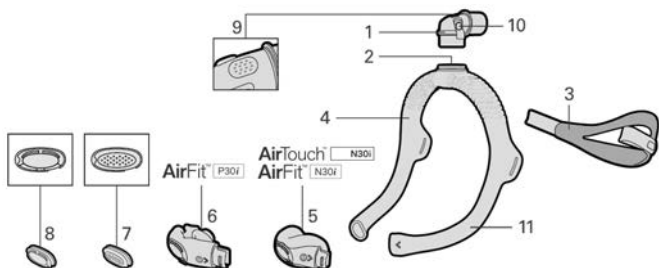
Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumista (lateksista)  Osa voidaan kierrättää. Kierrätä osa.

Katso symbolien selitykset osoitteesta [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Kuluttajatakuu

ResMed ilmoittaa noudattavansa kaikkia Euroopan unionin alueella myytäviä tuotteita koskevia EU-direktiivin 1999/44/EY nojalla tunnustettuja kuluttajasuojaa koskevia oikeuksia ja Euroopan unionin jäsenmaiden vastaavia kansallisia lakeja.

Composants du masque



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|----------------------------------|
| 1 | Coude | 7 | Ventilation à orifices multiples |
| 2 | Bague du coude | 8 | Orifice de ventilation QuietAir™ |
| 3 | Harnais | 9 | Ventilation du coude |
| 4 | Entourage rigide | 10 | Boutons latéraux |
| 5 | Bulle nasale AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | Gaine |
| 6 | Bulle avec coussins AirFit P30i | | |

Remarques :

- Le masque nasal AirTouch N30i utilise une bulle et une gaine complète en tissu.
- Le masque nasal AirFit N30i et le masque narinaire AirFit P30i utilisent des bulles en silicone et des gaines courtes en tissu.
- Les bulles de ces masques sont interchangeables. Les gaines ne sont pas amovibles.
- Certains de ces masques ne sont pas disponibles dans tous les pays.

Usage prévu

Les masques AirTouch N30i, AirFit N30i et AirFit P30i sont destinés aux patients pesant plus de 30 kg, auxquels un traitement par PPC non-invasif ou un traitement par pression positive à deux niveaux de pression a été

prescrit. Ils sont destinés à un usage multiple par un seul patient à domicile ou un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

AVERTISSEMENT

- Le masque contient des orifices de ventilation qui permettent de respirer normalement et d'évacuer l'air expiré et constituer ainsi un dispositif de sécurité spécifique. Les orifices de ventilation ne doivent pas être obstrués pour ne pas nuire à la sécurité et la qualité du traitement. Il est nécessaire d'inspecter régulièrement les orifices de ventilation afin de veiller à ce qu'ils demeurent propres, en bon état et dégagés.
- Le masque ne convient pas aux patients ayant besoin d'une ventilation de support de vie ou dont la santé serait gravement dégradée ou qui risqueraient de mourir en cas de perte ou de dégradation du traitement.
- Le masque doit être utilisé sous le contrôle d'une personne qualifiée lorsque le patient n'est pas en mesure de l'enlever de lui-même. Le masque peut ne pas convenir aux patients sujets aux aspirations trachéo-bronchiques.
- Nettoyer régulièrement votre masque pour maintenir sa qualité et éviter la croissance de germes potentiellement nuisibles à votre santé.
- En cas de détérioration visible de l'un des composants du masque (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé.
- Veiller à toujours respecter les instructions de nettoyage et à n'utiliser qu'un détergent liquide doux. Certains produits de nettoyage risquent d'endommager le masque, ses pièces et leur fonctionnement ou laisser des vapeurs résiduelles nocives. Ne pas nettoyer le masque au lave-linge ou au lave-vaisselle. Les produits à base d'ozone ou de lumière UV n'ont pas été validés pour une utilisation avec le masque et peuvent entraîner une décoloration du masque ou l'endommager.
- N'utiliser que des appareils de traitement par PPC ou de ventilation à deux niveaux de pression compatibles. Le masque est accompagné de ses caractéristiques techniques pour permettre aux professionnels de santé de déterminer les appareils compatibles. Son utilisation avec des appareils non compatibles peut nuire à la performance et à la sécurité du masque.

- Cesser d'utiliser le masque en cas de réaction indésirable, QUELLE QU'ELLE SOIT, et consulter votre médecin traitant ou un spécialiste du sommeil.
- Ce masque n'est pas destiné à être utilisé conjointement à des médicaments normalement administrés par nébuliseur qui se trouvent dans tout composant du passage de l'air du masque ou du tuyau.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.
- L'arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l'appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP n'est pas en marche afin d'empêcher l'oxygène inutilisé de s'accumuler dans le boîtier de l'appareil et de créer un risque d'incendie.
- L'oxygène est combustible. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène. L'oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lorsque l'adjonction d'oxygène est délivrée à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d'arrivée de l'oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des appareils de PPC ou à d'aide inspiratoire avec PEP.
- Signalez tout incident grave en rapport avec ce dispositif à ResMed et à l'autorité compétente de votre pays.

ATTENTION

- L'utilisation d'un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si de tels symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Lors de l'ajustement du masque, veiller à ne pas trop serrer le harnais, au risque de provoquer l'apparition de rougeurs et d'irritations cutanées autour de la bulle du masque.
- Le masque ne doit être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air afin de réduire le risque de réinhalation d'air expiré.
- Comme c'est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression basse.
- Ne pas repasser le harnais au risque d'endommager le matériau avec lequel il est fabriqué, celui-ci étant sensible à la chaleur.

Bénéfices cliniques

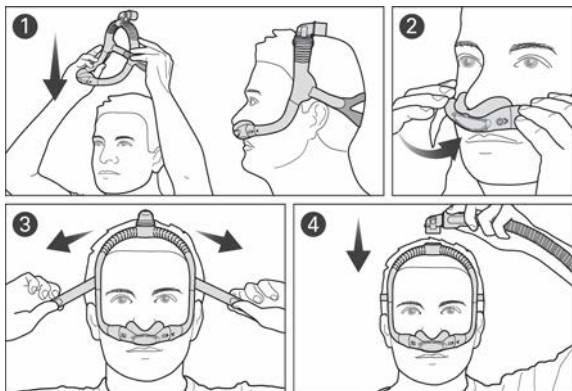
Les masques à fuite intentionnelle fournissent une interface efficace entre l'appareil de traitement et le patient.

Populations de patients/pathologies prises en charge

Bronchopneumopathies obstructives (p. ex. bronchopneumopathie chronique obstructive), syndromes pulmonaires restrictifs (p. ex. maladies pulmonaires parenchymateuses, maladies de la paroi thoracique, maladies neuromusculaires), troubles de la régulation du centre respiratoire, apnée obstructive du sommeil (OSA) et syndrome obésité-hypoventilation (SOH).

Mise en place de votre masque

Retirez l'intégralité de l'emballage avant d'utiliser le masque. Des plis peuvent apparaître sur les composants du tissu et n'affectent pas les performances ou la sécurité du masque.



1. Faites passer l'entourage rigide et le harnais par-dessus votre tête, de sorte que le coude soit placé au sommet du crâne et que le harnais se trouve derrière votre tête.

2. Placez la bulle sous votre nez.
Pour le masque AirFit P30i, positionnez les coussins au niveau de vos narines.
3. Serrez ou desserrez le harnais jusqu'à ce que la bulle repose confortablement sous votre nez.
4. Appuyez sur les boutons latéraux sur le coude afin de le détacher de l'entourage rigide. Raccordez le circuit respiratoire de votre appareil au coude avant de le fixer de nouveau à l'entourage rigide.

Options de réglage du masque



Device Setting
Pillows

Assurez-vous que Coussins est sélectionné dans les options de réglages du masque de votre appareil ResMed. Pour obtenir la liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Ajustement de votre masque

- Lorsque vous utilisez le masque, l'air quitte la bulle et le coude par les orifices de ventilation. En cas de fuite d'air par les côtés ou le dessus de la bulle, ajustez le masque pour améliorer l'étanchéité.
- Vous pouvez déplacer la partie supérieure de l'entourage rigide vers l'avant ou l'arrière de votre tête jusqu'à ce que le masque vous semble confortable.



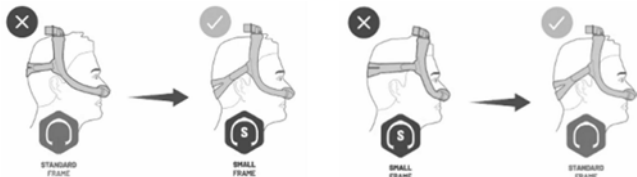
Scannez ce QR code avec votre appareil mobile ou consultez [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) pour obtenir des documents utiles et des vidéos d'aide pour votre masque.

Trouver la bonne taille de bulle du masque

Si cela est possible, votre médecin ou votre spécialiste du sommeil utilisera le gabarit pour vous aider à choisir la bonne taille de bulle en fonction de la forme de votre nez. Veuillez noter que la taille adéquate n'est pas toujours la même en fonction des masques.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Nez plus étroits	M	S ou M	Essayez chaque taille pour un confort et une étanchéité optimaux.
Nez plus larges	SW ou L	SW ou W	

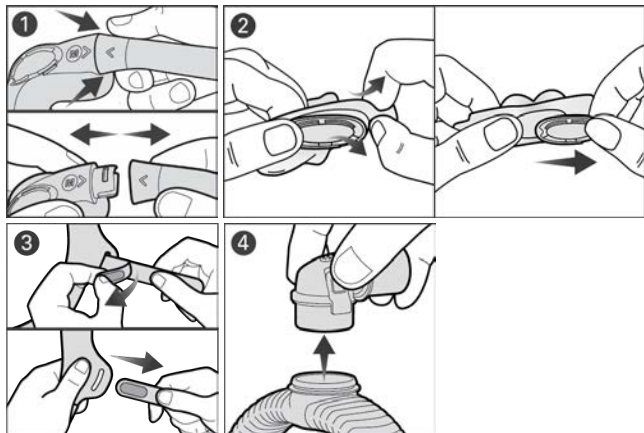
Détermination de la taille de l'entourage rigide du masque



Si l'entourage rigide du masque est placé trop à l'arrière de votre tête ou trop près de vos oreilles, essayez l'entourage rigide de petite taille. Si l'entourage rigide du masque est placé trop à l'avant de votre tête ou trop près de vos yeux, essayez l'entourage rigide de taille standard.

Démontage de votre masque avant le nettoyage

Si votre masque est connecté à un appareil, débranchez le circuit respiratoire du coude du masque.



1. Retirez la bulle de l'entourage rigide.

2. Retirez délicatement la bulle et faites glisser l'orifice de ventilation vers l'extérieur.
3. Détachez les scratches de la sangle du harnais, puis retirez-la de l'entourage rigide.
4. Appuyez sur les boutons latéraux sur le coude afin de le détacher de l'entourage rigide.

Remarque :

- L'orifice de ventilation QuietAir ou à trous multiples peut être retiré pour inspection des orifices.
- Après avoir détaché le harnais, fermez les scratches pour éviter d'endommager les gaines en tissu lors de la manipulation.

Nettoyage de votre masque à domicile

En cas de détérioration visible de l'un des composants du masque (p. ex. fissures, fendillements, déchirures, etc.), le composant en question doit être jeté et remplacé. Le boulochage et l'effilochage des composants du tissu sont possibles et n'affectent pas les performances du masque.

Nettoyez soigneusement les composants du masque comme suit :

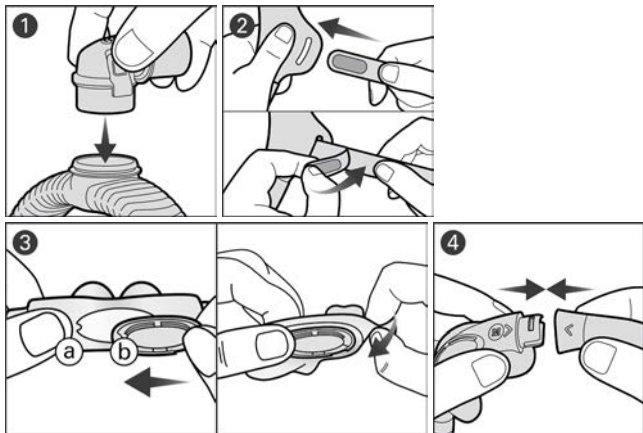
Après chaque utilisation : bulle, orifice de ventilation QuietAir, orifice de ventilation à trous multiples

Hebdomadaire : harnais, entourage rigide et coude

1. Faites tremper les composants dans une eau tiède avec un détergent liquide doux. Assurez-vous qu'il n'y a pas de bulles d'air pendant le trempage.
2. Lavez les composants à la main avec une brosse à poils doux et non métalliques (par exemple, une brosse à dents à poils doux). Veillez en particulier à bien nettoyer les orifices de ventilation. Veuillez nettoyer la bulle du AirTouch N30i à la main uniquement et sans brosse à poils.
3. Rincez soigneusement les composants sous l'eau courante. Si la gaine de l'entourage rigide est tordue, elle peut être repositionnée lorsqu'elle est mouillée.
4. Pressez les composants du tissu à l'aide d'une serviette propre pour éliminer l'excès d'eau. Secouez l'orifice de ventilation QuietAir pour éliminer l'excès d'eau.
5. Laissez les composants sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.

Si les composants du masque ne vous semblent pas propres, répétez les étapes de nettoyage. Veillez à ce que les orifices de ventilation soient propres et ne soient pas obstrués.

Remontage de votre masque



1. Raccordez le coude à la partie supérieure de l'entourage rigide jusqu'à ce qu'il soit bien enclenché.
2. Insérez chaque extrémité de la sangle du harnais dans l'entourage rigide et repliez les scratches vers l'arrière. Assurez-vous que le logo ResMed est orienté vers l'extérieur et est vertical.
3. Alignez l'onglet (a) de la bulle avec l'encoche (b) de l'orifice de ventilation, puis tirez doucement la bulle par-dessus l'orifice de ventilation.
4. Insérez les extrémités de l'entourage rigide dans la bulle, en veillant à ce que les flèches de la bulle et de l'entourage rigide soient bien alignées.

Remarque : si la bague du coude se détache, insérez-la de nouveau sur le dessus de l'entourage rigide.

Retraitement du masque entre les patients

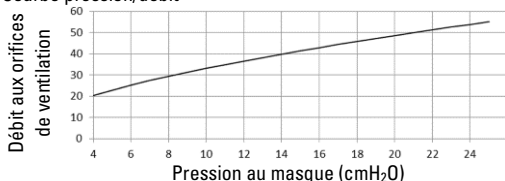
Avant d'être utilisés par un autre patient, ces masques doivent être retraités conformément aux instructions disponibles sur [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Caractéristiques techniques

Appareils compatibles

Pour obtenir la liste complète des appareils compatibles avec ce masque, veuillez consulter la liste de compatibilité appareil/masque sur le site ResMed.com/downloads/masks. La fonction SmartStop peut ne pas fonctionner correctement lorsque ce masque est utilisé avec certains appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP.

Courbe pression/débit



Pression (cmH ₂ O)	Débit (L/min)
4	20
10	33
15	41
20	49
25	55

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Options de réglage du masque	Narinaire	Narinaire	Narinaire
Pour les gammes AirSense™, AirCurve™ or S9™			
Pression de traitement	4 à 25 cm H ₂ O	4 à 25 cm H ₂ O	4 à 25 cm H ₂ O
Résistance : chute de pression mesurée (nominale). L'entourage rigide étant flexible, la résistance peut varier.			
À 50 l/min :	0,5 cmH ₂ O	0,5 cmH ₂ O	0,4 cmH ₂ O
À 100 l/min :	1,7 cmH ₂ O	1,7 cmH ₂ O	1,5 cmH ₂ O
Son : valeurs d'émission sonore à deux chiffres déclarées conformément aux normes ISO4871:1996 et ISO3744:2010. Des niveaux de puissance et de pression acoustiques pondérés A, mesurés à une distance d'1 m, avec une incertitude de 3 dBA, sont indiqués.			
Niveau de puissance acoustique	20 dBA	21 dBA	21 dBA
(avec l'orifice de ventilation QuietAir)			
Niveau de pression acoustique	14 dBA	14 dBA	14 dBA
(avec l'orifice de ventilation QuietAir)			

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Niveau de puissance acoustique (avec l'orifice de ventilation à trous multiples)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Niveau de pression acoustique (avec l'orifice de ventilation à trous multiples)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Dimensions brutes (L x l x H)

Masque entièrement assemblé, sans le harnais : 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10 % de précision pour toutes les dimensions)

Conditions ambiantes :

Température de fonctionnement : 5 °C à 40 °C

Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % d'humidité relative, sans condensation

Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C

Humidité de stockage et de transport : jusqu'à 95 % d'humidité relative, sans condensation

Durée de vie : la durée de vie du masque dépend de son utilisation, de l'entretien et des conditions ambiantes dans lesquelles le masque est utilisé et rangé. Compte tenu de la nature modulaire du masque et de ses composants, il est recommandé à l'utilisateur d'entretenir et d'inspecter régulièrement le masque et de le remplacer ou de remplacer tout composant le cas échéant ou conformément aux indications de la section « Nettoyage de votre masque » de ce manuel.

Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Ce masque et son emballage ne contiennent aucune substance dangereuse et peuvent être jetés avec les ordures ménagères.

Symboles

Les symboles suivants peuvent figurer sur votre produit ou sur son emballage :

 Taille de l'entourage rigide : standard
  Taille de l'entourage rigide : petit
 Taille de la bulle : petit
  Taille de la bulle : petit large
  Taille de la bulle : moyen
  Taille de la bulle : large
  Taille de la bulle : grande
  Réglages de l'appareil : coussins
  Masque ultra-compact nasal
  Masque narinaire
  Orifice

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

de ventilation QuietAir Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel



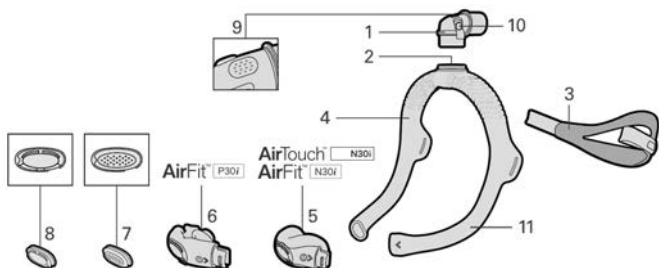
Le composant est recyclable. Veuillez recycler.

Consultez le glossaire des symboles à l'adresse [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

Maskenkomponenten



- | | | | |
|---|---------------------------------------|----|---------------------------------------|
| 1 | Kniestück | 7 | Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen |
| 2 | Kniestückring | 8 | QuietAir™-Ausatemöffnung |
| 3 | Kopfband | 9 | Kniestück |
| 4 | Rahmen | 10 | Seitlich angebrachte Laschen |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i-Maskenkissen | 11 | Komforthülle |
| 6 | AirFit P30i-Maskenkissen | | |

Hinweise:

- Die AirTouch N30i-Nasenmaske umfasst ein Kissen aus textilem Material und eine Komforthülle aus Stoff.
- Die AirFit N30i-Maskenkissen und die AirFit P30i-Polsterkissen umfassen Silikonkissen und kurze Komforthüllen aus Stoff.
- Die Maskenkissen dieser Masken sind austauschbar. Die Komforthüllen sind nicht abnehmbar.
- Einige Masken sind nicht in allen Ländern erhältlich.

Verwendungszweck

Die AirTouch N30i-, AirFit N30i- und AirFit P30i-Masken sind für Patienten mit einem Gewicht von mehr als 30 kg vorgesehen, denen eine nicht-invasive CPAP-Therapie oder eine BiLevel-Therapie mit positivem Atemwegsdruck (PAP) verordnet wurde. Sie sind für den wiederholten

Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten im Krankenhaus oder in der Schlafklinik geeignet.

WARNUNG

- Die Maske verfügt über ein spezielles Sicherheitsmerkmal, die Ausatemöffnungen, die eine normale Atmung ermöglichen und dafür sorgen, dass der ausgeatmete Atem ausgestoßen werden kann. Um die Sicherheit und Qualität der Therapie zu gewährleisten, dürfen die Ausatemöffnungen nicht verdeckt oder verstopft sein. Überprüfen Sie regelmäßig die Ausatemöffnungen, um sicherzustellen, dass sie sauber, frei von Verstopfungen und nicht beschädigt sind.
- Die Maske ist nicht für Patienten geeignet, die eine lebenserhaltende Beatmung benötigen oder bei denen ein Versagen oder ein Leistungsverlust der Therapie zu einer ernsthaften Verschlechterung des Gesundheitszustands oder zum Tod führen würde.
- Wird die Maske bei Patienten verwendet, die nicht in der Lage sind, die Maske selbst abzunehmen, ist eine Überwachung durch qualifiziertes Pflegepersonal erforderlich. Die Maske ist eventuell nicht für Patienten geeignet, bei denen das Risiko der Aspiration besteht.
- Die Maske muss regelmäßig gereinigt werden, um ihre Qualität zu erhalten und die Besiedlung mit Krankheitserregern zu verhindern.
- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf wie Brüche oder Risse, muss es entsorgt und durch ein neues ersetzt werden.
- Befolgen Sie stets die Reinigungsanweisungen und verwenden Sie ein mildes flüssiges Reinigungsmittel. Einige Reinigungsprodukte können die Maske oder ihre Bestandteile beschädigen und die Funktion beeinträchtigen oder schädliche Restdämpfe hinterlassen. Die Maske darf nicht im Geschirrspüler oder der Waschmaschine gereinigt werden. Ozon- oder UV-Licht-Produkte wurden nicht für die Verwendung mit der Maske validiert und können zu Verfärbungen oder Schäden führen.
- Es dürfen nur kompatible CPAP- oder BiLevel-Atemtherapiegeräte verwendet werden. Die technischen Daten der Maske werden für medizinisches Fachpersonal bereitgestellt, damit sie kompatible Geräte ermitteln können. Die Verwendung mit inkompatiblen

Geräten kann sich auf die Leistung oder die Sicherheit der Maske auswirken.

- Wenn IRGENDWELCHE Nebenwirkungen auftreten, verwenden Sie die Maske nicht weiter und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Die Maske ist nicht für den gleichzeitigen Gebrauch mit Zerstäubermedikamenten im Luftweg der Maske bzw. des Atemschlauches ausgelegt.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden.
- Wenn das CPAP- bzw. BiLevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, damit sich nicht verwendeter Sauerstoff nicht im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, variiert die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Leckagerate. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. BiLevel-Geräte.
- Schwerwiegende Vorfälle im Zusammenhang mit diesem Gerät müssen ResMed und den zuständigen Behörden in Ihrem Land gemeldet werden.

VORSICHT

- Die Verwendung einer Maske kann Zahn-, Zahnfleisch- oder Kieferschmerzen verursachen oder ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenn Symptome auftreten, wenden Sie sich an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Ziehen Sie die Kopfbänder nicht zu fest an, da dies Rötungen der Haut und Druckstellen um das Maskenkissen zur Folge haben kann.
- Die Maske darf nur bei eingeschaltetem Therapiegerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Gerät Luft bereitstellt, um das Risiko der Rückatmung ausgeatmeter Luft zu senken.

- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Das Kopfband darf nicht gebügelt werden. Das wärmeempfindliche Material könnte dadurch beschädigt werden.

Hinweis für blinde oder sehbehinderte Anwender

Diese Gebrauchsanweisung ist in einer elektronischen, nicht barrierefreien Version online auf den Produktinformationsseiten von ResMed.com verfügbar.

Klinische Vorteile

Masken mit Luftauslassöffnungen ermöglichen die Bereitstellung einer wirksamen Therapie von einem Therapiegerät an den Patienten.

Zielpatientenpopulation/Erkrankungen

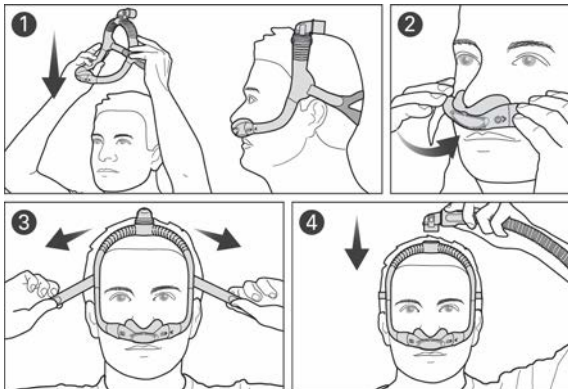
Obstruktive Lungenerkrankungen (z. B. chronisch obstruktive Lungenerkrankung), restriktive Lungenerkrankungen (z. B. Lungenparenchymerkrankungen, Brustwanderkrankungen, neuromuskuläre Erkrankungen), Erkrankungen der zentralen Atemregulation, obstruktive Schlafapnoe (OSA) und Adipositas-Hypoventilationssyndrom (OHS).

Verwendung der Maske

Die Maske kann mit allen Geräten mit positivem Atemwegsdruck (zum Beispiel mit CPAP- und BiLevel-Geräten) verwendet werden, die einen Schlauchanschluss gemäß ISO 5356-1 (22 mm) aufweisen.

Anlegen der Maske

Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske sämtliches Verpackungsmaterial. Eine Knitterbildung an den textilen Komponenten ist möglich und hat keinerlei Einfluss auf die Leistung oder Sicherheit der Maske.



1. Ziehen Sie den Maskenrahmen und das Kopfband über Ihren Kopf, bis das Kniestück oben und das Kopfband am Hinterkopf anliegt.
2. Positionieren Sie das Maskenkissen unter Ihrer Nase.
Legen Sie bei der AirFit P30i-Maske die Nasenpolster an Ihre Nasenlöcher an.
3. Ziehen Sie das Kopfband an bzw. lösen Sie es, bis das Maskenkissen bequem unter Ihrer Nase sitzt.
4. Drücken Sie auf die Entriegelungsknöpfe am Kniestück und nehmen Sie es vom Maskenrahmen ab. Verbinden Sie den Atemschlauch Ihres Gerätes mit dem Kniestück und bringen Sie es wieder am Maskenrahmen an.

Maskeneinstelloptionen



Device Setting
Pillows

Vergewissern Sie sich, dass in den Maskeneinstelloptionen Ihres ResMed-Geräts die Option „Nasenpolster“ ausgewählt ist. Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

Maske anpassen

- Bei Verwendung der Maske fließt Luft aus den Ausatemöffnungen im Maskenkissen und Kniestück. Sollten Leckagen an den Seiten oder auf der Oberseite des Maskenkissens auftreten, passen Sie die Maske an, um die Abdichtung zu optimieren.
- Sie können den oberen Teil des Maskenrahmens auf dem Kopf nach vorn oder hinten bewegen, bis die Maske bequem sitzt.



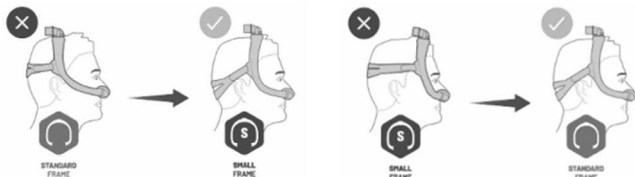
Scannen Sie diesen QR-Code mit Ihrem mobilen Gerät oder besuchen Sie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks), um hilfreiche Dokumente und Support-Videos für Ihre Maske zu abrufen.

Auswahl des Maskenkissens

Sofern vorhanden, wird Ihr Arzt oder Schlaftherapeut eine Anpassungsschablone verwenden, um Ihnen bei der Auswahl der richtigen Größe des Maskenkissens auf der Grundlage Ihrer Nasenform zu helfen. Bitte beachten Sie, dass die Größen der verschiedenen Masken möglicherweise nicht miteinander übereinstimmen.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Schmalere Nasen	M	S oder M	Probieren Sie jede Größe aus, um optimalen Komfort und Dichtigkeit zu erreichen.
Breitere Nasen	SW oder L	SW oder W	

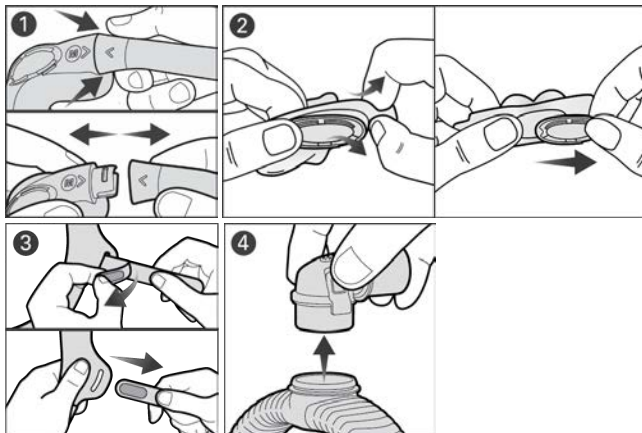
Auswahl des Maskenrahmens



Wenn der Maskenrahmen über Ihren Kopf nach hinten fällt oder zu nah an den Ohren sitzt, probieren Sie einen kleinen Rahmen aus. Wenn der Maskenrahmen über Ihren Kopf nach vorne fällt oder zu nah an den Augen sitzt, probieren Sie eine Standardrahmengröße aus.

Auseinanderbau der Maske vor der Reinigung

Falls die Maske an einem Gerät angeschlossen ist, trennen Sie den Atemschlauch des Gerätes vom Kniestück.



1. Entfernen Sie das Maskenkissen vom Maskenrahmen.
2. Ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig ab und schieben Sie die Atemöffnung heraus.
3. Öffnen Sie die Verschlüsse am Kopfband und ziehen Sie es vom Maskenrahmen ab.
4. Drücken Sie auf die Entriegelungsknöpfe am Kniestück und nehmen Sie es vom Maskenrahmen ab.

Hinweis:

- Die QuietAir-Ausatemöffnung bzw. Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen kann entfernt werden, um die Inspektion der Öffnungen zu ermöglichen.

- Schließen Sie nach der Abnahme des Kopfbandes die Feststellaschen wieder, damit die Stoffhüllen bei der weiteren Handhabung nicht beschädigt werden.

Reinigung der Maske zu Hause

Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf wie Brüche oder Risse, muss es entsorgt und durch ein neues ersetzt werden. Knötchenbildung und Ausfransen von Textilkomponenten können auftreten und beeinträchtigen die Leistung der Maske nicht.

Reinigen Sie die Maskenteile gründlich wie folgt:

Nach jeder Verwendung: Maskenkissen, QuietAir-Ausatemöffnung, Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen

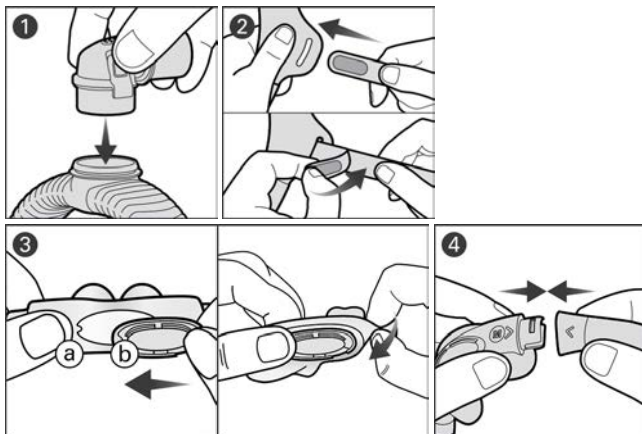
Wöchentlich: Kopfband, Maskenrahmen und Kniestück

1. Weichen Sie das Kopfband in warmem Wasser mit einem milden flüssigen Reinigungsmittel ein. Stellen Sie sicher, dass sich beim Einweichen keine Luftblasen bilden.
2. Reinigen Sie die Komponenten von Hand mit einer weichen, nicht-metallischen Bürste (z. B. einer Zahnbürste mit weichen Borsten). Achten Sie dabei besonders auf die Ausatemöffnungen. Reinigen Sie das AirTouch N30i-Maskenkissen nur von Hand und ohne Bürste.
3. Spülen Sie die Komponenten gründlich unter fließendem Wasser ab. Wenn sich die Hülle am Rahmen verdreht, kann sie in nassem Zustand neu positioniert werden.
4. Drücken Sie die Textilkomponenten mit einem sauberen Handtuch aus, um überschüssiges Wasser zu entfernen. Schütteln Sie die QuietAir-Ausatemöffnung vorsichtig, um überschüssiges Wasser zu entfernen.
5. Lassen Sie die Komponenten vor direktem Sonnenlicht geschützt an der Luft trocknen.

Sollten die Komponenten nicht sichtbar sauber sein, wiederholen Sie die Reinigungsschritte. Stellen Sie sicher, dass die Ausatemöffnungen sauber und frei von Blockaden sind.

Eine Desinfektion ist bei der Verwendung durch einen einzigen Patienten in der häuslichen Umgebung in der Regel nicht erforderlich.

Zusammenbau der Maske



1. Schließen Sie das Kniestück oben am Maskenrahmen an. Es muss mit einem Klicken einrasten.
2. Führen Sie beiden Enden des Kopfbandes in den Maskenrahmen ein und falten Sie die Verschlüsse nach hinten. Stellen Sie sicher, dass das ResMed Logo nach außen zeigt und mit der richtigen Seite nach oben weist.
3. Richten Sie den Verschluss (a) des Maskenkissens an der Einkerbung (b) auf der Ausatemöffnung aus und ziehen Sie das Maskenkissen vorsichtig über die Ausatemöffnung.
4. Führen Sie die Enden des Maskenrahmens in das Maskenkissen ein. Die Pfeile auf Maskenkissen und -rahmen müssen miteinander ausgerichtet sein.

Hinweis: Sollte sich der Kniestückring lösen, bringen Sie ihn wieder oben am Maskenrahmen an.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

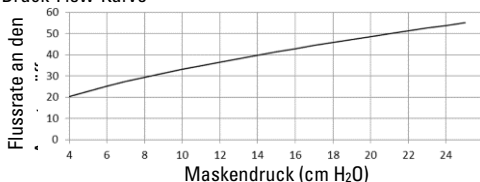
Bei Verwendung zwischen Patienten müssen diese Masken gemäß den auf [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) verfügbaren Anweisungen erneut aufbereitet werden.

Technische Daten

Kompatible Geräte

Eine vollständige Liste der mit dieser Maske kompatiblen Geräte finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter ResMed.com/downloads/masks. Die SmartStop-Funktion wird evtl. beeinträchtigt, wenn diese Maske mit bestimmten CPAP- oder BiLevel-Geräten verwendet wird.

Druck-Flow-Kurve



Druck (cmH ₂ O)	Fluss (l/min)
4	20
10	33
15	41
20	49
25	55

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Maskeneinstelloptionen			
Für AirSense™, AirCurve™ oder S9™ Serie	Nasenpolster	Nasenpolster	Nasenpolster
Therapiedruck	4 bis 25 cm H ₂ O	4 bis 25 cm H ₂ O	4 bis 25 cm H ₂ O
Widerstand: Gemessener Druckabfall (Sollwert). Der Widerstand kann aufgrund des flexiblen Maskenrahmens variieren.			
bei 50 l/min	0,5 cm H ₂ O	0,5 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
bei 100 l/min	1,7 cm H ₂ O	1,7 cm H ₂ O	1,5 cm H ₂ O
Geräuschpegel: Angegebener Zweizahl-Geräuschemissionswert nach DIN EN ISO 4871:1996 und DIN EN ISO 3744:2010. Der A-gewichtete Schallleistungspegel und der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung mit einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA sind aufgeführt.			
Schallleistungspegel (mit QuietAir-Ausatemöffnung)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Schalldruckpegel (mit QuietAir-Ausatemöffnung)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Schallleistungspegel (mit Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Schalldruckpegel (mit Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Umgebungsbedingungen:

Betriebstemperatur: 5 °C bis 40 °C

Betriebsluftfeuchtigkeit: 15 % bis 95 % relative Feuchtigkeit, ohne Kondensation

Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis 60 °C

Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95 % relative Feuchtigkeit, ohne Kondensation

Lebensdauer: Wenn dieses Maskensystem bestimmungsgemäß verwendet und täglich gereinigt und gepflegt wird, beträgt die minimale Nutzungsdauer 90 Tage. Eine weitergehende Nutzung ist von verschiedenen Faktoren abhängig: Pflege, Nutzungsintensität und Umweltbedingungen. Der Benutzer kann die Komponenten bei Bedarf gemäß den Kriterien für die Sichtprüfung, wie im Kapitel „Reinigung der Maske zu Hause“ dieser Gebrauchsanweisung beschrieben, austauschen.

Bruttogewicht

Gesamtgewicht des Maskensystems einschließlich Kopfband, ohne Verpackung.

AirTouch N30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	87 g	88 g
Wide		
Maskenkissen – Medium	88 g	90 g
Maskenkissen – Large	88 g	90 g
AirFit N30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	78 g	79 g
Maskenkissen – Medium	80 g	81 g
Maskenkissen – Small	79 g	80 g
Wide		
Breit	80 g	81 g
AirFit P30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	80 g	81 g
Maskenkissen – Medium	81 g	82 g
Maskenkissen – Large	81 g	82 g

Totraum

Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Kniestück.

AirTouch N30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	116 ml	123 ml
Wide		
Maskenkissen – Medium	119 ml	126 ml
Maskenkissen – Large	123 ml	130 ml
AirFit N30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	114 ml	121 ml
Maskenkissen – Medium	119 ml	126 ml

Maskenkissen – Small	116 ml	123 ml
Wide		
Maskenkissen – Wide	123 ml	130 ml
AirFit P30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	106 ml	113 ml
Maskenkissen – Medium	107 ml	114 ml
Maskenkissen – Large	109 ml	117 ml

Abmessungen (L x B x H)

Maske vollständig zusammengebaut, ohne Kopfband.

AirTouch N30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	213 mm x 168 mm x 124 mm	233 mm x 165 mm x 123 mm
Maskenkissen – Medium	215 mm x 168 mm x 125 mm	236 mm x 165 mm x 125 mm
Maskenkissen – Large	214 mm x 170 mm x 124 mm	233 mm x 167 mm x 134 mm
AirFit N30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	215 mm x 170 mm x 130 mm	230 mm x 172 mm x 131 mm
Maskenkissen – Medium	217 mm x 170 mm x 134 mm	231 mm x 172 mm x 137 mm
Maskenkissen – Small	214 mm x 170 mm x 131 mm	228 mm x 170 mm x 132 mm
Wide		
Maskenkissen – Wide	216 mm x 170 mm x 137 mm	231 mm x 172 mm x 138 mm
AirFit P30i	Maskenrahmen – Small	Maskenrahmen – Standard
Maskenkissen – Small	210 mm x 171 mm x 127 mm	226 mm x 172 mm x 125 mm
Maskenkissen – Medium	210 mm x 173 mm x 127 mm	227 mm x 172 mm x 126 mm
Maskenkissen – Large	212 x mm 172 mm x 129 mm	228 mm x 172 mm x 125 mm

Maskenkomponente/Material

Komponente	Material
Maskenkissen	AirTouch N30i
	Silikonelastomer, Nylon, Elasthan, Polycarbonat
	AirFit N30i
	Silikonelastomer, Polycarbonat
Rahmen	AirFit P30i
	Silikonelastomer, Polybutylenterephthalat
	AirTouch N30i
	Silikonelastomer, Polycarbonat, Nylon, Elasthan, Polyurethan
Kniestück	AirFit N30i / AirFit P30i
	Silikonelastomer, Polycarbonat, Nylon, Elasthan
Quietair-Ausatemöffnung	Polycarbonat, Polyesterfilz

Komponente	Material
Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen	Polycarbonat
Kopfband	Nylon, Elasthan, Polyurethan

Bestellinformationen für Maskenkomponenten

Kniestück	63842	
Kopfband	63814	
AirFit N30i / AirFit P30i-Maskenrahmen – einschließlich Kniestück	63840 (Standard), 63841 (Small)	
AirTouch N30i-Maskenrahmen – einschließlich Kniestück	62328 (Standard), 62329 (Small)	
AirTouch N30i-Maskenkissen	Mit QuietAir-Ausatemöffnung 62330 (Small Wide) 62331 (Medium) 62332 (Large)	Mit Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen 62336 (Small Wide) 62337 (Medium) 62338 (Large)
AirFit N30i-Maskenkissen	Mit QuietAir-Ausatemöffnung 63873 (Small Wide) 63870 (Medium) 63874 (Wide) 63869 (Small)	Mit Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen 63886 (Small Wide) 63885 (Medium) 63887 (Wide) 63884 (Small)
AirFit P30i-Nasenpolster	63861 (Small), 63862 (Medium), 63863 (Large)	
AirTouch N30i – Komplettes System	Mit QuietAir-Ausatemöffnung 62339 (Small Wide/Standard) 62340 (Medium/Standard) 62341 (Large/Standard) 62342 (Small Wide/Small) 62343 (Medium/Small) 62344 (Large/Small)	Mit Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen 62345 (Small Wide/Standard) 62346 (Medium/Standard) 62347 (Large/Standard) 62348 (Small Wide/Small) 62349 (Medium/Small) 62350 (Large/Small)

AirFit N30i – Komplettes System	Mit QuietAir-Ausatemöffnung	Mit Ausatemöffnung mit mehreren Öffnungen
	63817 (Small/Small)	63880 (Small/Small)
	63818 (Small Wide/Small)	63881 (Small Wide/Small)
	63819 (Medium/Standard)	63882 (Medium/Standard)
	63820 (Wide/Standard)	63883 (Wide/Standard)
AirFit P30i – Komplettes System	63865 (Standard), 63866 (Small)	

Nicht alle Produktcodes sind in jedem Land/jeder Region verfügbar.

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske und Verpackung enthalten keine Gefahrstoffe und können mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Auf Ihrem Produkt oder der Verpackung können folgende Symbole angezeigt werden:



LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

Nicht aus Naturkautschuklatex hergestellt Die Komponente ist recycelbar.

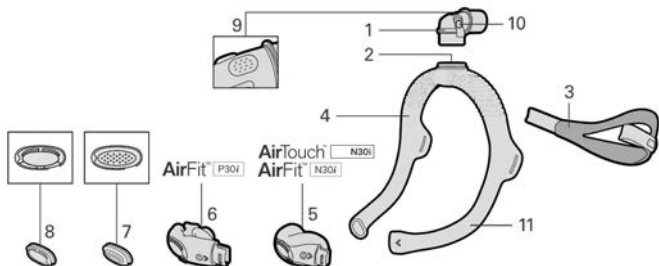
Bitte recyceln Sie diese.

Siehe Symbolverzeichnis unter [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Componenti della maschera



- | | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Gomito | 7 | Dispositivo di esalazione con forellini |
| 2 | Anello del gomito | 8 | Dispositivo di esalazione QuietAir™ |
| 3 | Reggimaschera | 9 | Fori di esalazione del gomito |
| 4 | Telaio | 10 | Pulsanti laterali |
| 5 | Cuscinetto nasale AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | Guaina |
| 6 | Cuscinetto della maschera AirFit P30i | | |

Note:

- La maschera nasale AirTouch N30i utilizza un cuscinetto in tessuto e una guaina intera in tessuto.
- Le maschere nasali AirFit N30i e i cuscinetti AirFit P30i utilizzano cuscinetti in silicone e guaine corte in tessuto.
- I cuscinetti per queste maschere sono intercambiabili. Le guaine non sono rimovibili.
- Non tutte le maschere sono disponibili in tutti i Paesi.

Uso previsto

Le maschere AirTouch N30i, AirFit N30i e AirFit P30i sono destinate a pazienti di peso superiore a 30 kg, ai quali sia stata prescritta una terapia

non invasiva con CPAP o terapia con pressione positiva delle vie aeree a due livelli (PAP). Sono di tipo monopaziente nell'uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

AVVERTENZA

- La maschera contiene un dispositivo di sicurezza specifico, i fori di esalazione, per consentire la normale respirazione e lo smaltimento dell'aria esalata. L'occlusione dei dispositivi di esalazione deve essere evitata per non compromettere la sicurezza e la qualità della terapia. Esaminare periodicamente i fori di esalazione per accertarsi che siano puliti, liberi da ostruzioni e integri.
- La maschera non è adatta a pazienti che necessitano di ventilazione per il supporto vitale o che rischierebbero una grave compromissione della salute o la morte in caso di mancata o ridotta efficacia della terapia.
- La maschera non deve essere utilizzata senza la supervisione di personale qualificato qualora il paziente non sia in grado di togliersi la maschera da solo. La maschera non è adatta ai pazienti che possono soffrire di aspirazione.
- Pulire regolarmente la maschera per mantenerne la qualità e impedire il proliferare di germi che possono influire negativamente sulla salute.
- In caso di deterioramento visibile di un componente della maschera (ad esempio incrinature, screpolature, strappi, ecc.), esso va gettato e sostituito.
- Attenersi sempre alle istruzioni per la pulizia e utilizzare esclusivamente un sapone liquido neutro. Alcuni prodotti per la pulizia possono danneggiare la maschera, i suoi componenti e le loro funzioni, o lasciare vapori residui nocivi. Non pulire la maschera in lavastoviglie o in lavatrice. I prodotti a base di ozono o luce UV non sono stati approvati per l'uso con la maschera e potrebbero causare scolorimento o danni.
- Utilizzare esclusivamente apparecchi terapeutici CPAP o bilevel compatibili. Le specifiche tecniche della maschera sono fornite agli operatori sanitari per aiutarli a determinare gli apparecchi compatibili. L'uso con apparecchi non compatibili può incidere sulle prestazioni o sulla sicurezza della maschera.

- Qualora si riscontri una qualsiasi reazione avversa, interromperne l'uso della maschera e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- La maschera non è indicata per l'uso insieme a farmaci per aerosol che interessino il percorso d'aria della maschera e/o del circuito.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.
- È necessario chiudere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi all'interno dell'apparecchio e comportare un rischio d'incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in ambienti ben ventilati.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte delle tipologie di apparecchi CPAP o bilevel.
- Eventuali incidenti gravi che si verificano in relazione a questo dispositivo devono essere segnalati a ResMed e all'autorità competente del proprio paese.

ATTENZIONE

- L'utilizzo di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Nell'assemblare la maschera, non stringere eccessivamente il copricapo in quanto ciò potrebbe causare arrossamenti della pelle o piaghe intorno al cuscinetto della maschera.
- La maschera va utilizzata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta indossata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria per ridurre il rischio di inalazione dell'aria esalata.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni può verificarsi la respirazione dell'aria già esalata.
- Non stirare il copricapo poiché il materiale di cui è composto, è sensibile al calore e ne risulterebbe danneggiato.

Benefici clinici

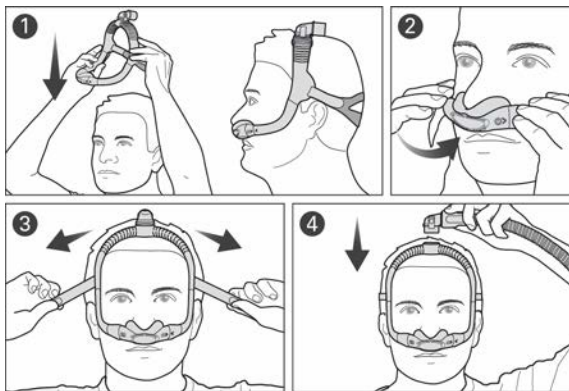
Il principale vantaggio delle maschere di tipo vented dal punto di vista clinico è l'efficacia nell'erogazione della terapia dal dispositivo al paziente.

Tipologie di pazienti e patologie

Pneumopatie ostruttive (ad esempio, pneumopatia ostruttiva cronica), pneumopatie restrittive (ad esempio, patologie del parenchima polmonare, patologie della parete toracica, malattie neuromuscolari), patologie della regolazione respiratoria centrale, sindrome delle apnee ostruttive del sonno (OSAS) e sindrome obesità-ipoventilazione (OHS).

Istruzioni su come indossare la maschera

Rimuovere tutti gli imballaggi prima di utilizzare la maschera. Potrebbero formarsi grinze sui componenti in tessuto che non influiscono sulle prestazioni o sulla sicurezza della maschera.



1. Passarsi il telaio e il reggimaschera sulla testa fino a che il gomito si trova in alto e il reggimaschera dietro la testa.
2. Sistemarsi il cuscinetto sul naso.
Per la maschera AirFit P30i, allineare i cuscinetti alle narici.
3. Stringere o allentare il reggimaschera fino a quando il cuscinetto poggia in modo confortevole sotto il naso.

4. Premere i pulsanti laterali sul gomito e staccare il gomito dal telaio. Connettere il circuito respiratorio dall'apparecchio al gomito, quindi riattaccare il telaio.

Opzioni di impostazione della maschera



Device Setting
Pillows

Assicurarsi che nelle opzioni di impostazione della maschera del proprio apparecchio ResMed sia selezionato Cuscinetti. Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito www.resmed.com/downloads/masks.

Regolazione della maschera

- Quando si utilizza la maschera, l'aria fuoriesce dai fori di esalazione nel cuscinetto e nel gomito. In caso di fughe d'aria dal lato o dalla parte superiore del cuscinetto, regolare la posizione della maschera per migliorare la tenuta.
- È possibile posizionare la parte superiore del telaio in avanti o all'indietro sul capo finché la maschera non risulta confortevole.



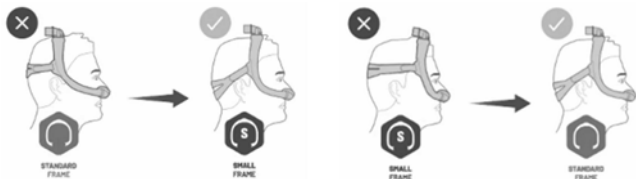
Per documenti utili e video di supporto per la maschera scansionare questo codice QR con il dispositivo mobile o visitare il sito ResMed.com/downloads/masks.

Selezione della misura di cuscinetto più adatta

Se disponibile, il medico o il terapeuta del sonno utilizzerà il modello di adattamento per aiutare a selezionare il cuscinetto della misura giusta in base alla forma del naso. Si tenga presente che le misure possono variare tra una maschera e l'altra.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Nasi più stretti	M	S o M	Provare tutte le taglie per trovare il comfort e la tenuta ottimali.
Nasi più larghi	SW o L	SW o W	

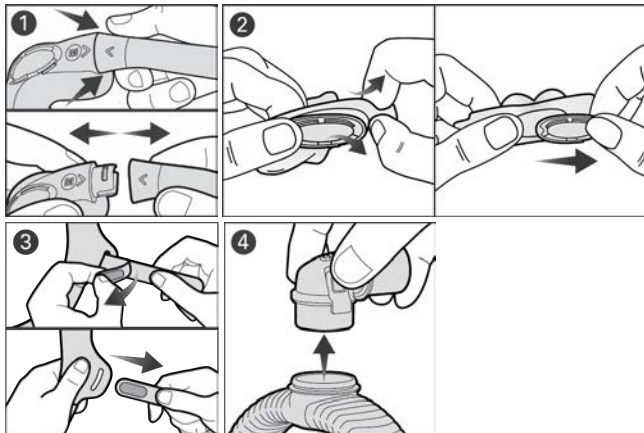
Selezione della misura del telaio della maschera



Se il telaio della maschera slitta verso la nuca o poggia troppo vicino alle orecchie, provarne uno di misura small. Se il telaio della maschera slitta verso la fronte o poggia troppo vicino agli occhi, provarne uno di misura standard.

Smontaggio della maschera per la pulizia

Se la maschera è collegata all'apparecchio, scollegare il circuito respiratorio dell'apparecchio dal gomito della maschera.



1. Staccare il cuscinetto dal telaio.
2. Staccare delicatamente il cuscinetto e far scivolare fuori il dispositivo di esalazione.

3. Allentare le alette di fissaggio sulla cinghia del reggimaschera e separare il reggimaschera dal telaio.
4. Premere i pulsanti laterali sul gomito e staccare il gomito dal telaio.

Nota:

- Il dispositivo di esalazione QuietAir o con forellini può essere rimosso per consentire l'ispezione dei fori di esalazione.
- Dopo aver staccato il reggimaschera, chiudere le alette di fissaggio per evitare di danneggiare le guaine in tessuto durante la manipolazione.

Pulizia della maschera a domicilio

In caso di deterioramento visibile di un componente della maschera (ad esempio incrinature, screpolature, strappi, ecc.), esso va gettato e sostituito. È possibile che si verifichino fenomeni di pilling e sfilacciamento dei componenti in tessuto, che non influiscono sulle prestazioni della maschera.

Pulire accuratamente i componenti della maschera come segue:

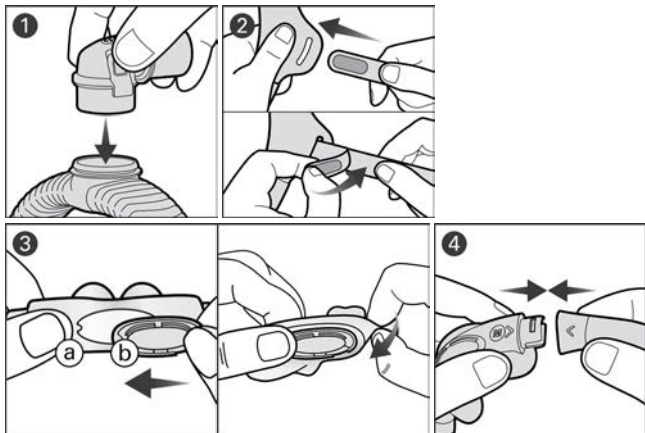
Dopo ciascun uso: Cuscinetto, dispositivo di esalazione QuietAir, dispositivo di esalazione con forellini

Operazioni settimanali: Reggimaschera, telaio e gomito

1. Immergere i componenti in acqua tiepida insieme a un sapone liquido neutro. Accertarsi che non si formino bolle d'aria durante l'immersione.
2. Lavare i componenti a mano con una spazzola a setole morbide e non metalliche (ad es., uno spazzolino da denti a setole morbide). Prestare particolare attenzione ai fori di esalazione. Per il cuscinetto AirTouch N30i, lavare solo a mano senza spazzola.
3. Sciacquare con cura i componenti sotto acqua corrente. Se la guaina sul telaio si attorciglia, può essere riposizionata quando è bagnata.
4. Strizzare i componenti in tessuto con un asciugamano pulito per rimuovere l'acqua in eccesso. Agitare il dispositivo di esalazione QuietAir per rimuovere l'eventuale acqua in eccesso.
5. Lasciar asciugare i componenti all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.

Se i componenti della maschera continuano a presentare segni di sporco, ripetere la procedura di pulizia. Assicurarsi che i fori di esalazione siano puliti e liberi.

Riassemblaggio della maschera



1. Connettere il gomito alla parte superiore del telaio fino ad avere udito lo scatto di posizionamento.
2. Inserire ogni estremità della cinghia del reggimaschera nel telaio e piegare all'indietro le alette di fissaggio. Assicurarsi che il logo ResMed sia rivolto verso l'esterno e sia in posizione verticale.
3. Allineare la linguetta (a) sul cuscinetto alla tacca (b) sul dispositivo di esalazione, quindi tirare delicatamente il cuscinetto sopra il dispositivo di esalazione.
4. Inserire le estremità del telaio nel cuscinetto, accertandosi che le frecce sul cuscinetto siano allineate a quelle sul telaio.

Nota: Se l'anello del gomito si stacca, reinserirlo nella parte superiore del telaio.

Ricondizionamento della maschera tra un paziente e l'altro

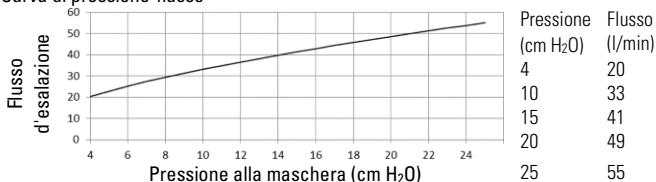
Nell'uso tra un paziente e l'altro, queste maschere vanno ricondizionate attenendosi alle istruzioni disponibili sul sito [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Specifiche tecniche

Apparecchi compatibili

Per l'elenco completo degli apparecchi compatibili con questa maschera, vedere la tabella di compatibilità sul sito www.resmed.com/downloads/masks. La funzione SmartStop potrebbe non funzionare in modo efficace quando si usa la maschera insieme ad alcuni apparecchi CPAP o bilevel.

Curva di pressione-flusso



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Opzioni di impostazione della maschera	Cuscinetti	Cuscinetti	Cuscinetti
Per le serie AirSense™, AirCurve™ o S9™			
Pressione terapeutica	Tra 4 e 25 cm H ₂ O	Tra 4 e 25 cm H ₂ O	Tra 4 e 25 cm H ₂ O
Resistenza: Calo di pressione misurato (nominale). La resistenza può variare in funzione del design flessibile del telaio della maschera			
a 50 l/min	0,5 cm H ₂ O	0,5 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
a 100 l/min	1,7 cm H ₂ O	1,7 cm H ₂ O	1,5 cm H ₂ O

Suono: valori a doppia cifra di emissioni acustiche dichiarate secondo le norme ISO4871:1996 e ISO3744:2010. I livelli di potenza e pressione acustiche, secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m e con un margine d'incertezza di 3 dBA, sono mostrati in tabella.

Livello di potenza acustica (con dispositivo di esalazione QuietAir)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Livello di pressione acustica (con dispositivo di esalazione QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Livello di potenza acustica (con dispositivo di esalazione con forellini)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Livello di pressione acustica (con dispositivo di esalazione con forellini)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Dimensioni lorde - A x L x P

Maschera completamente assemblata, escluso il reggimaschera: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% su tutte le misure)

Condizioni ambientali:

Temperatura d'esercizio: da 5 °C a 40 °C

Umidità d'esercizio: dal 15% al 95% di umidità relativa, non condensante

Temperatura di conservazione e trasporto: Tra -20 e +60°C

Umidità di conservazione e trasporto: fino al 95% di umidità relativa non condensante

Durata di vita: La vita di servizio della maschera dipende dall'intensità di utilizzo, dalla manutenzione e dalle condizioni ambientali in cui la maschera viene utilizzata o conservata. Poiché la maschera e i relativi componenti sono di natura modulare, è consigliato all'utente di eseguire la manutenzione e l'ispezione su base regolare, e di sostituire la maschera o qualsiasi componente se viene ritenuto necessario o in base alle istruzioni nella sezione 'Pulizia della maschera' di questa guida.

Conservazione

Assicurarsi che i cuscinetti nasali siano ben puliti e asciutti prima di metterli da parte per periodi prolungati. Conservare i cuscinetti nasali in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera e la confezione non contengono sostanze pericolose e possono essere smaltite insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

I seguenti simboli possono apparire sul prodotto o sulla confezione:

 Misura telaio - Standard
  Misura telaio- Small
  Misura cuscinetto - Small
 Misura cuscinetto - Small Wide
  Misura cuscinetto - Medium
  Misura cuscinetto - Wide
 Misura cuscinetto - Large
  Impostazioni dell'apparecchio -
 Cuscinetti Cuscinetto concavo
  Maschera con cuscinetti nasali
  Dispositivo di

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

esalazione QuietAir Non realizzato con lattice di gomma naturale



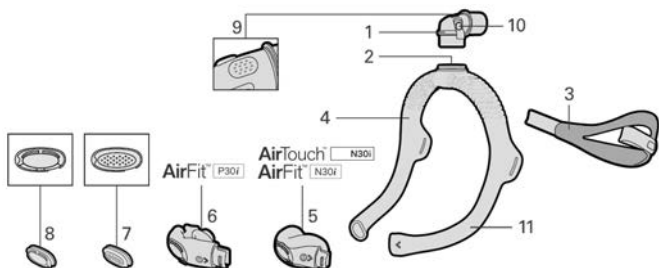
Il componente è riciclabile. Si prega di riciclare.

Vedere il glossario dei simboli alla pagina web ResMed.com/symbols.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Maskens komponenter



- | | | | |
|---|-----------------------------------|----|-----------------------------------|
| 1 | Kneledd | 7 | Ventileringsåpning med flere hull |
| 2 | Kneleddring | 8 | QuietAir™-ventil |
| 3 | Hodestropper | 9 | Kneleddsventil |
| 4 | Ramme | 10 | Sideknapper |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i nesepute | 11 | Hylse |
| 6 | AirFit P30i-pute | | |

Merknader:

- AirTouch N30i nesemaske bruker en stoffpute og en stoffhylse.
- AirFit N30i nese- og AirFit P30i putemasker bruker silikonputer og korte stoffhylser.
- Putene til disse maskene kan skiftes ut. Hylsene er ikke avtakbare.
- Ikke alle masker er tilgjengelige i alle regioner.

Tiltenkt bruk

AirTouch N30i, AirFit N30i og AirFit P30i er beregnet for pasienter som veier over 30 kg, som har fått foreskrevet ikke-invasiv CPAP eller bilevel positiv luftveistrykk-behandling (PAP). De er beregnet for gjenbruk på samme pasient i hjemmemiljø og gjenbruk på flere pasienter i sykehus-/institusjonsmiljø.

ADVARSEL

- Masken inneholder en spesifikk sikkerhetsfunksjon, ventilene, for å gjøre det mulig å puste normalt og blåse ut ekspirerte åndedrag. Tilstopping av ventilen må forhindres for å unngå å få en negativ innvirkning på behandlingens sikkerhet og kvalitet. Inspiser ventilene regelmessig for å forsikre deg om at de holdes rene, fri for blokkering og ikke er skadet.
- Masken er ikke egnet til bruk på pasienter som krever livsoppretholdende ventilasjon eller der redusert maskeytelse eller behandlingskvalitet vil føre til alvorlig forverring av helsetilstanden eller død.
- Masken må brukes under kvalifisert tilsyn for pasienter som ikke selv kan ta av seg masken. Det er ikke sikkert at masken egner seg for pasienter som er predisponert for aspirasjon.
- Rengjør masken jevnlig for å opprettholde maskens kvalitet og unngå bakterievekst som kan skade helsen din.
- Hvis en del av masken er synlig forringet (har sprekker, krakelering, revner osv.), skal delen avhendes og skiftes ut.
- Følg alltid rengjøringsinstruksjonene, og bruk kun et mildt, flytende vaskemiddel. Noen rengjøringsprodukter kan skade masken, delene og funksjonen, eller avgi dunster som er skadelige. Ikke bruk oppvaskmaskin eller vaskemaskin til å rengjøre masken. Ozon- eller UV-lysapparater er ikke godkjent for bruk med masken og kan føre til misfarging eller skade.
- Bruk kun compatible CPAP- eller bilevel-enheter. De tekniske spesifikasjonene for masken er oppgitt for at helsepersonell skal kunne finne compatible enheter. Bruk sammen med inkompatible enheter kan påvirke maskens ytelse eller sikkerhet.
- Avbryt bruken av masken hvis du har NOEN SOM HELST bivirkning, og rådfør deg med lege eller søvnterapeut.
- Masken er ikke beregnet å bli brukt samtidig med forstøvermedisin som er i luftbanen til masken/slangen.
- Følg alle forholdsregler ved bruk av tilleggsoksygen.
- Oksygentilførselen må slås av når CPAP- eller bilevel-apparatet ikke er i bruk, slik at ubrukt oksygen ikke akkumuleres i apparatet og utgjør en brannfare.
- Oksygen støtter forbrenning. Oksygen skal ikke brukes under røyking eller i nærheten av åpen ild. Oksygentilførselen skal bare brukes i godt ventilerte rom.

- Med en fast flowhastighet for tilført oksygen vil den innåndede oksygenkonsentrasjonen variere, avhengig av trykkinnstillingene, pasientens åndedrettsmønster, valg av maske, plassering og lekkasjegrad. Dette gjelder for de fleste modeller av CPAP- eller bilevel-apparater.
- Hvis det skulle oppstå alvorlige hendelser i forbindelse med utstyret, skal disse rapporteres til ResMed og aktuell ansvarlig myndighet i landet ditt.

FORSIKTIG

- Bruk av masken kan føre til sårhet i tenner, gommer eller kjeve, eller kan forverre et eksisterende tannhelseproblem. Hvis det oppstår symptomer, bør du ta kontakt med lege eller tannlege.
- Når masken tilpasses, må du ikke stramme hodestroppene for mye, da det kan føre til rød hud eller sår rundt maskeputen.
- Masken skal ikke brukes med mindre apparatet er slått på. Når masken er tilpasset, må du sjekke at enheten blåser ut luft, for å redusere risikoen for å puste inn igjen luft som er pustet ut.
- Som med alle masker kan det oppstå noe gjeninnånding av utpustet luft ved lave trykk.
- Hodestroppene må ikke strykes, da materialet er varmesensitivt og vil bli skadet.

Kliniske fordeler

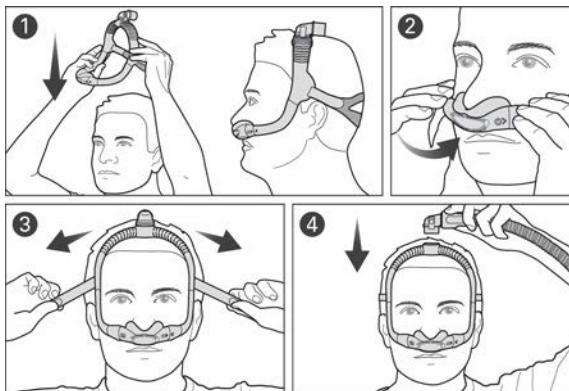
Den kliniske fordelene med ventilerte masker er å levere effektiv behandling fra et behandlingsapparat til pasienten.

Tiltenkt pasientgruppe / medisinske forhold

Obstruktiv lungesykdom (f.eks. kronisk obstruktiv lungesykdom), restriktive lungesykdommer (f.eks. lungeparenkym sykdommer, brystvegg sykdommer, nevromuskulære sykdommer), svikt i sentral respirasjonsstyring, obstruktiv søvnapné (OSA) og adipositas hypoventilasjonssyndrom (OHS).

Tilpasse masken

Fjern all emballasje før du begynner å bruke masken. Rynker på stoffkomponenter kan inntreffe og påvirker ikke ytelsen eller sikkerheten til masken.



1. Trekk rammen og hodestroppene over hodet til kneleddet er plassert øverst og hodestroppene bak hodet.
2. Plasser puten under nesen.
Når det gjelder AirFit P30i-masken, plasserer du putene inn i neseborene dine.
3. Stram eller løsne på hodestroppen til puten sitter behagelig under nesen.
4. Klem på sideknappene på kneleddet, og løsne det fra rammen. Koble luftslangen fra enheten til kneleddet, og fest det til rammen på nytt.

Maskens innstillingsalternativer



Device Setting
Pillows

Sørg for at Puter er valgt i maskeinnstillingsalternativene for din ResMed-enhet. Du finner en komplett liste over kompatible enheter for denne masken under Kompatibilitetsliste for maske/enhet på www.resmed.com/downloads/masks.

Justere masken

- Når du bruker masken, strømmer luft ut av ventilasjonsåpningene i puten og kneleddet. Hvis det lekker luft fra siden eller toppen av puten, justeres masken for å gjøre forseglingen tettere.
- Du kan plassere øverste del av rammen forover eller bakover på hodet til masken kjennes behagelig å ha på.



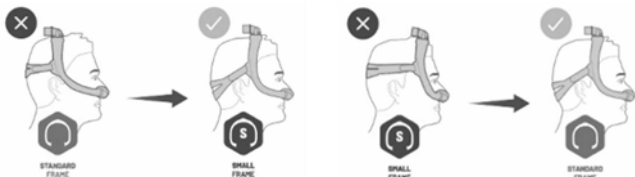
Skann denne QR-koden med mobilenheten din, eller besøk [ResMed.com/downloads/masks](https://resmed.com/downloads/masks) for nyttige dokumenter og støttevideoer for masken din.

Dimensjonere maskeputen

Hvis tilgjengelig vil legen eller søvnterapeuten din bruke tilpasningsmalen til å hjelpe med å velge pute av riktig størrelse basert på neseform. Merk at størrelsene på de ulike maskene ikke nødvendigvis er de samme.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Smalere neser	M	S eller M	Prøv hver størrelse for optimal komfort og forsegling.
Bredere neser	SW eller L	SW eller W	

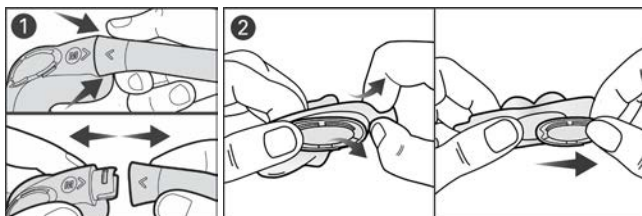
Tilpassing av størrelsen på maskerammen

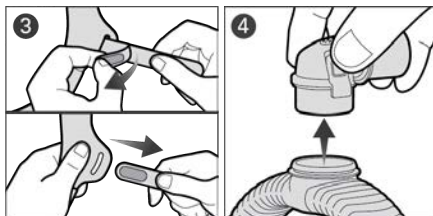


Hvis maskerammen faller tilbake over hodet ditt eller sitter for nær ørene, kan du prøve en liten rammestørrelse. Hvis masken faller fremover over hodet eller sitter for nær øynene dine, kan du prøve en standard rammestørrelse.

Demontere masken for rengjøring

Hvis masken er koblet til en enhet, kobler du apparatets luftslange fra kneleddet.





1. Trekk puten bort fra rammen.
2. Trekk puten forsiktig bort, og skyv ut ventilen.
3. Løsne festeklaffene på hodestroppen og trekk den fra rammen.
4. Klem på sideknappene på kneleddet, og løsne det fra rammen.

Merk:

- QuietAir-ventilen eller ventilen med flere hull kan fjernes, slik at ventilasjonshullene kan inspiseres.
- Etter å ha løsnet hodestroppene, lukk festeklaffene for å forhindre at de skader stoffhylsene under håndtering.

Rengjøring av masken hjemme

Hvis en del av masken er synlig forringet (har sprekker, krakelering, revner osv.), skal delen avhendes og skiftes ut. Nopping og oppflising av stoffkomponenter kan inntreffe og påvirker ikke ytelsen til masken.

Rengjør maskekomponentene grundig som følger:

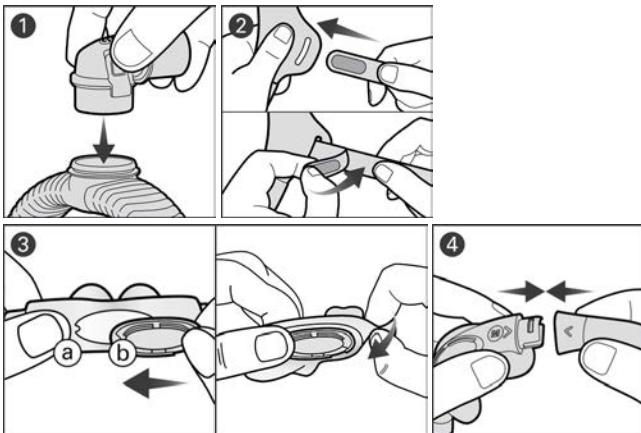
Alltid etter bruk: Pute, QuietAir-ventil, ventil med flere hull

Ukentlig: Hodestropper, ramme og kneledd

1. Legg komponentene i bløt i varmt vann med et mildt, flytende rengjøringsmiddel. Sjekk at det ikke kommer luftbobler under bløtlegging.
2. Håndvask komponentene med en myk, ikke-metallisk børste (f.eks. tannbørste med myk bust). Vær spesielt oppmerksom på ventilene. For AirTouch N30i-puten, håndvask kun uten børste.
3. Skyll komponentene godt under rennende vann. Hvis hylsen på rammen blir vridd, kan den endre posisjon når den blir våt.
4. Klem stoffkomponentene med en ren håndduk for å fjerne overflødig vann. Rist QuietAir-ventilen for å fjerne overflødig vann.
5. La komponentene lufttørke, men unngå direkte sollys.

Hvis maskekomponentene ikke er synlig rene, gjentas rengjøringsprosedyren. Sørg for at ventilene er rene og klare.

Sette masken sammen igjen



1. Koble kneleddet til øverst på rammen til det klikker på plass.
2. Sett hver ende av hodestroppen inn i rammen, og brett festeklaffene bakover. Sørg for at ResMed-logoen vender utover og er stående.
3. Innrett tappen (a) på puten med hakket (b) i ventilen og forsiktig dra puten over ventilen.
4. Sett endene av rammen inn i puten, og sjekk at pilene på puten og rammen er innrettet med hverandre.

Merk: Hvis kneleddringen løsner, sett den inn igjen øverst på rammen.

Gjenbruk av masken til andre pasienter

Ved bruk mellom pasienter må maskene behandles på nytt i henhold til anvisningene som er tilgjengelige på [ResMed.com/downloads/masks](http://www.resmed.com/downloads/masks).

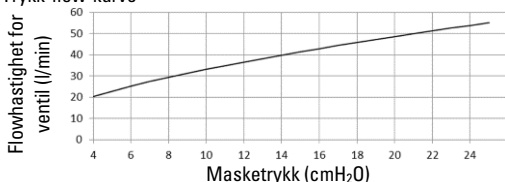
Tekniske spesifikasjoner

Kompatible enheter

Du finner en komplett liste over compatible enheter for denne masken under Kompatibilitetsliste for maske/enhet på www.resmed.com/downloads/masks. SmartStop

fungerer kanskje ikke effektivt når du bruker denne masken med bestemt CPAP- eller bi-level-utstyr.

Trykk-flow-kurve



Lufttrykk (cmH ₂ O)	Flow (l/min)
4	20
10	33
15	41
20	49
25	55

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Maskens innstillingsalternativer For AirSense™, AirCurve™ eller S9™-serien	Puter	Puter	Puter
Behandlingstrykk	4 til 25 cmH ₂ O	4 til 25 cmH ₂ O	4 til 25 cmH ₂ O
Motstand: trykkfall målt (nominell). Motstand kan variere avhengig av den fleksible designen til maskerammen			
ved 50 l/min	0,5 cmH ₂ O	0,5 cmH ₂ O	0,4 cmH ₂ O
ved 100 l/min	1,7 cmH ₂ O	1,7 cmH ₂ O	1,5 cmH ₂ O
Lyd: Erklærte dobbeltsifrede støytslippsverdier i henhold til ISO4871:1996 og ISO3744:2010. Maskens A-vektede lydeffektnivå og A-vektede lydtrykknivå ved en avstand på 1 m, med en uvisshet på 3 dBA, vises			
Lydeffektnivå (med QuietAir-ventil)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Lydtrykknivå (med QuietAir-ventil)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Lydeffektnivå (med ventil med flere hull)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Lydtrykknivå (med ventil med flere hull)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Bruttodimensjoner – L x B x H

Maske helt montert, unntatt hodestopper: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10 % på alle målinger)

Miljøbetingelser:

Driftstemperatur: 5 °C til 40 °C

Luftfuktighet under bruk: 15 % til 95 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende

Temperatur under oppbevaring og transport: -20 °C til +60 °C

Luftfuktighet under oppbevaring og transport: opp til 95 % relativ luftfuktighet, ikke-kondenserende

Levetid: Levetiden til maskesystemet avhenger av hyppighet av bruk, vedlikehold og miljøforholdene der masken brukes og oppbevares. Ettersom dette maskesystemet og dets komponenter er modulære, anbefales det at brukeren vedlikeholder og inspiserer det jevnlig og at maskesystemet eller dets komponenter skiftes når det anses nødvendig eller i samsvar med instruksjonene i avsnittet «Rengjøring av masken hjemme» i denne veiledningen.

Oppbevaring

Påse at masken er grundig rengjort og tørr før du oppbevarer den i et lengre tidsrom. Oppbevar masken på et tørt sted uten direkte sollys.

Avhending

Denne masken og emballasjen inneholder ingen farlige stoffer og kan kasseres sammen med vanlig husholdningsavfall.

Symboler

Følgende symboler kan vises på produktet eller emballasjen.

 Rammestørrelse – standard  Rammestørrelse – small  Putestørrelse – small

 Putestørrelse – small wide  Putestørrelse – medium  Putestørrelse – wide

 Putestørrelse – large  Enhetsinnstillinger – puter  Nesestøttemaske

 Neseputemaske  QuietAir-ventil **LATEX?**
NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX Ikke laget med naturlig gummilateks

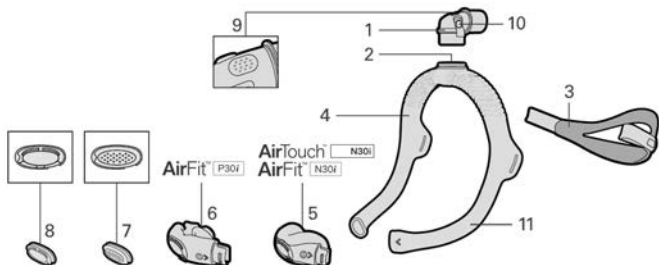
 Komponentene kan resirkuleres. Vennligst resirkuler.

Se symboloversikt på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Forbrukergaranti

ResMed vedkjenner seg alle kunderettigheter som er gitt under EU-direktiv 1999/44/EU og de respektive nasjonale lovene innenfor EU når det gjelder produkter som selges innenfor EU.

Elementy maski



- | | | | |
|---|---|----|-----------------------------|
| 1 | Kolanko | 7 | Odpowietrznik wielootworowy |
| 2 | Pierścień kolanka | 8 | Odpowietrznik QuietAir™ |
| 3 | Część nagłowna | 9 | Otwór wentylacyjny kolanka |
| 4 | Ramka | 10 | Przyciski boczne |
| 5 | Uszczelka nosowa
AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | Rękaw |
| 6 | AirFit P30i — uszczelka
nosowa z wkładkami | | |

Uwagi:

- Maska nosowa AirTouch N30i posiada uszczelkę z tkaniny i rękaw w całości wykonany z tkaniny.
- Maski nosowe AirFit N30i i maska z wkładkami AirFit P30i posiadają silikonowe uszczelki i krótkie rękawy z tkaniny.
- Uszczelki do tych masek są wymienne. Rękawów nie można zdejmować.
- Nie wszystkie rodzaje masek są dostępne w każdym regionie.

Przeznaczenie

Maski AirTouch N30i, AirFit N30i i AirFit P30i są przeznaczone dla pacjentów ważących ponad 30 kg, którym zalecono nieinwazyjną terapię dodatkim ciśnieniem w drogach oddechowych, taką jak terapia stałym

ciśnieniem dodatnim w drogach oddechowych (CPAP) lub terapia dwupoziomowa. Są przeznaczone do wielokrotnego stosowania u jednego pacjenta w środowisku domowym oraz do wielokrotnego stosowania u wielu pacjentów w szpitalu/zakładzie opieki zdrowotnej.

OSTRZEŻENIE

- Maska jest wyposażona w specjalne zabezpieczenie, jakim są otwory wentylacyjne, które umożliwiają normalne oddychanie i odprowadzają wydychane powietrze. Nie należy dopuszczać do zatkania otworów wentylacyjnych, ponieważ może to mieć niekorzystny wpływ na bezpieczeństwo i jakość terapii. Otwory wentylacyjne należy regularnie sprawdzać, aby dbać o ich czystość i drożność, a także sprawdzać je pod kątem uszkodzeń.
- Maska nie jest przeznaczona dla pacjentów, którzy wymagają wentylacji w celu podtrzymywania funkcji życiowych lub u których doszłoby do poważnego pogorszenia stanu zdrowia lub śmierci w wyniku pogorszenia jakości terapii lub jej przerwania.
- W przypadku pacjentów, którzy nie są w stanie samodzielnie zdjąć maski, maska może być użytkowana wyłącznie pod nadzorem odpowiednio wykwalifikowanej osoby. Maska może nie być odpowiednia dla pacjentów mających tendencje do zachłystywania się.
- Maskę i jej elementy należy regularnie czyścić, aby utrzymać jej wysoką jakość i zapobiec namnażaniu się mikroorganizmów szkodliwych dla zdrowia.
- W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia (takich jak pęknięcia, rozdarcia itp.) uszkodzony element należy wyrzucić i wymienić na nowy.
- Należy zawsze przestrzegać instrukcji czyszczenia i używać wyłącznie łagodnego, płynnego detergentu. Niektóre środki czyszczące mogą spowodować uszkodzenie maski, jej części lub przyczynić się do pogorszenia ich działania albo mogą pozostawiać szkodliwe opary. Nie czyścić maski w zmywarce ani w pralce. Produkty zawierające ozon lub emitujące światło UV nie

zostały zatwierdzone do użytku z maską i mogą powodować odbarwienia lub uszkodzenia.

- Używać wyłącznie zgodnych urządzeń CPAP lub leczenia dwupoziomowego. Dane techniczne maski są udostępniane pracownikom służby zdrowia w celu określenia zgodnych urządzeń. Użycie maski w połączeniu z niezgodnymi urządzeniami może obniżyć wydajność lub bezpieczeństwo stosowania maski.
- W przypadku wystąpienia JAKICHKOLWIEK niepożądanych reakcji należy zaprzestać używania maski i skontaktować się ze swoim lekarzem lub specjalistą w zakresie terapii snu.
- Maską nie jest przeznaczona do stosowania jednocześnie z lekami z nebulizatora, które znajdują się w ścieżce powietrza maski/rurki.
- Jeśli używany jest tlen dodatkowy, należy stosować wszelkie środki ostrożności.
- W czasie, gdy system CPAP lub urządzenie do leczenia dwupoziomowego jest wyłączone, należy wyłączyć dopływ tlenu, aby nie dopuścić do gromadzenia się nieużytego tlenu pod obudową urządzenia. Gromadzenie się tlenu może grozić pożarem.
- Tlen podtrzymuje palenie. Nie wolno stosować tlenu podczas palenia tytoniu lub w obecności otwartego płomienia. Tlen może być stosowany wyłącznie w pomieszczeniach z odpowiednią wentylacją.
- W przypadku stosowania stałego przepływu wzbogacającego powietrze tlenem stężenie wdychanego tlenu jest uzależnione od ustawionego ciśnienia, rytmu i głębokości oddechu pacjenta, samej maski, miejsca jej przyłożenia i stopnia szczelności. To ostrzeżenie dotyczy większości modeli urządzeń CPAP lub urządzeń do leczenia dwupoziomowego.
- Wszelkie poważne incydenty występujące w związku z tym wyrobem powinny być zgłaszane firmie ResMed i właściwym organom w kraju użytkownika.

PRZESTROGA

- Stosowanie maski może spowodować ból zębów, dziąseł lub zuchwy, bądź pogorszyć istniejące schorzenia stomatologiczne. Jeśli wystąpią objawy, należy zasięgnąć porady lekarza lub dentysty.
- Podczas dopasowywania maski nie należy zbyt mocno zaciskać części nagłownej, gdyż może to spowodować zaczerwienienie lub owrzodzenie skóry dookoła uszczelki maski.
- Nie należy używać maski, jeśli urządzenie nie zostało włączone. Po dopasowaniu maski należy upewnić się, że urządzenie podaje powietrze, aby zminimalizować ryzyko ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Podobnie jak w przypadku wszystkich masek, przy niskich ciśnieniach może dojść do ponownego wdychania wydychanego powietrza.
- Nie prasować części nagłownej – materiał, z którego jest wykonana, nie jest odporny na wysokie temperatury i ulegnie uszkodzeniu.

Korzyści kliniczne

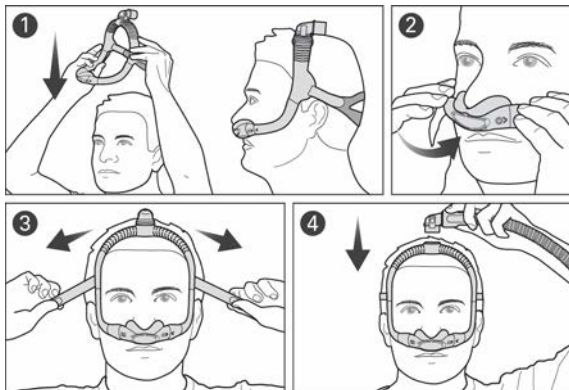
Korzyść kliniczna ze stosowania masek z wylotami wydychanego powietrza polega na pośredniczeniu między urządzeniem terapeutycznym a pacjentem w skutecznej realizacji terapii.

Docelowa populacja pacjentów/stany chorobowe

Obturacyjne choroby płuc (np. przewlekła obturacyjna choroba płuc), restrykcyjne choroby płuc (np. choroby mięszu płuc, choroby ścian klatki piersiowej, choroby nerwowo-mięśniowe), choroby wpływające na ośrodkową regulację oddychania, obturacyjny bezdech senny (OSA — obstructive sleep apnoea) i zespół hipowentylacji otyłych (OHS — obesity hypoventilation syndrome).

Zakładanie maski

Przed użyciem maski usunąć całe opakowanie. Elementy z tkaniny mogą się pomarszczyć, ale nie ma to wpływu na działanie ani bezpieczeństwo maski.



1. Naciągnąć ramkę i część nagłowną przez głowę, tak aby kolanko znajdowało się na czubku głowy, a część nagłowna za głową.
2. Umieścić uszczelkę pod nosem.
W przypadku maski AirFit P30i włożyć wkładki do nozdrzy.
3. Dociągnąć lub poluzować część nagłowną, tak aby uszczelka była dobrze dopasowana pod nosem.
4. Ścisnąć przyciski boczne na kolanku i odłączyć je od ramki. Podłączyć rurę przewodzącą powietrze z urządzenia do kolanka, a następnie ponownie przyłączyć je do ramki.

Opcje ustawień maski



Device Setting
Pillows

Upewnić się, że w ustawieniach maski na urządzeniu ResMed wybrano opcję Wkładki. Pełny wykaz urządzeń zgodnych z maską znajduje się na liście zgodności masek i urządzeń na stronie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

Regulowanie maski

- Podczas używania maski powietrze będzie przepływać przez otwory wentylacyjne w uszczelce i kolanku. Jeśli powietrze wycieka z boku lub od góry uszczelki, należy wyregulować dopasowanie maski, aby poprawić jej szczelność.
- Górną część ramki można przesuwając na przód lub tył głowy, aż noszenie maski będzie wygodne.



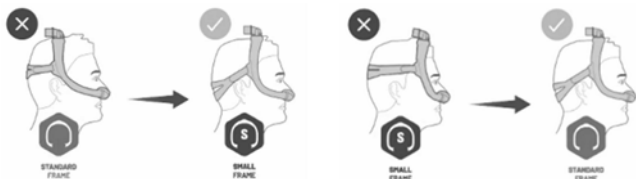
Proszę zeskanować ten kod QR za pomocą urządzenia mobilnego lub odwiedzić stronę ResMed.com/downloads/masks, aby uzyskać przydatne dokumenty i filmy wideo dotyczące maski.

Dobieranie rozmiaru uszczelki maski

Jeśli istnieje taka możliwość, lekarz lub specjalista w dziedzinie terapii snu użyje szablonu służącego do doboru maski, aby pomóc w wyborze właściwego rozmiaru uszczelki w zależności od kształtu nosa. Należy zwrócić uwagę, że typoszeroki rozmiarów różnych typów masek nie zawsze są takie same.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Węższe nosy	M	S lub M	Wypróbuj każdy rozmiar, aby uzyskać optymalny komfort i szczelność.
Szersze nosy	SW lub L	SW lub W	

Dobieranie rozmiaru ramki maski

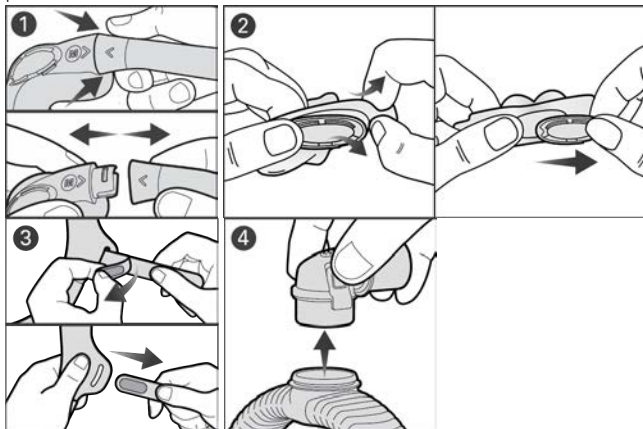


Jeśli ramka maski przesuwa się za głowę lub znajduje się zbyt blisko uszu, należy wypróbować ramkę o małym rozmiarze. Jeśli ramka maski

przesuwa się do przodu lub znajduje się zbyt blisko oczu, należy wypróbować ramkę o standardowym rozmiarze.

Demontaż maski w celu czyszczenia

Jeśli maska jest podłączona do urządzenia, odłączyć rurę przewodzącą powietrze od kolanka maski.



1. Odpiąć uszczelkę od ramki.
2. Delikatnie odciągnąć uszczelkę i wysunąć odpowietrznik.
3. Odkleić skrzydełka mocujące od paska części nagłownej i odpiąć go od ramki.
4. Ścisnąć przyciski boczne na kolanku i odłączyć je od ramki.

Uwaga:

- Odpowietrznik QuietAir lub odpowietrznik wielootworowy można wyjąć w celu skontrolowania otworów wentylacyjnych.
- Po zdjęciu części nagłownej należy zapiąć skrzydełka mocujące, aby zapobiec uszkodzeniu rękawów z tkaniny.

Czyszczenie maski w domu

W przypadku stwierdzenia widocznych objawów zużycia (takich jak pęknięcia, rozdarcia itp.) uszkodzony element należy wyrzucić i wymienić na nowy. Może wystąpić mechacenie i strzępienie się elementów tkaniny, ale nie ma to wpływu na działanie maski.

Dokładnie oczyścić elementy maski w następujący sposób:

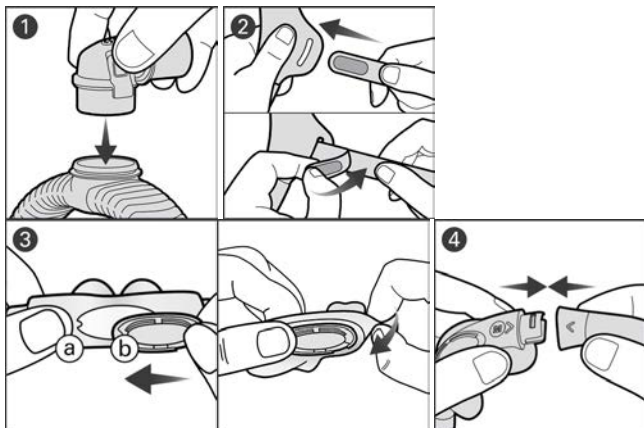
Po każdym użyciu: uszczelka, odpowietrznik QuietAir, odpowietrznik wielootworowy

Co tydzień: część nagłowna, ramka i kolanko

1. Namaczać elementy w ciepłej wodzie z łagodnym, płynnym detergentem. Upewnić się, że w roztworze, w którym są namaczane elementy, nie ma pęcherzyków powietrza.
2. Umyć ręcznie elementy, używając miękkiej szczoteczki z niemetalowym włosiem (np. szczoteczki do zębów z miękkim włosiem). Zwrócić szczególną uwagę na otwory wentylacyjne. Uszczelkę AirTouch N30i należy myć wyłącznie ręcznie, bez użycia szczoteczki z włosiem.
3. Dokładnie optukać elementy pod bieżącą wodą. Jeżeli rękaw na ramce ulegnie skręceniu, można go wyprostować, gdy będzie mokry.
4. Ścisnąć elementy z tkaniny czystym ręcznikiem, aby usunąć nadmiar wody. Wytrząsnąć pozostałości wody z odpowietrznika QuietAir.
5. Pozostawić elementy do wyschnięcia na powietrzu w miejscu nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Jeśli na elementach maski widoczne są zabrudzenia, powtórzyć kroki czyszczenia. Upewnić się, że otwory wentylacyjne są czyste i drożne.

Ponowny montaż maski



1. Podłączyć kolanko do górnej części ramki aż do usłyszenia kliknięcia.
2. Wsunąć końcówki paska części nagłownej do ramki i złożyć skrzydełka mocujące w celu zapięcia. Upewnić się, że logo ResMed jest skierowane na zewnątrz i ustawione pionowo.
3. Należy ustawić wypust (a) uszczelki naprzeciwko wycięcia (b) w odpowietrzniku, a następnie delikatnie naciągnąć uszczelkę na odpowietrznik.
4. Wsunąć końce ramki do uszczelki, upewniając się, że strzałki na uszczelce i ramce są skierowane w tym samym kierunku.

Uwaga: Jeśli pierścień kolanka odłączy się, należy ponownie podłączyć go do górnej części ramki.

Przygotowanie maski do użycia przez kolejnego pacjenta

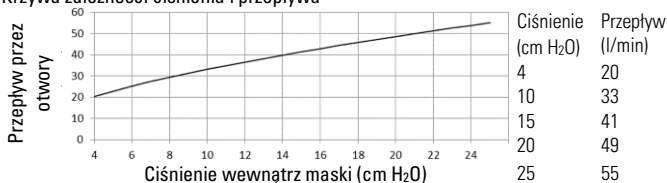
Zanim następny pacjent użyje maski, należy ją koniecznie poddać regeneracji zgodnie z instrukcjami dostępnymi na stronie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Dane techniczne

Urządzenia kompatybilne

Pełny wykaz urządzeń zgodnych z maską znajduje się na liście zgodności masek i urządzeń na stronie [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks). Funkcja SmartStop może nie działać skutecznie, gdy ta maska używana będzie z niektórymi urządzeniami CPAP lub urządzeniami do leczenia dwupoziomowego.

Krzywa zależności ciśnienia i przepływu



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Opcje ustawień maski			
W przypadku modeli AirSense™, AirCurve™ lub Sg™	Wkładki	Wkładki	Wkładki
Ciśnienie terapeutyczne	od 4 do 25 cm H ₂ O	od 4 do 25 cm H ₂ O	od 4 do 25 cm H ₂ O
Opór: Mierzony spadek ciśnienia (wartość nominalna). Opór może się różnić ze względu na elastyczną konstrukcję ramki maski.			
przy 50 l/min	0,5 cm H ₂ O	0,5 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
przy 100 l/min	1,7 cm H ₂ O	1,7 cm H ₂ O	1,5 cm H ₂ O

Poziom głośności: Deklarowane pary wartości emisji hałasu są zgodne z normą ISO4871:1996 i ISO3744:2010. Przedstawiono poziom mocy akustycznej (ważony wg krzywej A) oraz poziom ciśnienia akustycznego (ważony wg krzywej A) w odległości 1 metra przy niepewności wynoszącej 3 dBA

Poziom mocy akustycznej (z odpowietrznikiem QuietAir)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Poziom ciśnienia akustycznego (z odpowietrznikiem QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Poziom mocy akustycznej (z odpowietrznikiem wielootworowym)	24 dBA	25 dBA	24 dBA

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Poziom ciśnienia akustycznego (z odpowietrznikiem wielootworowym)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Wymiary brutto – Wys. x Szer. x Gł.

Maska w pełni zmontowana, bez części nagłownej: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% dla wszystkich wymiarów)

Warunki otoczenia:

Temperatura robocza: +5°C do +40°C

Wilgotność robocza: 15% do 95% wilgotności względnej, bez kondensacji

Temperatura przechowywania i transportu: -20°C do +60°C

Wilgotność podczas przechowywania i transportu: do 95% wilgotności względnej, bez kondensacji

Przewidywany okres eksploatacji: Przewidywany okres eksploatacji systemu maski zależy od intensywności użytkowania, konserwacji i warunków otoczenia, w jakich maska jest używana lub przechowywana. Ponieważ opisywany system maski i jego części składowe mają charakter modułowy, zaleca się, aby użytkownik regularnie je konserwował i kontrolował, a także wymieniał system maski lub jego części składowe, jeśli będzie to za konieczne lub zgodnie z instrukcjami z sekcji Czyszczenie maski niniejszego podręcznika.

Przechowywanie

Jeśli maska będzie przechowywana przez pewien czas, należy upewnić się, że jest czysta i sucha. Przechowywać maskę w suchym miejscu, nienarażonym na bezpośrednie działanie promieni słonecznych.

Utylizacja

Ta maska i jej opakowanie nie zawierają żadnych substancji niebezpiecznych i można je wyrzucić razem ze zwykłymi odpadami komunalnymi.

Symbol

Na produkcie lub opakowaniu mogą się znajdować następujące symbole.

 Rozmiar maski — standardowa
  Rozmiar maski — mała
  Rozmiar uszczelki — mała
  Rozmiar uszczelki — mała, szeroka
  Rozmiar uszczelki — średnia
  Rozmiar uszczelki — szeroka
  Rozmiar uszczelki — duża
  Ustawienia urządzenia — Wkładki
  Maska podnosowa
  Maska z wkładkami nosowymi

LATEX?



Odpowietrznik QuietAir

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

Wyprodukowano bez użycia lateksu kaczuku

naturalnego

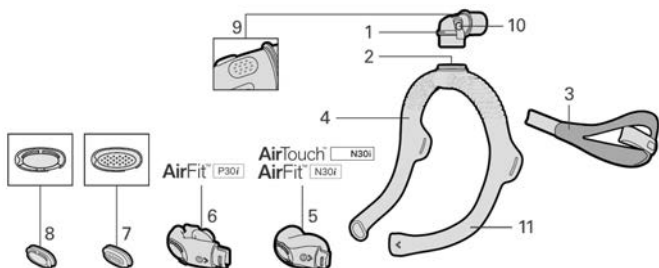


Element nadaje się do recyklingu. Prosimy poddać recyklingowi.
Patrz słownik symboli na stronie [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Gwarancja dla użytkownika

Firma ResMed uznaje wszystkie prawa klientów określone przez dyrektywę Unii Europejskiej 1999/44/WE oraz odpowiednie prawa krajów Unii Europejskiej dotyczące produktów sprzedawanych na obszarze Unii.

Componentes da máscara



- | | | | |
|---|---|----|------------------------|
| 1 | Cotovelo | 7 | Respirador multifuros |
| 2 | Anel do cotovelo | 8 | Respirador QuietAir™ |
| 3 | Arnês | 9 | Respirador do cotovelo |
| 4 | Armação | 10 | Botões laterais |
| 5 | Almofada nasal AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | Manga |
| 6 | Almofada AirFit P30i | | |

Notas:

- A máscara nasal AirTouch N30i usa uma almofada de tecido e uma manga integral em tecido.
- A máscara nasal AirFit N30i e a máscara de almofadas AirFit P30i usam almofadas de silicone e mangas de tecido curtas.
- As almofadas para estas máscaras são intermutáveis. As mangas não são amovíveis.
- Algumas máscaras não se encontram disponíveis em certas regiões.

Utilização Pretendida

As máscaras AirTouch N30i, AirFit N30i e AirFit P30i destinam-se a pacientes com peso superior a 30 kg, aos quais tenha sido prescrita terapia CPAP não invasiva ou de pressão positiva nas vias aéreas (PAP) de dois níveis. Destinam-se a serem utilizadas repetidamente por um

único paciente em casa ou repetidamente por vários pacientes num ambiente hospitalar/institucional.

AVISO

- A máscara contém um elemento de segurança específico, os respiradouros, para permitir respiração normal e respiração exalada. É necessário prevenir a obstrução dos respiradouros para evitar efeitos adversos ao nível da segurança e da qualidade da terapia. Inspeccione regularmente os respiradouros para se assegurar de que estão limpos, sem obstruções e sem danos.
- A máscara não é adequada para pacientes que necessitem de ventilação de suporte de vida ou que possam sofrer uma deterioração do estado de saúde ou até morte com a perda ou degradação da terapia.
- A máscara deve ser utilizada sob supervisão qualificada em pacientes que não consigam removê-la sem ajuda. A máscara poderá não ser adequada para pacientes propensos a aspição.
- Limpe regularmente a máscara para manter a qualidade da mesma e prevenir a proliferação de germes, que podem afetar negativamente a sua saúde.
- Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, roto, etc.), o componente deverá ser descartado e substituído.
- Siga sempre as instruções de limpeza e utilize apenas um detergente líquido suave. Alguns produtos de limpeza podem danificar a máscara, as respetivas peças e o seu funcionamento ou deixar vapores residuais nocivos. Não lave a máscara na máquina de lavar louça ou máquina de lavar roupa. Os produtos de ozono ou de luz UV não foram validados para utilização com a máscara e podem provocar descoloração ou danos.
- Utilize apenas dispositivos de terapia CPAP ou de dois níveis de pressão compatíveis. As especificações técnicas da máscara são fornecidas para os profissionais de saúde determinarem quais os dispositivos compatíveis. A utilização com dispositivos incompatíveis pode afetar o desempenho ou segurança da máscara.
- Interrompa a utilização da máscara se sofrer QUALQUER reação adversa e consulte o seu médico ou terapeuta do sono.

- A máscara não se destina a ser usada em simultâneo com medicamentos de nebulização que se encontrem na trajetória do ar da máscara/tubo.
- Tome todas as precauções ao utilizar oxigénio suplementar.
- O fluxo de oxigénio tem de ser desligado quando o dispositivo CPAP ou de dois níveis de pressão não estiver a funcionar para que não se acumule oxigénio não utilizado no dispositivo e não se crie risco de incêndio.
- O oxigénio favorece a combustão. O oxigénio não deve ser utilizado enquanto estiver a fumar ou na presença de chama exposta. Utilize o oxigénio apenas em locais bem ventilados.
- Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo de oxigénio suplementar, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante os parâmetros de pressão, o padrão respiratório do paciente, a máscara, o ponto de aplicação e a taxa de fuga. Este aviso aplica-se à maioria dos tipos de dispositivos de CPAP e de dois níveis de pressão.
- Para quaisquer incidentes graves que ocorram em relação a este dispositivo, estes devem ser comunicados à ResMed e à autoridade competente no seu país.

PRECAUÇÃO

- A utilização de uma máscara pode causar sensibilidade ao nível dos dentes, das gengivas ou do maxilar ou agravar um problema dentário existente. Em caso de sintomas, deve consultar um médico ou dentista.
- Quando colocar a máscara, não aperte demasiado o arnês, pois isso pode originar vermelhidão na pele ou feridas em torno da almofada da máscara.
- A máscara só deverá ser utilizada quando o dispositivo estiver ligado. Após a colocação da máscara, verifique se o dispositivo fornece ar para reduzir o risco de reinalação de ar exalado.
- Tal como com todas as máscaras, poderá ocorrer uma certa reinalação de ar exalado a baixas pressões.
- Não passe o arnês a ferro, porque o material é sensível ao calor e ficará danificado.

Benefícios clínicos

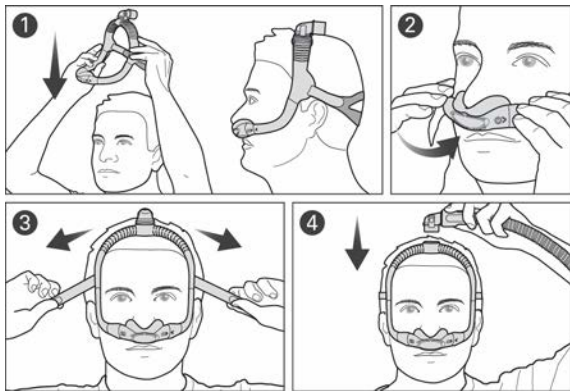
O benefício clínico das máscaras ventiladas é o fornecimento de terapia eficaz ao paciente a partir de um dispositivo de terapia.

População de pacientes alvo/condições médicas

Doenças pulmonares obstrutivas (ex.: Doença Pulmonar Obstrutiva Crônica), doenças pulmonares restritivas (ex.: doenças do parênquima pulmonar, doenças da parede torácica, doenças neuromusculares), doenças de regulação respiratória central, apneia obstrutiva do sono (AOS) e síndrome de hipoventilação na obesidade (SHO).

Colocação da máscara

Remova a totalidade da embalagem antes de utilizar a máscara. Podem ocorrer pregas nos componentes de tecido que não afetam o desempenho nem a segurança da máscara.



1. Passe a armação e o arnês sobre a cabeça até o cotovelo ficar posicionado em cima e o arnês ficar atrás da sua cabeça.
2. Coloque a almofada por baixo do nariz.
Para a máscara AirFit P30i, alinhe as almofadas com as suas narinas.
3. Aperte ou desaperte o arnês até a almofada assentar confortavelmente por baixo do nariz.
4. Aperte os botões laterais no cotovelo e separe da armação. Ligue a tubagem de ar do seu dispositivo ao cotovelo e, depois, volte a prender à armação.

Opções de configuração da máscara



Device Setting
Pillows

Certifique-se de que está selecionada a opção Almofadas nas opções de configuração da máscara do seu dispositivo ResMed. Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Ajuste da máscara

- Ao usar a máscara, o ar irá fluir pelos respiradouros na almofada e no cotovelo. Se ocorrer fuga de ar na parte lateral ou superior da almofada, ajuste a máscara para melhorar a vedação.
- Pode posicionar o topo da armação para a frente ou para trás sobre a cabeça até a máscara ficar confortável.



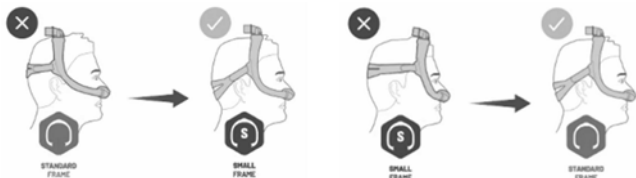
Leia este código QR com o seu dispositivo móvel ou visite [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) para obter documentos úteis e vídeos de apoio para a sua máscara.

Dimensionamento da almofada da máscara

Se disponível, o seu médico ou terapeuta do sono usará o modelo de ajuste para ajudar na seleção do tamanho de almofada adequado com base no formato do nariz. Tenha em atenção que os tamanhos podem variar de máscara para máscara.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Narizes mais estreitos	M	S ou M	Experimente cada tamanho para obter a vedação e o conforto ideais.
Narizes mais largos	SW ou L	SW ou W	

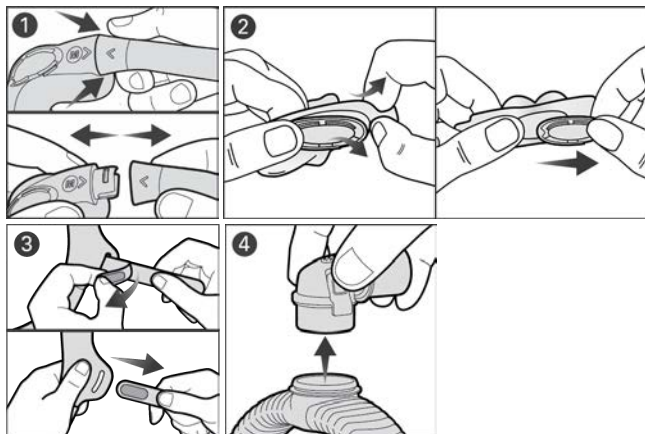
Dimensionamento da armação da máscara



Se a armação da máscara ficar retrocedida sobre a cabeça ou se ficar muito perto das orelhas, experimente um tamanho de armação mais pequeno. Se a armação da máscara ficar sobre a frente da cabeça ou se ficar muito perto dos olhos, experimente um tamanho de armação padrão.

Desmontagem da máscara para limpeza

Se a máscara estiver ligada a um dispositivo, desligue a tubagem de ar do dispositivo do cotovelo da máscara.



1. Retire a almofada da armação.

2. Retire cuidadosamente a almofada e deslize o respiradouro para fora.
3. Desaperte as abas de fixação da correia do arnês e puxe-a para fora da armação.
4. Aperte os botões laterais no cotovelo e separe da armação.

Nota:

- Os respiradouros QuietAir ou multifuros podem ser removidos para permitir a inspeção dos orifícios do respiradouro.
- Depois de desprender o arnês, feche as abas de fixação para evitar que danifique as mangas de tecido durante o manuseamento.

Limpeza da máscara em casa

Se for observada a deterioração de qualquer um dos componentes da máscara (quebrado, rachado, roto, etc.), o componente deverá ser descartado e substituído. Pode verificar-se borboto e desgaste nos componentes de tecido que não afetam o desempenho da máscara.

Limpe cuidadosamente os componentes da máscara conforme se segue:

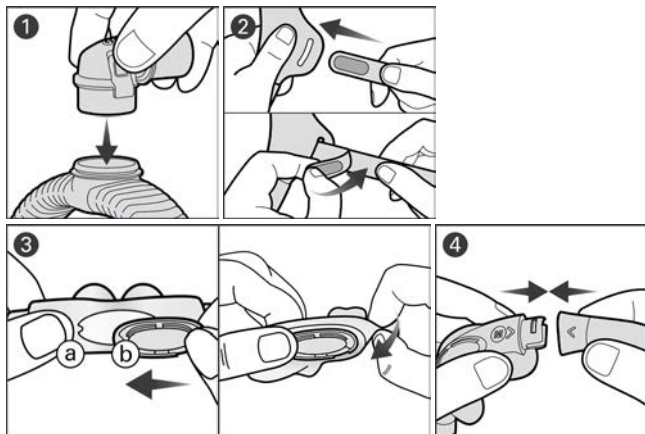
Após cada utilização: Almofada, respiradouro QuietAir, respiradouro multifuros

Semanalmente: Arnês, armação e cotovelo

1. Mergulhe os componentes em água morna com um detergente líquido suave. Verifique que não existem bolhas de ar enquanto os componentes estiverem imersos.
2. Lave os componentes à mão com uma escova de cerdas macias não metálica (por ex., escova de dentes de cerdas macias). Preste atenção especial aos orifícios do respiradouro. No caso da almofada AirTouch N30i, lave apenas à mão sem usar a escova de cerdas.
3. Enxague bem os componentes em água corrente. Se a manga da armação ficar torcida, pode reposicioná-la enquanto está molhada.
4. Esprema os componentes de tecido com uma toalha limpa para remover o excesso de água. Agite o respiradouro QuietAir para remover o eventual excesso de água.
5. Deixe os componentes secar ao ar, afastados da luz solar direta.

Se os componentes da máscara não ficarem visivelmente limpos, repita os passos de limpeza. Assegure-se de que os respiradouros estão limpos e desobstruídos.

Voltar a montar a máscara



1. Prenda o cotovelo no topo da armação até ouvir um estalido.
2. Insira cada uma das pontas da correia do arnês na armação e dobre as abas de fixação para trás. Certifique-se de que o logótipo da ResMed se encontra virado para fora e na vertical.
3. Alinhe a orelha (a) da almofada com a ranhura (b) do respiradouro, e depois puxe suavemente a almofada por cima do respiradouro.
4. Insira as extremidades da armação na almofada, certificando-se de que as setas da almofada e da armação ficam alinhadas.

Nota: Se o anel do cotovelo se soltar, volte a inseri-lo na parte superior da armação.

Reprocessamento da máscara entre pacientes

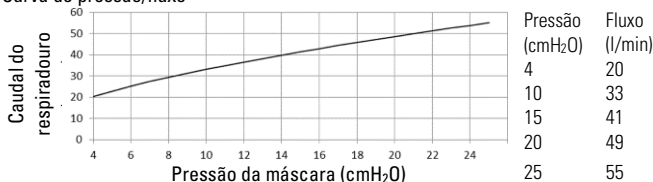
Quando utilizar com vários pacientes, estas máscaras devem ser reprocessadas de acordo com as instruções disponíveis em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Especificações técnicas

Dispositivos compatíveis

Para obter uma lista completa de dispositivos compatíveis com esta máscara, consulte a Lista de Compatibilidades entre Máscaras/Dispositivos em [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). O SmartStop poderá não funcionar eficientemente quando esta máscara é utilizada com determinados dispositivos CPAP ou de dois níveis de pressão.

Curva de pressão/fluxo



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Opções de configuração da máscara	Almofadas	Almofadas	Almofadas
Para as séries AirSense™, AirCurve™ ou S9™			
Pressão da terapia	4 a 25 cmH ₂ O	4 a 25 cmH ₂ O	4 a 25 cmH ₂ O
Resistência: medição da queda de pressão (nominal). A resistência pode variar devido ao design flexível da armação da máscara			
a 50 l/min	0,5 cmH ₂ O	0,5 cmH ₂ O	0,4 cmH ₂ O
a 100 l/min	1,7 cmH ₂ O	1,7 cmH ₂ O	1,5 cmH ₂ O
Som: valores declarados de emissão sonora expressos por dois números em conformidade com a ISO4871:1996 e a ISO3744:2010. São indicados o nível de potência acústica com ponderação da escala A e o nível de pressão acústica com ponderação da escala A, a uma distância de 1 m, com incerteza de 3 dBA			
Nível de potência acústica (com respirador QuietAir)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Nível de pressão acústica (com respirador QuietAir)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Nível de potência acústica (com respirador multifuros)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Nível de pressão acústica (com respirador multifuros)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Dimensões gerais - C x L x P

Máscara totalmente montada, excluindo o arnês: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10% em todas as medidas)

Condições ambientais:

Temperatura de funcionamento: 5 °C a 40 °C

Humidade de funcionamento: 15% a 95% de humidade relativa, sem condensação

Temperatura de armazenamento e transporte: -20 °C a +60 °C

Humidade de armazenamento e transporte: até 95% de humidade relativa, sem condensação

Vida útil: a vida útil do sistema de máscara depende da intensidade de uso, da manutenção e das condições ambientais em que a máscara é utilizada ou armazenada. Como este sistema de máscara e os seus componentes têm natureza modular, é recomendável que o utilizador os conserve e examine regularmente e substitua o sistema da máscara ou qualquer componente em caso de necessidade ou de acordo com as instruções da secção "Limpeza da máscara em casa" deste manual.

Armazenamento

Assegure-se de que a máscara está bem limpa e seca antes de a guardar por um longo período de tempo. Guarde a máscara num local seco, ao abrigo da luz solar direta.

Eliminação

Esta máscara e a embalagem não contêm qualquer substância perigosa e podem ser descartadas juntamente com o lixo doméstico.

Símbolos

Os símbolos que se seguem poderão constar no produto ou na embalagem.

-  Tamanho da armação - padrão
-  Tamanho da armação- pequena
-  Tamanho da almofada - pequena
-  Tamanho da almofada - pequena
-  Tamanho da almofada - pequena
-  Tamanho da almofada - pequena
-  Tamanho da almofada - pequena
-  Tamanho da almofada - média
-  Tamanho da almofada - média
-  Tamanho da almofada - grande
-  Tamanho da almofada - grande
-  Parâmetros do dispositivo - Almofadas
-  Máscara nasal ultracompacta
-  Máscara de almofadas nasais
-  Respirador QuietAir

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

Não é fabricado com látex de borracha natural



O componente é reciclável.

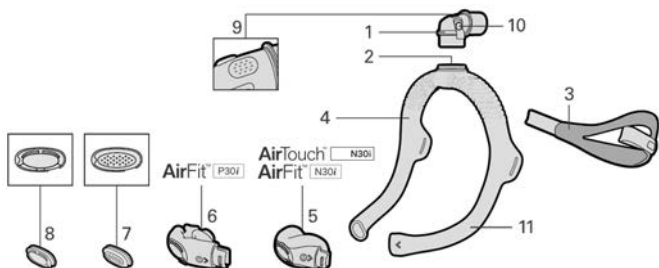
Recicle por favor.

Consulte o glossário de símbolos em [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Garantia do consumidor

A ResMed reconhece todos os direitos do consumidor consagrados na Diretiva 1999/44/CE da UE e na respetiva legislação nacional dentro da UE para produtos comercializados na União Europeia.

Piezas de la mascarilla



- | | | | |
|---|--|----|--|
| 1 | Codo | 7 | Pieza de ventilación de varios orificios |
| 2 | Aro del codo | 8 | Orificio de ventilación QuietAir™ |
| 3 | Arnés | 9 | Orificio de ventilación del codo |
| 4 | Armazón | 10 | Botones laterales |
| 5 | Almohadilla nasal AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | Funda |
| 6 | Almohadilla AirFit P30i | | |

Notas:

- La mascarilla nasal AirTouch N30i incluye una almohadilla y una funda totalmente de tela.
- La mascarilla nasal AirFit N30i y la mascarilla de almohadillas AirFit P30i incluyen almohadillas de silicona y fundas cortas de tela.
- Las almohadillas de estas mascarillas son intercambiables. Las fundas son fijas.
- No todas las mascarillas están disponibles en todas las regiones.

Indicaciones de uso

Las mascarillas AirTouch N30i, AirFit N30i y AirFit P30i están indicadas para pacientes con un peso por encima de los 30 kg a los que se les haya

prescrito CPAP no invasiva o tratamiento binivel de presión positiva en las vías respiratorias (PAP). Las mascarillas están indicadas para que un único paciente las reutilice en su domicilio, o bien para que diversos pacientes las reutilicen en hospitales o instituciones.

ADVERTENCIA

- La mascarilla cuenta con una característica de seguridad específica, los orificios de ventilación, para que la respiración y la salida del aire exhalado sean normales. No deben obstruirse los orificios de ventilación, ya que afectaría negativamente a la seguridad y calidad del tratamiento. Revise regularmente los orificios de ventilación para asegurarse de que están limpios y que no tienen obstrucciones ni daños.
- La mascarilla no es apta para aquellos pacientes que necesiten ventilación de soporte vital o que experimentarían un grave deterioro de la salud o la muerte en caso de pérdida o degradación del tratamiento.
- La mascarilla debe utilizarse bajo la supervisión de personas cualificadas, en el caso de los pacientes que no puedan quitarse la mascarilla por sí mismos. Es posible que la mascarilla no sea apropiada para los usuarios que tengan tendencia a atragantarse.
- Limpie con regularidad la mascarilla para que no pierda calidad y para impedir el crecimiento de gérmenes que puedan perjudicar a su salud.
- Si hay deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en algún componente de la mascarilla, este debe desecharse y sustituirse por uno nuevo.
- Siga en todo momento las instrucciones de limpieza y utilice un detergente líquido suave. Algunos productos de limpieza pueden dañar la mascarilla y sus componentes, afectar a su funcionamiento o dejar vapores residuales nocivos. No lave la mascarilla en el lavavajillas ni en la lavadora. Los productos de ozono o luz ultravioleta no se han validado para usarse con la mascarilla y pueden provocar decoloración o daños.
- Use solo dispositivos compatibles de tratamiento CPAP o binivel. Se indican las especificaciones técnicas de la mascarilla para que los profesionales sanitarios puedan determinar cuáles son los dispositivos compatibles. Si se utiliza con dispositivos incompatibles, el funcionamiento y la seguridad de la mascarilla pueden verse afectados.

- Suspenda el uso de la mascarilla y consulte a su médico o terapeuta del sueño si experimenta CUALQUIER reacción adversa.
- La mascarilla no ha sido concebida para usarse simultáneamente con medicaciones para nebulizador que estén en el trayecto del aire de la mascarilla o el tubo.
- Si se utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones necesarias.
- Cuando el dispositivo CPAP o binivel no esté funcionando, el flujo de oxígeno debe desconectarse para que el oxígeno no utilizado no se acumule dentro del dispositivo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- El oxígeno favorece la combustión. Por lo tanto, no debe utilizarse mientras se está fumando o en presencia de una llama expuesta. Utilice oxígeno únicamente en salas bien ventiladas.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga. Esta advertencia se aplica a la mayoría de los tipos de dispositivos CPAP o binivel.
- En caso de que se produzcan incidentes graves relacionados con este dispositivo, debe comunicárselo a ResMed y a la autoridad competente de su país.

PRECAUCIÓN

- El uso de la mascarilla puede causar dolores en los dientes, las encías o la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si experimenta síntomas, consulte al médico o al dentista.
- Al ponerse la mascarilla, no apriete demasiado el arnés, pues puede provocar rojeces y heridas alrededor de la almohadilla.
- La mascarilla no debe usarse si el dispositivo no está encendido. Una vez puesta la mascarilla, asegúrese de que el dispositivo esté emitiendo aire para reducir el riesgo de inspirar el aire exhalado.
- Como ocurre con todas las mascarillas, a bajas presiones, puede darse cierto grado de reinspiración.
- No planche el arnés, ya que está compuesto de un material sensible al calor y puede dañarse.

Beneficios clínicos

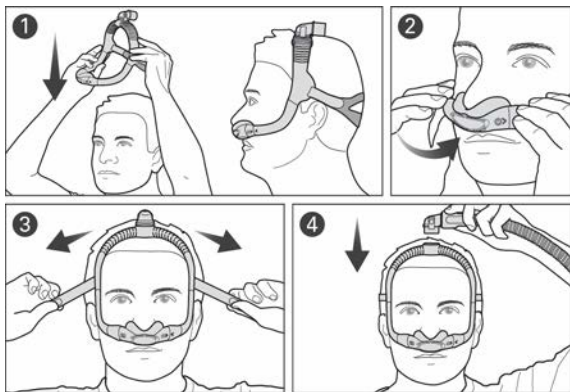
El beneficio clínico de las mascarillas con ventilación es que suministran un tratamiento efectivo desde el dispositivo de tratamiento al paciente.

Población de pacientes/condiciones médicas para los que está indicada

Enfermedades pulmonares obstructivas (p. ej. la enfermedad pulmonar obstructiva crónica), enfermedades pulmonares restrictivas (p. ej. las enfermedades de la parénquima pulmonar, enfermedades de la pared torácica o enfermedades neuromusculares), trastornos del centro de control de la respiración, apnea obstructiva del sueño (AOS) y síndrome de hipoventilación por obesidad (SHO).

Ajustarse la mascarilla

Retire todos los materiales de embalaje antes de usar la mascarilla. Pueden aparecer arrugas en los componentes de tela, aunque no afectan al rendimiento ni a la seguridad de la mascarilla.



1. Tire del armazón y el arnés y páselos por encima de la cabeza hasta que el codo quede arriba y el arnés quede detrás de la cabeza.
2. Coloque la almohadilla debajo de la nariz.
En el caso de la mascarilla AirFit P30i, alinee las almohadillas con las narinas.

3. Apriete o afloje el arnés hasta que la almohadilla se pose cómodamente debajo de la nariz.
4. Apriete los botones laterales del codo y sáquelo del armazón. Conecte el tubo de aire del dispositivo al codo y vuelva a acoplarlo al armazón.

Opciones de configuración de la mascarilla



Device Setting

Pillows

Compruebe que la opción «Almohadillas» está marcada en las opciones de los ajustes de la mascarilla de su dispositivo ResMed. Para ver la lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Ajuste de la mascarilla

- Mientras se use la mascarilla, saldrá aire por los orificios de ventilación de la almohadilla y del codo. Si sale aire por el lateral o por la parte superior de la almohadilla, ajuste la colocación de la mascarilla para que su sellado sea mejor.
- Lleve la parte superior del armazón hacia delante o hacia atrás sobre la cabeza hasta que la mascarilla le resulte cómoda.



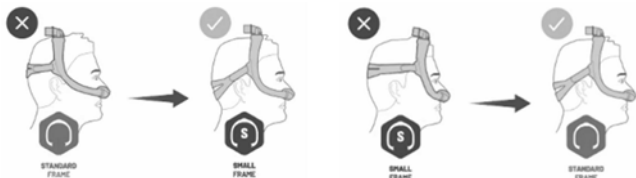
Escanee este código QR con su dispositivo móvil o visite [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) para obtener documentos útiles y vídeos de asistencia para su mascarilla.

Calcular el tamaño de la almohadilla de la mascarilla

Si estuviera disponible, su médico o especialista en medicina del sueño utilizará la plantilla de ajuste para ayudarle a elegir una almohadilla del tamaño correcto, en función de la forma de su nariz. Tenga en cuenta que el ajuste puede variar de una mascarilla a otra.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Nariz más estrecha	M	S o M	Pruebe todos los tamaños para conseguir una comodidad y un ajuste óptimos.
Nariz más ancha	SW o L	SW o W	

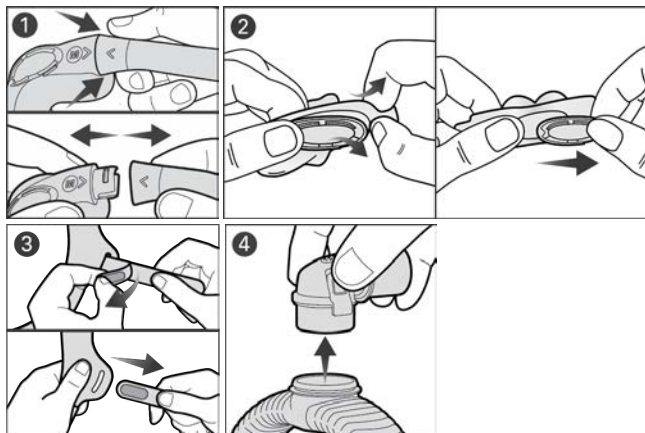
Calcular el tamaño del armazón de la mascarilla



Si el armazón de la mascarilla queda demasiado atrás sobre la cabeza o demasiado cerca de las orejas, pruebe una talla de armazón pequeña. Si el armazón de la mascarilla queda demasiado adelante sobre la cabeza o demasiado cerca de los ojos, pruebe una talla de armazón normal.

Desmontaje de la mascarilla para limpiarla

Si la mascarilla está conectada al dispositivo, desconecte el tubo de aire del codo de la mascarilla.



1. Saque la almohadilla del armazón.

2. Despegue cuidadosamente la almohadilla y saque el orificio de ventilación.
3. Desabroche la correa del arnés y sepárelo del armazón.
4. Apriete los botones laterales del codo y sáquelo del armazón.

Nota:

- QuietAir o la ventilación de varios orificios se pueden retirar para inspeccionar los orificios de ventilación.
- Tras desmontar el arnés, cierre las lengüetas de sujeción para evitar dañar las fundas de tela durante su manipulación.

Limpieza de la mascarilla en casa

Si hay deterioro visible (como grietas, rajaduras, roturas, etc.) en algún componente de la mascarilla, este debe desecharse y sustituirse por uno nuevo. Los componentes de tela pueden deshilacharse o generar bolitas, aunque esto no afecta al rendimiento de la mascarilla.

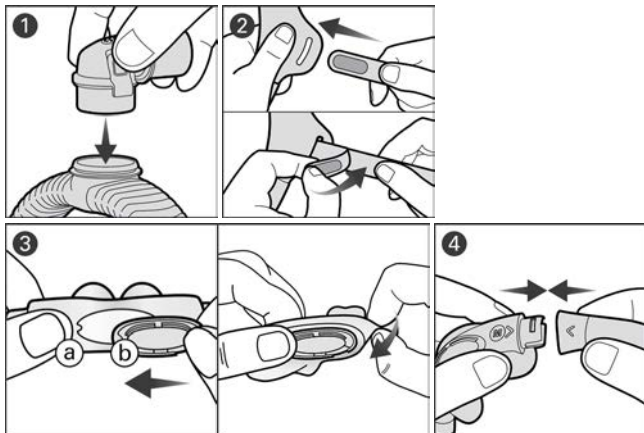
Limpie a fondo los componentes de la mascarilla como se indica:

Después de cada uso: almohadilla, ventilación QuietAir, varios orificios de ventilación

Semanalmente: arnés, armazón y codo

1. Ponga los componentes en remojo en agua tibia con un detergente líquido suave. Asegúrese de que no hay ninguna burbuja de aire mientras están en remojo.
 2. Lave a mano los componentes con un cepillo de cerdas blandas no metálicas (p. ej., un cepillo de dientes de cerdas blandas). Preste especial atención a los orificios de ventilación. En el caso de la almohadilla de AirTouch N30i, lávela a mano únicamente con un cepillo de cerdas blandas.
 3. Aclare bien los componentes bajo el grifo. Si la funda del armazón se retuerce, se puede volver a recolocar cuando está húmeda.
 4. Escurra los componentes de tela con una toalla limpia para eliminar el exceso de agua. Agite el orificio de ventilación QuietAir para eliminar el exceso de agua.
 5. Deje secar los componentes al aire y alejados de la luz directa del sol.
- Si los componentes de la mascarilla no parecen limpios, repita estos pasos para volver a limpiarlos. Compruebe que los orificios de ventilación están limpios y despejados.

Montaje de la mascarilla



1. Acople el codo a la parte superior del armazón hasta que encaje haciendo clic.
2. Introduzca ambos extremos de la correa del arnés en el armazón y doble las lengüetas de sujeción hacia atrás. Compruebe que el logotipo de ResMed está mirando hacia fuera y en posición vertical.
3. Alinee la lengüeta (a) de la almohadilla a la altura de la muesca (b) del orificio de ventilación y después empuje con cuidado la almohadilla por encima del orificio.
4. Introduzca los extremos del armazón en la almohadilla, asegurándose de que las flechas de la almohadilla y las del armazón quedan a la misma altura.

Nota: si se desacopla el aro del codo, vuelva a acoplarlo en la parte superior del armazón.

Reprocesamiento de la mascarilla entre un paciente y otro

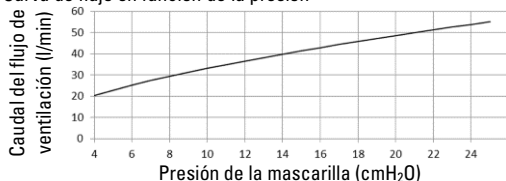
Si varios pacientes comparten las mascarillas, deben reprocesarse conforme a las instrucciones disponibles en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Especificaciones técnicas

Dispositivos compatibles

Para ver la lista completa de los dispositivos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad de mascarillas/dispositivos en [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). Es posible que SmartStop no funcione correctamente al usar esta mascarilla con ciertos dispositivos CPAP o binivel.

Curva de flujo en función de la presión



Presión (cmH ₂ O)	Flujo (l/min)
4	20
10	33
15	41
20	49
25	55

AirTouch N30i

AirFit N30i

AirFit P30i

Opciones de configuración de la mascarilla

Para las gamas AirSense™, AirCurve™ o S9™

Almohadillas

Almohadillas

Almohadillas

Presión del tratamiento

de 4 a 25 cmH₂O

de 4 a 25 cmH₂O

de 4 a 25 cmH₂O

Resistencia: caída en la presión medida (nominal). La resistencia puede variar en función del diseño flexible del armazón de la mascarilla

a 50 l/min

0,5 cmH₂O

0,5 cmH₂O

0,4 cmH₂O

a 100 l/min

1,7 cmH₂O

1,7 cmH₂O

1,5 cmH₂O

Sonido: valores declarados de dos cifras sobre emisión de ruido, de conformidad con la ISO4871:1996 e ISO3744:2010. Se muestran el nivel de potencia acústica ponderada A y el nivel de presión acústica ponderada A, a una distancia de 1 m, con incertidumbre de 3 dBA.

Nivel de potencia acústica

(con ventilación QuietAir)

20 dBA

21 dBA

21 dBA

Nivel de presión acústica

(con ventilación QuietAir)

14 dBA

14 dBA

14 dBA

Nivel de potencia acústica

(con ventilación de varios orificios)

24 dBA

25 dBA

24 dBA

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Nivel de presión acústica (con ventilación de varios orificios)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Dimensiones totales (Al x An x Pr)

Mascarilla completamente montada, a excepción del arnés: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10 % en todas las medidas)

Condiciones ambientales:

Temperatura de funcionamiento: de 5 °C a 40 °C

Humedad de funcionamiento: humedad relativa de entre el 15 % y 95 %, sin condensación

Temperatura de almacenamiento y de transporte: de -20 °C a 60 °C

Humedad de almacenamiento y transporte: hasta un 95 % de humedad relativa sin condensación

Vida útil: la vida útil del sistema de la mascarilla depende de la intensidad del uso, del mantenimiento y de las condiciones ambientales en las que se use o almacene la mascarilla. Dado que este sistema de la mascarilla y sus componentes son modulares por naturaleza, se recomienda que el usuario las limpie e inspeccione regularmente, y que reemplace el sistema de la mascarilla o cualquier componente si lo considera necesario o si lo indican las instrucciones del apartado «Limpieza de la mascarilla» de este manual.

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla está bien limpia y seca antes de guardarla durante un largo periodo de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco y alejado de la luz directa del sol.

Eliminación

Ni la mascarilla ni el envase contienen sustancias peligrosas, y pueden desecharse junto con sus residuos domésticos normales.

Símbolos

Podrían aparecer los siguientes símbolos en el producto o en el embalaje.

 Tamaño del armazón: estándar
  Tamaño del armazón: pequeño
  Tamaño de la almohadilla: pequeño
  Tamaño de la almohadilla: pequeño y ancho
  Tamaño de la almohadilla: mediano
  Tamaño de la almohadilla: ancho
  Tamaño de la almohadilla: grande
  Ajustes del dispositivo: almohadillas
  Mascarilla nasal
  Mascarilla ultracompacta
  Mascarilla con almohadillas nasales
  Orificio de ventilación

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

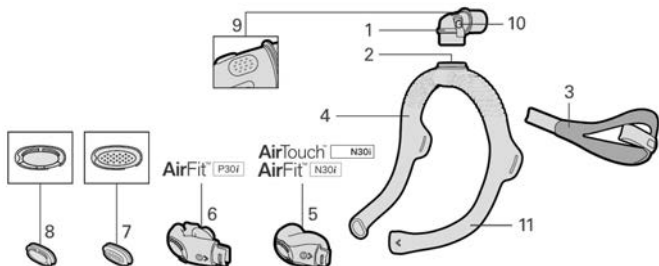
QuietAir No contiene látex de goma natural  El componente es reciclable. Por favor, reciclelo.

Consulte el glosario de símbolos en [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Garantía del consumidor

ResMed reconoce todos los derechos del consumidor otorgados por la directiva de la UE 1999/44/CE y las leyes nacionales respectivas en la UE para los productos vendidos dentro de la Unión Europea.

Maskkomponenter



- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|------------------|
| 1 | Knärör | 7 | Flerhålsventil |
| 2 | Knärörsring | 8 | QuietAir™-ventil |
| 3 | Huvudband | 9 | Knärörsventil |
| 4 | Maskram | 10 | Sidoknappar |
| 5 | AirTouch™/AirFit™ N30i
näsmjukdel | 11 | Skydd |
| 6 | AirFit P30i mjukdel med
kuddar | | |

Anmärkningar:

- Näsmasken AirTouch N30i har en tygmjukdel och ett helskydd i tyg.
- Näsmasken AirFit N30i och kuddmasken AirFit P30i har en mjukdel i silikon och ett kort tygskydd.
- Mjukdelarna för dessa masker går att byta ut. Skydden är inte avtagbara.
- Vissa masker finns inte i alla delar av världen.

Avsedd användning

Maskerna AirTouch N30i, AirFit N30i och AirFit P30i är avsedda för patienter som väger mer än 30 kg och som har ordinerats noninvasiv behandling med positivt luftvägstryck (PAP), som CPAP eller bilevelbehandling. De kan återanvändas av en och samma patient i hemmet samt mellan olika patienter på sjukhus eller i klinisk miljö.

VARNING

- Masken har en specifik säkerhetsfunktion i form av ventiler som möjliggör normal andning och släpper ut utandad luft. Ventilerna får inte blockeras eller täppas till eftersom det kan ha en negativ effekt på behandlingens säkerhet och kvalitet. Kontrollera ventilerna regelbundet för att säkerställa att de är rena, oskadade och att det inte förekommer några blockeringar.
- Masken är inte lämplig för patienter som kräver livsuppehållande ventilation eller för patienter som skulle drabbas av kraftigt försämrad hälsa eller död om behandlingen avbröts eller försämrades.
- Utbildad vårdpersonal måste övervaka användningen av masken för patienter som inte själva kan ta bort masken. Masken är eventuellt inte lämplig om risk för aspiration föreligger.
- Rengör masken regelbundet för att bibehålla dess höga kvalitet och motverka bakterietillväxt som kan ha menlig inverkan på din hälsa.
- Om det förekommer någon uppenbar försämring (sprickbildning, krackelering, revor osv.), ska du kassera maskkomponenten och byta ut den.
- Följ alltid rengöringsanvisningarna och använd endast mildt flytande diskmedel. Vissa rengöringsmedel kan skada masken och dess delar och deras funktion, eller kan efterlämna skadliga restångor. Rengör inte masken i disk- eller tvättmaskin. Produkter som använder ozon- eller UV-ljus har inte validerats för användning med masken och kan orsaka missfärgning eller skada.
- Använd endast kompatibla CPAP- eller bilevelbehandlingsapparater. De tekniska specifikationer som medföljer masken ska användas av vårdpersonal för att avgöra om en behandlingsapparat är kompatibel. Användning med inkompatibla apparater kan påverka maskens prestanda och säkerhet.
- Sluta använda masken och kontakta din läkare eller sömnspecialist om du får NÅGON oönskad reaktion vid användningen.
- Masken är inte avsedd för användning i kombination med nebuliseringsläkemedel som används i maskens/slangens luftflöde.

- Följ alla försiktighetsåtgärder om du använder extra syrgas.
- Syrgasflödet måste stängas av när CPAP- eller bilevelapparaten inte används, så att oanvänd syrgas inte ansamlas inne i apparaten vilket kan utgöra en brandrisk.
- Syrgas främjar förbränning. Syrgas får inte användas vid rökning eller i närheten av en öppen låga. Använd syrgas endast i väl ventilerade rum.
- Vid en fast flödes hastighet av extra syrgas kommer den inandade syrgaskoncentrationen att variera beroende på tryckinställningarna, patientens andningsmönster, masken, var i systemet syrgasen förs in och graden av läckage. Denna varning gäller för de flesta CPAP- eller bilevelapparater.
- Eventuella allvarliga incidenter som inträffar i samband med denna produkt ska rapporteras till ResMed och den behöriga myndigheten i landet.

SE UPP!

- Användning av en mask kan orsaka ömmande tänder, tandkött eller käkar eller förvärra redan befintliga tandproblem. Kontakta läkare eller tandläkare om symptom uppstår.
- Undvik att dra åt huvudbandet för hårt när du tillpassar masken, eftersom detta kan leda till rodnad eller sårbildning kring maskens mjukdel.
- Masken ska bara användas när apparaten är påslagen. När masken har tillpassats, se till att apparaten blåser ut luft för att minska risken för återinandning av utandad luft.
- Precis som för alla masker kan en viss återinandning ske vid låga trycknivåer.
- Materialet i huvudbandet är värmekänsligt och får inte strykas.

Kliniska fördelar

De kliniska fördelarna med ventilerade masker är att patienten erhåller effektiv behandling från en behandlingsapparat.

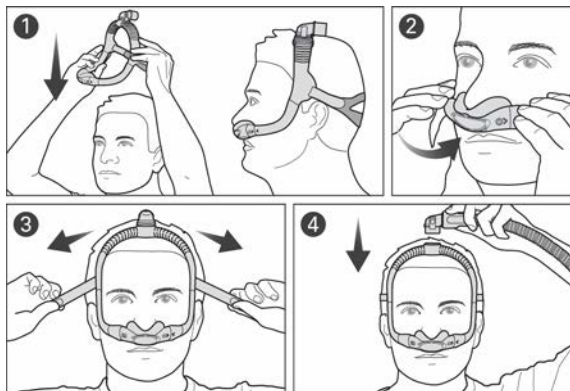
Avsedd patientpopulation/medicinska tillstånd

Obstruktiva lungsjukdomar (t.ex. kronisk obstruktiv lungsjukdom), restriktiva lungsjukdomar (t.ex. sjukdomar som påverkar lungornas parenkym, sjukdomar i bröstväggen, neuromuskulära sjukdomar),

sjukdomar som påverkar den centrala andningsregleringen, obstruktiv sömnapné (OSA) och obesitas hypoventilationssyndrom (OHS).

Sätta på masken

Ta bort all förpackning innan du använder masken. Det kan förekomma rynkor på tygkomponenter men det påverkar inte maskens prestanda eller säkerhet.



1. Dra ramen och huvudbandet över huvudet tills knäröret sitter på ovansidan och huvudbandet är placerat bakom huvudet.
2. Placera mjukdelen under näsan.
För masken AirFit P30i, placera kuddarna i näsborrarna.
3. Dra åt eller lossa huvudbandet tills mjukdelen sitter bekvämt under näsan.
4. Tryck på knärörets sidoknappar och lossa det från ramen. Koppla luftslangen från din apparat till knäröret och sätt sedan fast det på ramen igen.

Inställningsalternativ för mask



Device Setting
Pillows

Se till att Kuddar har valts som maskinställningsalternativ på din ResMed-apparat. För en fullständig förteckning över apparater som är kompatibla med denna mask hänvisas till kompatibilitetslistan för mask/apparat på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

Justera masken

- När masken används kommer luft att blåsa ut ur ventilerna i mjukdelen och knäröret. Om det läcker luft från sidorna eller ovandelen av mjukdelen ska du justera maskens passform så att förslutningen förbättras.
- Du kan flytta ovandelen av ramen framåt eller bakåt på huvudet tills masken sitter bekvämt.



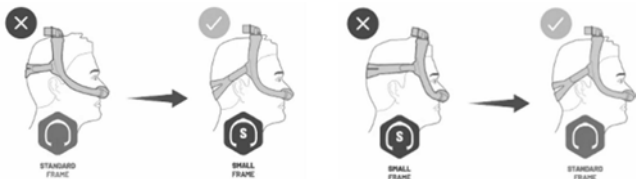
Skanna den här QR-koden med din mobila enhet eller besök [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks) där det finns användbara dokument och supportvideor för din mask.

Val av mjukdelsstorlek för masken

Om din läkare eller sömnterapeut har tillgång till en storleksmall kommer den att användas för att välja rätt mjukdelsstorlek baserat på näsans form. Kom ihåg att storleken kan variera mellan olika masker.

	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Smalare näsa	M	S eller M	Prova alla storlekar för att uppnå maximal komfort och förslutning.
Bredare näsa	SW eller L	SW eller W	

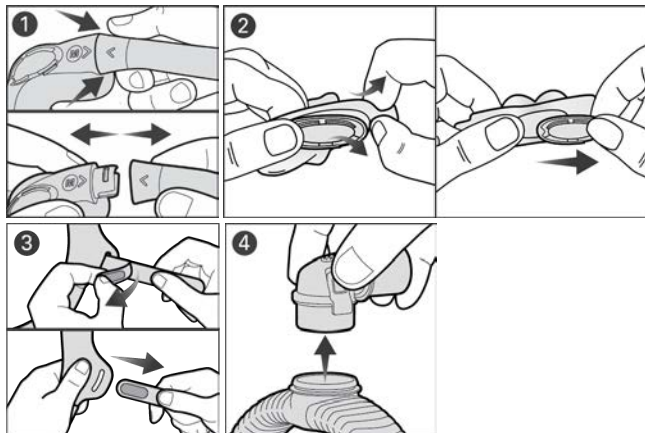
Hitta rätt ramstorlek



Prova en liten ram om masken faller bakåt över huvudet eller om den sitter för nära öronen. Prova en standardram om masken faller framåt över huvudet eller om den sitter för nära ögonen.

Ta isär masken för rengöring

Koppla bort apparatens luftslang från knäröret om masken är ansluten till din apparat.



1. Dra bort mjukdelen från maskramen.
2. Dra försiktigt bort mjukdelen och skjut ut ventilen.
3. Lösgör fästflikarna på huvudbandsremmen och dra loss huvudbandet från ramen.
4. Tryck på knärörets sidoknappar och lossa det från ramen.

Obs!

- QuietAir- eller flerhålsventilen kan avlägsnas så att hålen i ventilöppningen kan inspekteras.
- När du tagit bort huvudbandet fäster du fästflikarna så att det inte skadar tygskydden vid hantering.

Rengöra masken hemma

Om det förekommer någon uppenbar försämring (sprickbildning, krackelering, revor osv.), ska du kassera maskkomponenten och byta ut den. Det kan uppstå noppor och nötning på tygkomponenter, men det påverkar inte maskens prestanda.

Rengör maskkomponenterna noggrant enligt följande::

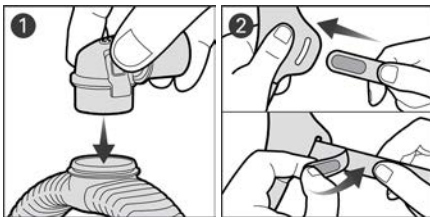
Efter varje användningstillfälle: Mjukdel, QuietAir-ventil, flerhålsventil

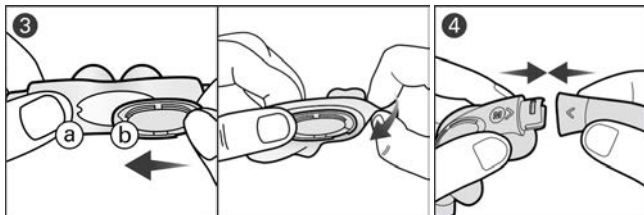
Varje vecka: Huvudband, ram och knärör

1. Blötlägg komponenterna i varmt vatten med ett mildt flytande rengöringsmedel. Se till att det inte förekommer några luftbubblor när komponenterna ligger i blöt.
2. Rengör komponenterna för hand med en mjuk icke-metallisk borste (t.ex. en mjuk tandborste). Var särskilt noga med ventilhålen. Mjukdelen för AirTouch N30i får endast rengöras för hand, utan borste.
3. Skölj maskkomponenterna noggrant under rinnande vatten. Om skyddet på ramen har vridit sig kan det rättas till när det är blött.
4. Krama ur tygkomponenterna med en ren handduk för att få bort överflödigt vatten. Skaka QuietAir-ventilen för att få bort överflödigt vatten.
5. Låt maskkomponenterna lufttorka, skyddade från direkt solljus.

Om maskdelarna inte ser rena ut upprepar du rengöringsstegen. Se till att ventilerna är rena och inte blockerade.

Montera ihop masken





1. Tryck in knäröret på ovan delen av ramen tills du hör ett klick.
2. För in vardera ände av huvudbandsremmen i ramen och vik fästflikarna bakåt. Se till att ResMed-loggan är vänd utåt och sitter upprätt.
3. Rikta in fliken (a) på mjukdelen mot skåran (b) på ventilen och dra sedan försiktigt mjukdelen över ventilen.
4. Sätt i ramens ändar i mjukdelen och se till att rikta in pilarna på mjukdelen och ramen mot varandra.

Obs! Om knärörsringen lossnar måste du sätta fast den på nytt ovanpå ramen.

Rekonditionera masken mellan olika patienter

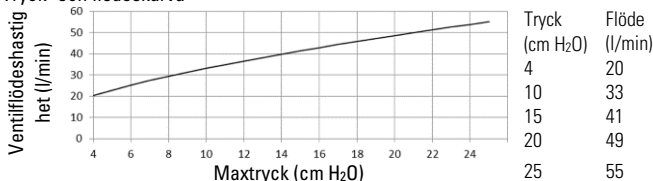
Vid användning på olika patienter måste dessa masker rekonditioneras enligt instruktionerna på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks).

Tekniska specifikationer

Kompatibla apparater

För en fullständig förteckning över apparater som är kompatibla med denna mask hänvisas till kompatibilitetslistan för mask/apparat på [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks). SmartStop fungerar eventuellt inte effektivt när du använder denna mask med vissa CPAP- eller bilevelapparater.

Tryck- och flödeskurva



	AirTouch N30i	AirFit N30i	AirFit P30i
Inställningsalternativ för mask	Kuddar	Kuddar	Kuddar
För AirSense™, AirCurve™ eller S9™-serien			
Behandlingstryck	4 till 25 cm H ₂ O	4 till 25 cm H ₂ O	4 till 25 cm H ₂ O
Motstånd: Uppmätt (nominellt) tryckfall. Motståndet kan variera på grund av maskramens flexibla design.			
vid 50 l/min	0,5 cm H ₂ O	0,5 cm H ₂ O	0,4 cm H ₂ O
vid 100 l/min	1,7 cm H ₂ O	1,7 cm H ₂ O	1,5 cm H ₂ O
Ljud: Deklarerade värdepar för ljudeffektnivåer i överensstämmelse med ISO4871:1996 och ISO3744:2010. Maskens A-viktade ljudeffektnivå respektive ljudtrycksnivå vid ett avstånd på 1 m med osäkerhet på 3 dBA visas.			
Ljudeffektnivå (med QuietAir-ventil)	20 dBA	21 dBA	21 dBA
Ljudtrycksnivå (med QuietAir-ventil)	14 dBA	14 dBA	14 dBA
Ljudeffektnivå (med flerhålsventil)	24 dBA	25 dBA	24 dBA
Ljudtrycksnivå (med flerhålsventil)	17 dBA	18 dBA	17 dBA

Ytterdimensioner – H x B x D

Komplett monterad mask, exklusive huvudband: 236 mm x 165 mm x 125 mm (+/- 10 % för alla mått)

Miljöförhållanden:

Drifttemperatur: 5 °C till 40 °C

Driftfuktighet: 15 % till 95 % relativ luftfuktighet ej kondenserande

Förvarings- och transporttemperatur: -20 °C till +60 °C

Förvarings- och transportluftfuktighet: upp till 95 % relativ luftfuktighet, ej kondenserande

Livslängd: Livslängden för masksystemet beror på hur ofta det används, underhåll och de omgivningsförhållanden som masken används eller förvaras i. Eftersom masksystemet och komponenterna är ett modulärt system rekommenderar vi att användaren underhåller och inspekterar systemet regelbundet. Masksystemet eller komponenterna ska bytas ut om det behövs eller enligt de anvisningar som finns i avsnittet "Rengöra masken hemma" i denna guide.

Förvaring

Se till att masken är ordentligt rengjord och torr innan den förvaras för en längre period. Förvara masken på en torr plats skyddad mot direkt solljus.

Kassering

Masken och förpackningen innehåller inga farliga ämnen och kan slängas tillsammans med vanligt hushållsavfall.

Symboler

Följande symboler kan finnas på produkten eller förpackningen.

 Ramstorlek – standard  Ramstorlek – small  Mjukdelsstorlek – small

 Mjukdelsstorlek – small wide  Mjukdelsstorlek – medium

 Mjukdelsstorlek – wide  Mjukdelsstorlek – large  Apparatinställningar –

Kuddar  Näsmask med underliggande mjukdel  Näskuddemask  QuietAir-ventil

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

Tillverkas ej med naturligt gummilatex  Komponenten är återvinningsbar.

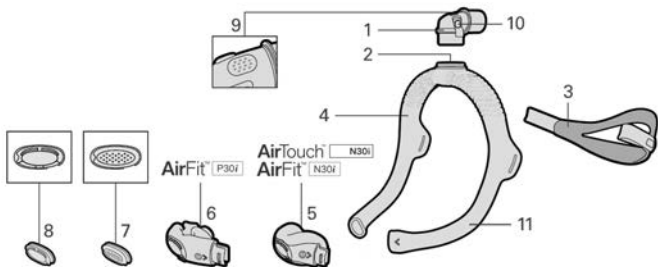
Återvinn.

Se symbolförklaring på [ResMed.com/symbols](https://www.resmed.com/symbols).

Konsumentgaranti

ResMed accepterar alla konsumenträttigheter i EU-direktiv 1999/44/EG och i respektive nationella lagstiftningar inom EU, för produkter som säljs inom den Europeiska unionen.

مكونات القناع



- | | | | |
|---|--|----|---------------------------|
| 1 | المرفق | 7 | منفس التهوية متعدد الثقوب |
| 2 | حلقة المرفق | 8 | منفس التهوية QuietAir™ |
| 3 | غطاء الرأس | 9 | منفس تهوية المرفق |
| 4 | الإطار | 10 | الززان الجانبيان |
| 5 | الحاضنة الأنفية AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | الكم |
| 6 | حاضنة وسائد القناع AirFit P30i | | |

ملاحظات:

- يستخدم القناع الأنفي AirTouch N30i حاضنة من القماش وكُم قماش طويل.
- يستخدم القناع الأنفي AirFit N30i وقناع الوسائد AirFit P30i حاضنات سيليكون وأكمام قماش قصيرة.
- حاضنات القناعين يمكن استخدامها بالتبادل للقناعين. الأكمام غير قابلة للإزالة.
- لا تتوفر جميع الأنظمة في جميع المناطق.

الاستخدام المحدد

الأنظمة AirTouch N30i و AirFit N30i و AirFit P30i تكون مخصصة للمرضى الذين يزيد وزنهم عن 30 كجم، الذين وُصف لهم علاج ضغط مجرى الهواء الإيجابي المستمر (CPAP) غير الباضع (بدون شق الجلد) أو ضغط مجرى الهواء الإيجابي ثنائي المستوى (PAP). وهي مخصصة لإعادة الاستخدام بواسطة مريض واحد في بيئة المنزل وإعادة الاستخدام بواسطة مرضى متعددين في بيئة المستشفى/البيئة المؤسسية.



تحذير

- القناع به ميزة أمان خاصة، ثقب التهوية، لتمكين تنفس عادي ونفس يُخرج هواء الرّفير. يجب منع انسداد ثقب التهوية لتجنب حدوث تأثير سلبي على سلامة العلاج وجودته. افحص بانتظام ثقب التهوية للتأكد من نظافتها ومن خلوها من الانسدادات وعدم تلفها.
- القناع غير مناسب للمرضى الذين يحتاجون إلى التنفس الاصطناعي الداعم للحياة أو الذين سيتعرضون لتدهور خطير للصحة أو الوفاة في حالة فقدان العلاج أو تراجع جودته.
- يجب استخدام القناع تحت إشراف شخص مؤهل للمرضى الذين لا يستطيعون نزع القناع بأنفسهم. فقد يكون القناع غير مناسب للمرضى المعرضين لشطف مواد غريبة لداخل الرّثة.
- نظف بانتظام قناعك للحفاظ على جودة قناعك ولمنع نمو الجراثيم التي يمكن أن تؤثر سلبًا على صحتك.
- إذا كان هناك أي تلف ظاهر بأحد مكونات القناع (تشقق، تصدع، تمرقات، إلخ)، فيجب التخلص من المكون واستبداله.
- اتبع تعليمات التنظيف دائمًا واستخدم فقط منظفًا سائلًا لطيفًا. بعض منتجات التنظيف ربما تضر بالقناع وأجزائه ووظائفهم، أو تترك أبخرة متبقية ضارة. لا تنظف القناع في غسالة أطباق أو غسالة ملابس. منتجات الأوزون أو منتجات الضوء فوق البنفسجي لم يتم التحقق من إمكانية استخدامها مع القناع وربما تؤدي إلى تغير لون القناع أو إتلافه.
- استخدم فقط أجهزة علاج CPAP أو ثنائية المستوى المتوافقة. وتتوفر المواصفات التقنية للقناع للعاملين في مجال الرعاية الصحية لتحديد الأجهزة المتوافقة. واستخدام القناع مع أجهزة غير متوافقة يمكن أن يؤثر على أداء أو سلامة القناع.
- توقف عن استخدام القناع إذا كنت لديك أي تفاعل ضار واستشر طبيبك المعالج أو اختصاصي علاج اضطرابات النوم.
- هذا القناع ليس مخصصًا لاستخدامه في الوقت نفسه مع الأدوية الرذاذ التي تكون في ممر هواء القناع/الأنبوب.
- اتبع جميع الاحتياطات عند استخدام الأكسجين التكميلي.
- يجب غلق تدفق الأكسجين عند عدم تشغيل جهاز CPAP أو الجهاز ثنائي المستوى، حتى لا يتجمع الأكسجين غير المستخدم داخل الغلاف الخارجي للجهاز ويسبب في خطر نشوب حريق.
- يساعد الأكسجين على الاشتعال. لذا، يجب عدم استخدام الأكسجين أثناء التدخين أو في وجود لهب مكشوف. استخدم الأكسجين فقط في غرف جيدة التهوية.
- عند معدل ثابت لتدفق الأكسجين التكميلي، يختلف تركيز الأكسجين المستنشق، اعتمادًا على إعدادات الضغط، ونمط تنفس المريض، والقناع، وموضع الاستخدام ومعدل التسرب. ينطبق هذا التحذير على معظم أنواع أجهزة CPAP أو ثنائية المستوى.
- إذا وقعت أي حوادث خطيرة مرتبطة بهذا الجهاز، فيجب إبلاغها إلى ResMed والجهة المختصة في بلدك.



تنبيه

- استخدام قناع ربما يسبب ألم الأسنان أو اللثة أو الفك أو يفاقم حالة موجودة للأسنان. وإذا حدثت هذه الأعراض، استشر طبيبك أو طبيب أسنان.
- عند ارتداء القناع، لا تفرط في تضيق غطاء الرأس حيث يمكن أن يؤدي ذلك إلى احمرار الجلد أو قرح جلدية حول حاضنة القناع.
- يجب عدم استخدام القناع إلا إذا كان الجهاز يشتغل. بمجرد ارتداء القناع، تأكد من أن الجهاز ينفخ هواء لتقليل خطر إعادة تنفس هواء الزفير.
- كما هو الحال مع جميع الأقنعة، قد يحدث تنفس مقدار ما من هواء الزفير عند الضغوط المنخفضة.
- لا تستخدم المكواة لكي غطاء الرأس حيث أن المادة تكون حساسة للحرارة وسوف تتلف.

الفوائد السريية

الفائدة السريية للأقنعة التي بها ثقب تهوية هي توفير توصيل علاج فعال من جهاز علاج إلى المريض.

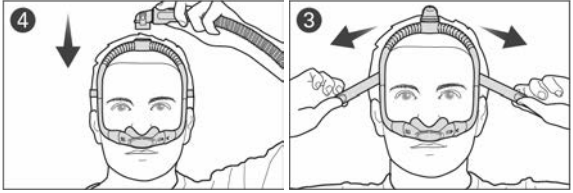
المرضى/الحالات الطبية المستهدفة

أمراض الانسداد الرئوي (مثلا مرض الانسداد الرئوي المزمن)، أمراض الانسداد الرئوي المقيد (مثلا أمراض متن الرئة، أمراض جدار الصدر، الأمراض العصبية العضلية)، أمراض التنظيم التنفسي المركزي، انقطاع النفس الانسدادي النومي (OSA) ومتلازمة نقص التهوية المصاحبة للسمنة (OHS).

ارتداء القناع

أزل جميع مواد التغليف قبل استخدام القناع. ربما تحدث تجعدات في المكونات القماشية ولا تؤثر على أداء القناع أو على سلامته.





1. اسحب الإطار وغطاء الرأس فوق رأسك حتى يكون موضع المرفق فوق الرأس وغطاء الرأس خلف رأسك.
2. ضع الحاضنة تحت أنفك.
- للقناع AirFit P30i، قم بمحاذاة الوسادتين داخل فتحتي أنفك.
3. شد أو أرخ غطاء الرأس حتى تنطبق الحاضنة على نحو مريح تحت أنفك.
4. اضغط الزرين الجانبيين في المرفق وفكه من الإطار. وصل أنبوب الهواء من جهازك بالمرفق، ثم أعد تركيبه بالإطار.

خيارات إعداد القناع

تأكد من اختيار Pillows (الوسائد) في خيارات إعداد القناع في جهاز ResMed. لقائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق القناع/الجهاز على الرابط ResMed.com/downloads/masks.



Device Setting
Pillows

ضبط القناع

- عند استخدام القناع، سيتدفق الهواء من ثقب التهوية في الحاضنة والمرفق. وإذا كان الهواء يتسرب من جانب أو أعلى الحاضنة، فاضبط انطباق القناع لتحسين منع التسرب.
- يمكنك جعل موضع الجزء العلوي للإطار نحو الأمام أو الخلف فوق رأسك حتى تشعر بأن القناع مريح.

امسح ضوئياً رمز QR بجهازك الجوال أو قم بزيارة ResMed.com/downloads/masks للحصول على وثائق مفيدة ومقاطع فيديو داعمة لقناعك.

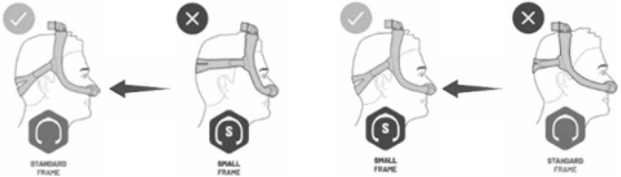


تحديد مقياس حاضنة القناع

إذا كان متاحًا، سيستخدم طبيبك المعالج أو اختصاصي علاج اضطرابات النوم قالب ارتداء القناع للمساعدة في اختيار المقياس الصحيح للحاضنة بناءً على شكل الأنف. ولاحظ أن المقياس عبر الأقنعة المختلفة ربما لا يكون هو نفسه.

AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	
جرب كل مقياس من أجل راحة ومنع تسرب مثاليين.	M أو S	M	أنوف ضيقة
	W أو SW	L أو SW	أنوف عريضة

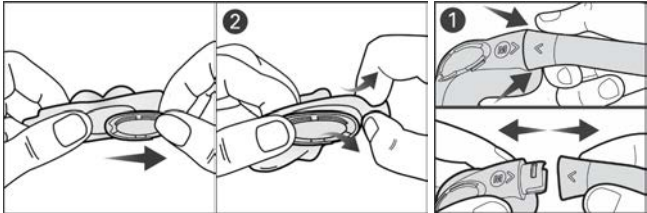
تحديد مقياس إطار القناع

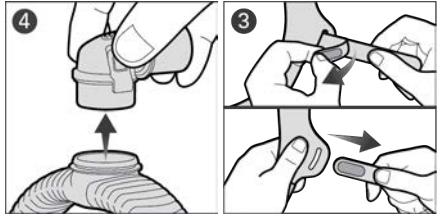


إذا كان إطار القناع يسقط إلى الخلف على رأسك أو كان موضعه قريبًا جدًا من أذنك، فجرب مقياس إطار صغير. إذا كان القناع يسقط إلى الأمام على رأسك أو كان موضعه قريبًا جدًا من عينيك، فجرب مقياس إطار قياسي.

تفكيك القناع للتنظيف

إذا كان القناع موصلًا بجهاز، فافصل أنبوب هواء الجهاز من مرفق القناع.





1. اسحب الحاضنة من الإطار.
2. افصل برفق الحاضنة واسحب إلى الخارج منفس التهوية.
3. فك لساني التثبيت في شريط غطاء الرأس واسحبه من الإطار.
4. اضغط الزرين الجانبيين في المرفق وفكه من الإطار.

ملاحظة:

- يمكن فك منفس التهوية QuietAir أو منفس التهوية متعدد الثقوب للسماح بفحص ثقب التهوية.
- بعد فصل غطاء الرأس، أغلق لساني التثبيت لمنعهما من إتلاف الأكمام القماشية عند التعامل معها.

تنظيف قناعك في المنزل

إذا كان هناك أي تلف ظاهر بأحد مكونات القناع (تشقق، تصدع، تمزقات، إلخ)، فيجب التخلص من المكون واستبداله. قد يحدث ظهور وبر وتسهيل في المكونات القماش ولا يؤثر ذلك على أداء القناع. نظف مكونات القناع بالكامل كالآتي:

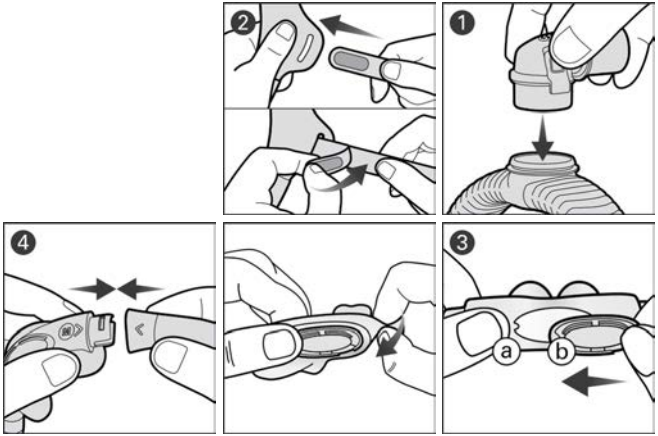
بعد كل استخدام: الحاضنة ومنفس التهوية QuietAir ومنفس التهوية متعدد الثقوب

أسبوعياً: غطاء الرأس والإطار والمرفق

1. انقع المكونات في ماء دافئ مع منظف سائل لطيف. تأكد من عدم وجود أي فقاعات هواء أثناء النقع.
2. اغسل يدويًا المكونات بفرشاة بشعر ناعم غير معدنية (على سبيل المثال، فرشاة أسنان بشعر ناعم).
3. انتبه خصيصًا لنظافة ثقب التهوية. لحاضنة AirTouch N30i، اغسلها يدويًا فقط بدون فرشاة بشعر.
3. اشطف المكونات جيدًا تحت ماء جارٍ. إذا حدث التواء للكم في الإطار، فيمكن إعادته إلى وضعه الطبيعي عندما يكون مبتلاً.
4. اعصر المكونات القماشية بمنشفة نظيفة للتخلص من الماء الزائد. هز منفس التهوية QuietAir للتخلص من أي ماء زائد.
5. اترك المكونات لتجف في الهواء بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر.

إذا لم تكن مكونات القناع نظيفة بشكل واضح، فكرر خطوات التنظيف. تأكد من نظافة ثقب التهوية وعدم انسدادها.

إعادة تجميع القناع



1. وصل المرفق في الجزء العلوي للإطار حتى يثبت في مكانه ويصدر صوت طقة.
 2. أدخل كل طرف من طرفي شريط غطاء الرأس في الإطار وقم بطي لساني التثبيت للخلف. تأكد من أن شعار ResMed تكون وجهته نحو الخارج ولأعلى.
 3. قم بمحاذاة اللسان (a) في الحاضنة مع الحز (b) في منفس التهوية، ثم اسحب الحاضنة برفق فوق منفس التهوية.
 4. أدخل طرفي الإطار في الحاضنة، وتأكد من أن السهمين على الحاضنة والإطار يكونان متحاذيين.
- ملاحظة:** إذا كانت حلقة المرفق تنفك، أعد إدخالها في أعلى الإطار.

إعادة معالجة القناع بين المرضى

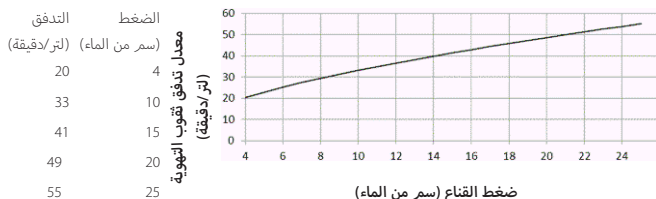
عند استخدام الأقنعة بين المرضى، يجب إعادة معالجتها وفقًا للتعليمات المتاحة على الرابط [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

المواصفات التقنية

الأجهزة المتوافقة

لقائمة كاملة بالأجهزة المتوافقة لهذا القناع، انظر قائمة توافق القناع/الجهاز على الرابط [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks). قد لا تعمل ميزة SmartStop بكفاءة عند استخدام هذا القناع مع بعض أجهزة علاج CPAP (ضغط مجرى الهواء الإيجابي المستمر) أو ثنائية المستوى.

محنى الضغط - التدفق



AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	خيارات إعداد القناع
Pillows	Pillows	Pillows	لسلسلة AirSense™ أو AirCurve™ S9
4 إلى 25 سم من الماء	4 إلى 25 سم من الماء	4 إلى 25 سم من الماء	ضغط العلاج
المقاومة: الانخفاض في الضغط المقاس (اسمي). قد تختلف المقاومة نتيجة تصميم إطار القناع المرن			
0.4 سم من الماء	0.5 سم من الماء	0.5 سم من الماء	عند 50 لتر/دقيقة
1.5 سم من الماء	1.7 سم من الماء	1.7 سم من الماء	عند 100 لتر/دقيقة
الصوت: قيم معلنة لانبعاثات الضوضاء من رقمين طبقاً للمعايير ISO4871:1996 وISO3744:2010. يكون مستوى قوة الصوت حسب الترجيح (A) ومستوى ضغط الصوت حسب الترجيح (A) عند مسافة متر واحد، مع عدم تيقن يبلغ 3 ديسيبل (A)، موضحين			
21 ديسيبل (A)	21 ديسيبل (A)	20 ديسيبل (A)	مستوى قوة الصوت (مع منفس التهوية QuietAir)
14 ديسيبل (A)	14 ديسيبل (A)	14 ديسيبل (A)	مستوى ضغط الصوت (مع منفس التهوية QuietAir)
24 ديسيبل (A)	25 ديسيبل (A)	24 ديسيبل (A)	مستوى قوة الصوت (مع منفس التهوية متعدد الثقوب)
17 ديسيبل (A)	18 ديسيبل (A)	17 ديسيبل (A)	مستوى ضغط الصوت (مع منفس التهوية متعدد الثقوب)

الأبعاد الإجمالية - الارتفاع × العرض × العمق

القناع المجمع بالكامل، باستثناء غطاء الرأس: 236 مم × 165 مم × 125 مم (+/- 10%) في جميع القياسات)

الأحوال البيئية:

درجة حرارة التشغيل: 5 إلى 40 درجة مئوية

رطوبة التشغيل: 15% إلى 95% رطوبة نسبية، غير متكثفة

درجة حرارة التخزين والنقل: -20 إلى +60 درجة مئوية

رطوبة التخزين والنقل: حتى 95% رطوبة نسبية، غير متكثفة

عمر الخدمة: يتوقف عمر خدمة نظام القناع على كثافة الاستخدام والصيانة والأحوال البيئية لاستخدام القناع أو

تخزينه. وحيث أن نظام هذا القناع ومكوناته تكون ذات طبيعة تركيبية، فإنه يوصى بأن يقوم المستخدم بصيانتها

وفحصها بصفة منتظمة، ويستبدل نظام القناع أو أي مكونات إذا كان ضروريًا أو وفقًا للتعليمات في قسم «تنظيف قناعك في المنزل» بهذا الدليل.

التخزين

تأكد من أن القناع بكامله يكون نظيفًا وجافًا قبل تخزينه لأي مدة من الوقت. وخزن القناع في مكان جاف بعيدًا عن ضوء الشمس المباشر.

التخلص من المنتج

لا يحتوي هذا القناع وعبوته على أي مواد خطرة ويمكن التخلص منه مع نفاياتك المنزلية العادية.

الرموز

قد تظهر الرموز الآتية على المنتج أو العبوة.

 مقاس الإطار - صغير  مقاس الإطار - قياسي  مقاس الحاضنة - عريض  مقاس الحاضنة - وسط  مقاس الحاضنة - كبير  إعدادات الجهاز - Pillows  قناع الحاضنة الأنفية

 منفس التهوية QuietAir  قناع الوسائد الأنفية

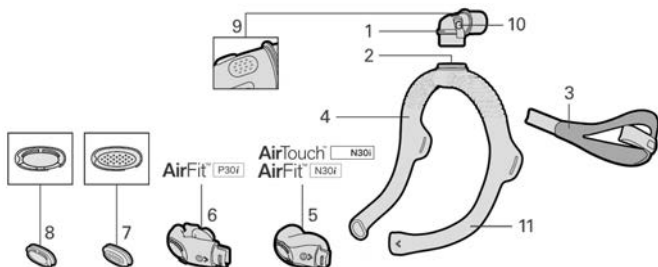
 المكون قابل لإعادة التدوير. يُرجى إعادة التدوير.

انظر مسرد الرموز على الرابط [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols).

ضمان المستهلك

تقر شركة ResMed بجميع حقوق المستهلك التي يمنحها له توجيه الاتحاد الأوروبي 1999/44/EC والقوانين الوطنية ذات الصلة في الاتحاد الأوروبي للمنتجات المباعة في الاتحاد الأوروبي.

רכיבי המסכה



- | | | | |
|---|-------------------------------|----|--------------------------|
| 1 | מרפק | 7 | פתח אוורור עם מספר חורים |
| 2 | טבעת מרפק | 8 | פתח אוורור QuietAir™ |
| 3 | כיסוי ראש | 9 | פתח מרפק לאוורור |
| 4 | מסגרת | 10 | כפתורי צד |
| 5 | כרית AirTouch™ / AirFit™ N30i | 11 | שרוול |
| 6 | כרית AirFit P30i | | |

הערות:

- מסכת האף AirTouch N30i כוללת כרית בד ושרוול בד שלם.
- מסכות הכרית AirFit N30i לאף ו-AirFit P30i כוללות כריות סיליקון ושרוול בד קצרים.
- הכריות למסכות אלו ניתנות להחלפה. השרוולים אינם ניתנים להסרה.
- לא כל המסכות זמינות בכל האזורים.

שימוש מיועד

מסכות AirFit N30i, AirFit P30i ו-AirTouch N30i מיועדות למטופלים השוקלים יותר מ-30 ק"ג, שהוחלט לטפל בהם בטיפול CPAP לא פולשני או טיפול בלחץ אוויר חיובי (PAP) דו-שלבי. הן מיועדות לשימוש חוזר במטופל יחיד בסביבה ביתית, ולשימוש חוזר במספר מטופלים בסביבת בתי חולים/מוסדות.

⚠ אזהרה

- המסכה כוללת אמצעי בטיחות ספציפי, פתחי האוורור, כדי לאפשר הכנסת אוויר רגילה בנשימה ופליטת פד"ח בנשיפה. יש למנוע חסימה של הפתחים כדי למנוע השפעה שלילית על הבטיחות והאיכות של הטיפול. יש לבדוק באופן קבוע את פתחי האוורור כדי לוודא שהם נקיים, פנויים ותקינים.

- המסכה אינה מתאימה למטופלים הזקוקים לאוורור תומך חיים או שחווים הידרדרות חמורה בבריאות או מוות עם אובדן הטיפול או ירידה ברמתו.
- מטופלים שאינם יכולים להסיר את המסכה בעצמם ישתמשו בה תחת פיקוח של גורם רפואי מוסמך. ייתכן שמסכה זו אינה מתאימה לאנשים עם נטייה לאספירציה (שאיפת חומרים).
- כדי לשמור על איכות המסכה, יש לנקות את המסכה וחלקיה באופן קבוע כדי למנוע התפתחות של חיידקים שעלולים להשפיע לרעה על בריאותכם.
- במקרה שרכיב מסכה כלשהו נראה פגום (סדקים, שינוי צבע, קרעים וכו'), יש להשליכו ולהחליפו בחדש.
- פעלו תמיד לפי הוראות הניקוי והשתמשו רק בחומר ניקוי נזולי עדין. תכשירי ניקוי מסוימים עלולים לפגוע במסכה, בחלקיה או בתפקוד התקני שלהם, או להשאיר אדים מזיקים. אין לנקות את המסכה במדיח כלים או במכונת כביסה. מוצרי אוזון או אור אולטרה-סגול לא אושרו לשימוש עם המסכה ועלולים להוביל לשינוי צבע או נזק.
- יש להשתמש רק במכשירי טיפול CPAP או במכשירים דו-שכבתיים תואמים. המפרט הטכני של המסכה מסופק לאנשי מקצוע בתחום הבריאות כדי לקבוע אילו מכשירים הם תואמים. שימוש עם מכשירים לא תואמים עלול להשפיע על הביצועים או הבטיחות של המסכה.
- יש להפסיק להשתמש במוצר זה אם יש לכם תגובה שלילית כלשהי כתוצאה מהשימוש בו, ולהתייעץ עם הרופא או עם מטפל השינה שלכם.
- המסכה אינה מיועדת לשימוש בו זמנית עם תרופות תרסיס הנמצאות בנתיב האוויר של המסכה/הצינור.
- יש לנקוט בכל אמצעי הזהירות הנדרשים בעת שימוש בתוספת חמצן.
- יש להפסיק את הזרמת החמצן כאשר מכשיר ה-CPAP או הלחץ הדו-שלבי (bilevel) אינו פועל, כדי שלא יצטבר במארז המכשיר חמצן שאינו בשימוש שיוביל לסכנת התלקחות.
- חמצן מעודד בערה. אין להשתמש בחמצן בזמן עישון או בנוכחות להבה גלויה. יש להשתמש בחמצן רק בחדרים מאווררים היטב.
- בזמן השימוש בזרימת חמצן משלימה בקצב קבוע, ריכוז החמצן בשאיפה משתנה בהתאם להגדרות הלחץ, דפוס הנשימה של המטופל, המסכה, המיקום שלה וקצב הדליפה. אזהרה זו חלה על רוב סוגי מכשירי CPAP או לחץ דו שלבי (bilevel).
- יש לדווח ל-ResMed ולרשות המוסמכת במדינה שלכם על כל אירוע חמור הקשור לשימוש בהתקן במכשיר זה.

⚠️ **זהירות**

- שימוש במסכה עלול לגרום לכאבי שיניים, חניכיים או לסת או להחמיר בעיות שיניים קיימות. במקרה של הופעת תסמינים, יש להתייעץ עם הרופא או עם רופא השיניים שלכם.
- בעת התאמת המסכה, אין להדק את כיסוי הראש, מכיוון שהדבר עלול לגרום לאדמומיות בעור או לפצעים סביב ריפוד המסכה.

- יש להשתמש במסכה רק כשהמכשיר מופעל. לאחר התאמת המסכה, ודאו כי המכשיר מוציא אוויר כדי להפחית את הסיכון לנשימה חוזרת של אוויר שננשף.
- כמו בכל המסכות, לחצים נמוכים עשויים להוביל לנשימה חוזרת של האוויר הננשף.
- אין לגהץ את כיסוי הראש מכיוון שהחומר רגיש לחום וייזנק.

יתרונות קליניים

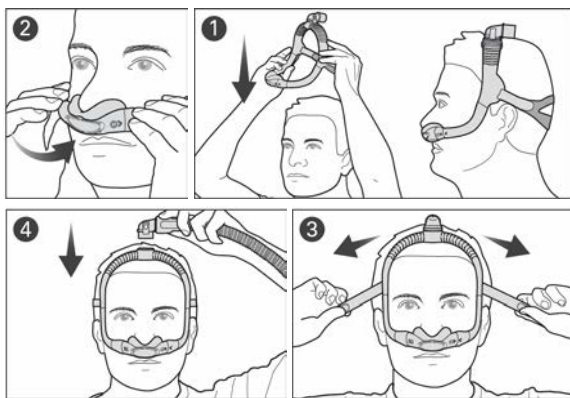
היתרון הקליני של מסכות אוורור הוא מתן טיפול יעיל ממכשיר טיפולי למטופל.

קהל יעד של מטופלים/תנאים רפואיים

מחלות ריאות חסימתיות (כגון מחלת ריאות חסימתית כרונית), מחלות ריאות מגבילות (למשל, מחלות של פרנכימה של הריאות, מחלות דופן החזה, מחלות נזיר-שריריות), מחלות ויסות נשימה מרכזיות, דום נשימה חסימתי בשינה (OSA) ותסמונת היפו-ונטילציה מהשמנת יתר (OHS).

התאמת המסכה

יש להסיר את כל הארזות לפני השימוש במסכה. עלולים להיווצר קמטים על רכיבי הבד. קמטים כאמור אינם משפיעים על הביצועים או הבטיחות של המסכה.



1. משכו את המסגרת וכיסוי הראש מעל הראש עד שהמרפק ימוקם למעלה וכיסוי הראש נמצא מאחורי הראש.
2. הניחו את הכרית מתחת לאף.
3. הדקו או שחררו את כיסוי הראש עד שהכרית יושבת בנוחות מתחת לאף.
- עבור מסכת AirFit P30i, יישרו את הכריות לתוך הנחיריים.

4. לחצו על הכפתורים הצדדיים של המרפק ונתקו אותו מהמסגרת. חברו את צינור האוויר מהמכשיר למרפק ולאחר מכן חברו אותו מחדש למסגרת.

אפשרויות התקנת המסכה

יש לוודא שאפשרות ה"כריות" נבחרה באפשרויות הגדרת המסכה של מכשיר ה-ResMed שלכם. לרשימה המלאה של מכשירים התואמים למסכה זו יש לעיין ברשימת התאימות בין מסכות ומכשירים בכתובת ResMed.com/downloads/masks.



כוונון המסכה

- בעת השימוש במסכה, יזרום אוויר מתוך פתחי האווורור בכרית ובמרפק. אם אוויר דולף מהצד של הכרית או מעליה, התאימו את מנח המסכה כדי לשפר את האטיטום.
- ניתן למקם את החלק העליון של המסגרת קדימה או אחורה מעל הראש עד שמרגישים שהמסכה נוחה.

יש לסרוק את קוד QR זה עם מכשיר נייד או לבקר ב-ResMed.com/downloads/masks לקבלת מסמכים שימושיים וסרטוני תמיכה עבור המסכה שלכם.

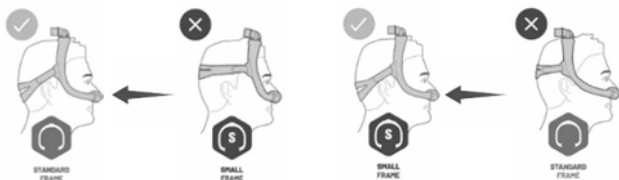


בחירת גודל כרית המסכה

אם יש אפשרות לעשות זאת, הרופא או מטפל השינה שלכם ישתמשו בתבנית ההתאמה כדי לסייע בבחירת גודל הכרית המתאים לכם לפי צורת האף שלכם. שימו לב שהמידות של מסכות שונות עשוי להיות שונה.

AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	
יש לנסות כל אחד מהגדלים כדי להחליט איזה הכי מתאים	M או S	M	אפים צרים
	W או SW	L או SW	אפים רחבים

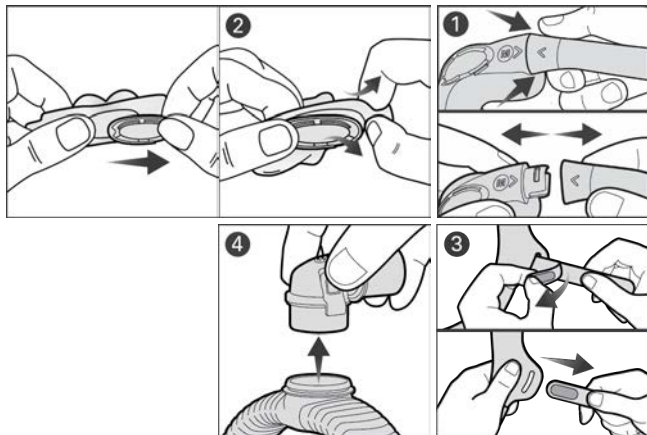
הגדרת גודל מסגרת המסכה



אם מסגרת המסכה נופלת לאחור מעל הראש או יושבת קרוב מדי לאוזניים, נסו גודל מסגרת קטן יותר. אם המסכה נופלת קדימה על הראש או יושבת קרוב מדי לעיניים, נסו גודל מסגרת גדול יותר.

פירוק המסכה לצורך ניקוי

אם המסכה מחוברת למכשיר שלכם, נתקו את צינור האוויר של המכשיר מהמרפק של המסכה.



1. משכו את הכרית החוצה מהמסגרת.
2. קלפו בעדינות את הכרית והחליקו את פתח האוויר החוצה.
3. שחררו את לשוניות ההידוק של רצועות כיסוי הראש העליונות ומשכו אותן החוצה מהמסגרת.
4. לחצו על הכפתורים הצדדיים של המרפק ונתקו אותו מהמסגרת.

הערה:

- ניתן להסיר את פתח האוויר QuietAir או עם מספר החורים כדי לאפשר בדיקה של חורי האוויר.
- לאחר ניתוק כיסוי הראש, סגרו את לשוניות ההידוק כדי למנוע ממנו לפגוע בשרוולי הבד בעת הטיפול.

ניקוי המסכה בבית

במקרה שרכיב מסכה כלשהו נראה פגום (סדקים, שינוי צבע, קרעים וכו'), יש להשליכו ולהחליפו בחדש. רכיבי הבד עשויים להתקלף או להשתפשף, ואלו אינם משפיעים על ביצועי המסכה.

יש לנקות ביסודיות את מרכיבי המסכה, כדלקמן:

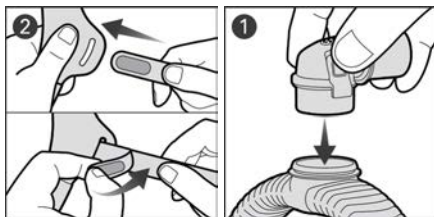
לאחר כל שימוש: כרית, פתח האוורור QuietAir, פתח האוורור עם מספר חורים

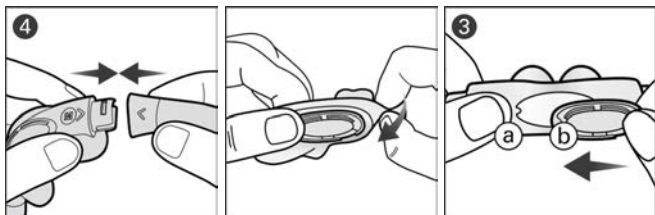
פעם בשבוע: כיסוי ראש, מסגרת ומרפק

1. השרו את כיסוי הראש במים חמימים עם חומר ניקוי נוזלי עדין. ודאו שאין בועות אוויר בעת השרייה.
2. שטפו את הרכיבים ביד עם מברשת זיפים רכה ולא מתכתית (למשל, מברשת שיניים עם זיפים רכים). יש לשים לב במיוחד לחורי האוורור. את הכרית של AirTouch N30i יש לכבס ביד בלבד, ללא מברשת זיפים.
3. שטפו היטב את כיסוי הראש מתחת למים זורמים. אם השרוול על המסגרת מתעקם, ניתן ליישר אותו כשהוא רטוב.
4. יש לסחוט את רכיבי הבד במגבת נקייה כדי להסיר שאריות מים. יש לנער את פתח האוורור מסוג QuietAir כדי להסיר שאריות מים.
5. הניחו את החלקים לייבוש באזור מאוורר, הרחק מאור שמש ישיר.

אם רכיבי המסכה אינם נקיים למראה, יש לחזור על שלבי הניקוי. יש לוודא שפתחי האוורור נקיים ופנויים.

הרכבת המסכה מחדש





1. חברו את המרפק לחלק העליון של המסגרת עד שנשמע צליל נקישה.
2. יש להכניס כל אחד מהקצוות של רצועת כיסוי הראש למסגרת ולקפל את לשוניות ההידוק לאחור. יש לוודא שהלוגו של ResMed פונה החוצה וכלפי מעלה.
3. יש להתאים את הלשונית (א) לכרית עם החרץ (ב) על פתח האוורור, ולאחר מכן למשוך בעדינות את הכרית מעל פתח האוורור.
4. הכניסו את קצוות המסגרת לתוך הכרית, תוך שאתם מוודאים שהחצים על הכרית והמסגרת מיושרים.

הערה: אם טבעת המרפק מתנתקת, הכניסו אותו מחדש לחלק העליון של המסגרת.

הכנה מחדש של המסכה לצורך שימוש במטופל אחר

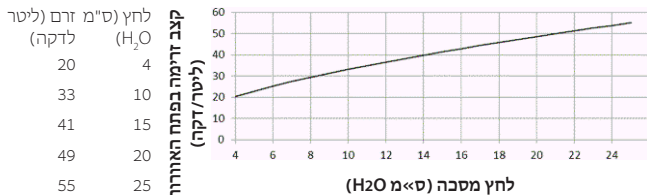
בעת שימוש בין מטופלים, יש לעבד את המסכות הללו מחדש בהתאם להוראות הניקוי והחיטוי הזמינות באתר [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks).

מפרט טכני

מכשירים תואמים

לרשימה המלאה של מכשירים התואמים למסכה זו יש לעיין ברשימת התאימות בין מסכות ומכשירים בכתובת [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks). ייתכן ש-SmartStop לא יפעל ביעילות בעת שימוש במסכה זו עם מכשירי CPAP או מכשירים דו-שלביים מסוימים.

עקומת לחץ-זרימה



AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	אפשרויות התקנת המסכה
כריות	כריות	כריות	עבור סדרות AirSense™, AirCurve™ או S9™
H ₂ O עד 4 ס"מ	H ₂ O עד 4 ס"מ	H ₂ O עד 4 ס"מ	לחץ טיפולי
עמידות: ירידה בלחץ הנמדד (נומינלי). ההתנגדות עשויה להשתנות עקב עיצוב מסגרת המסכה הגמישה			
H ₂ O 0.4 ס"מ	H ₂ O 0.5 ס"מ	H ₂ O 0.5 ס"מ	ב-50 ליטר/דקה
H ₂ O 1.5 ס"מ	H ₂ O 1.7 ס"מ	H ₂ O 1.7 ס"מ	ב-100 ליטר/דק'
צליל: ערכי פליטת רעש דו-מספריים מוצהרים בהתאם ל-ISO4871:1996 ו-ISO3744:2010. רמת הספק הרעש של המסכה בשקלול A ורמת לחץ הרעש בשקלול A במרחק של 1 מ', באי-ודאות של 3 dBA מוצגים			
21 dBA	21 dBA	20 dBA	רמת עוצמת צליל (עם פתח אוורור QuietAir)
14 dBA	14 dBA	14 dBA	רמת לחץ צליל (עם פתח אוורור QuietAir)
24 dBA	25 dBA	24 dBA	רמת עוצמת צליל (עם פתח אוורור עם מספר חורים)
17 dBA	18 dBA	17 dBA	רמת לחץ צליל (עם פתח אוורור עם מספר חורים)

מימדים ברוטו - ג' x ר' x ע'

מסכה מורכבת במלואה, לא כולל כיסויי ראש: 236 מ"מ x 165 מ"מ x 125 מ"מ (+/-) 10% על כל המידות)

תנאי סביבה:

טמפרטורה בהפעלה: 5°C עד 40°C

לחות תפעול: 15% עד 95% לחות יחסית, לא מתעבה

טמפרטורת אחסון והובלה: -20°C עד 60°C

לחות אחסון והובלה: עד 95% לחות יחסית, ללא עיבוי

חיי מדף: חיי המדף של מערכת המסכה תלויים באינטנסיביות השימוש בה, באיכות התחזוקה ובתנאי הסביבה בה משתמשים במסכה או מאחסנים אותה. מכיוון שמערכת מסכה זו וחלקיה הם מודולריים באופיים, מומלץ למשתמש לתחזק ולבדוק אותה על בסיס קבוע ולהחליף את מערכת המסכה או כל חלק לפי הצורך או על פי 'הקריטריונים החזותיים לבדיקת מוצר' שבסעיף 'ניקוי המסכה בבית' שבמדריך זה.

אחסון

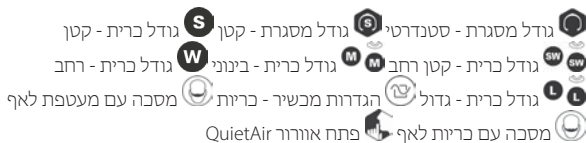
לפני אחסון לזמן ממושך יש לוודא שהמסכה נקייה ויבשה לחלוטין. יש לאחסן את המסכה במקום יבש ללא אור שמש ישיר.

השלכה

מסכה ואריזות אלה אינן מכילות חומרים מסוכנים וניתן להשליך אותן עם אשפה ביתית רגילה.

סמלים

הסמלים האלה עשויים להופיע על המוצר או על האריזה:



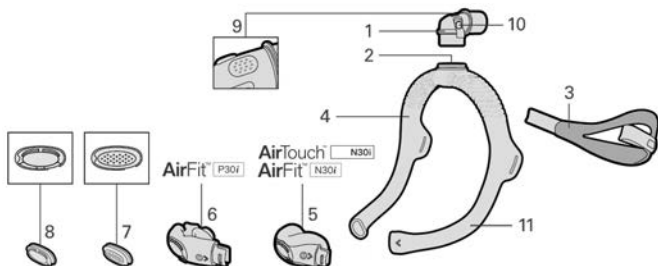
הרכיב ניתן למיחזור. נא למחזר. לא מיוצר עם לטקס גומי טבעי **LATEX?**
NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX

אפשר לעיין במקרא הסמלים בכתובת ResMed.com/symbols.

אחריות לצרכן

ResMed מכירה בכל זכויות הצרכן המוענקות על פי הוראת האיחוד האירופי EC/44/1999 והחוקים הלאומיים המתאימים בתוך האיחוד האירופי למוצרים הנמכרים בתוך האיחוד האירופי.

قطعات ماسک



1	زانویی	7	دریچه منفذدار
2	حلقه زانویی	8	دریچه QuietAir™
3	سر بند	9	دریچه زانویی
4	قاب	10	دکمه‌های کناری
5	بالشتک بینی AirTouch™ / AirFit™ N30i	11	روکش
6	بالشتک AirFit P30i		

نکته:

- در ماسک بینی AirTouch N30i، از یک بالشتک پارچه‌ای و یک غلاف پارچه‌ای کامل استفاده شده است.
- در ماسک بینی AirFit N30i و ماسک بالشتک‌دار AirFit P30i از بالشتک‌های سیلیکونی و غلاف‌های پارچه‌ای کوتاه استفاده شده است.
- بالشتک‌های این ماسک‌ها با یکدیگر قابل تعویض است. غلاف‌ها جداشدنی نیست.
- تمام ماسک‌ها در همه مناطق موجود نیست.

کاربرد مورد نظر

ماسک‌های AirTouch N30i، AirFit N30i و AirFit P30i برای بیمارانی منظور شده است که بیشتر از 30 کیلوگرم وزن دارند و درمان CPAP غیرتهاجمی یا درمان دوسطحی فشار مثبت راه هوایی (PAP) برایشان تجویز شده است. این وسایل برای استفاده مجدد یک بیمار در محیط خانگی و استفاده مجدد چند بیمار در محیط بیمارستانی/کلینیکی طراحی شده است.



هشدار

- این ماسک یک قابلیت ایمنی مشخص دارد، همان دریچه‌ها، که امکان تنفس عادی را فراهم می‌آورد و بازدم را تخلیه می‌کند. برای پیشگیری از بروز آثار نامطلوب در ایمنی و کیفیت درمان، باید از گرفتگی دریچه‌ها جلوگیری شود. دریچه‌ها را به طور مرتب بررسی کنید تا همیشه تمیز و بدون گرفتگی باشد و آسیب ندیده باشد.
- این ماسک برای بیمارانی که نیازمند تهویه برای حمایت از حیات هستند یا بیمارانی که در اثر توقف کاهش کیفیت درمان، ممکن است جان خود را از دست بدهند یا کیفیت سلامتی‌شان به طور جدی کاهش یابد مناسب نیست.
- برای کسانی که خودشان قادر به جدا کردن ماسک نیستند، استفاده از آن باید تحت نظارت فرد واجد شرایط دیگری صورت بگیرد. این ماسک ممکن است برای افراد مستعد آسپیراسیون مناسب نباشد.
- ماسک را به طور مرتب تمیز کنید تا کیفیت آن حفظ شود و از رشد میکروب‌های مضر برای سلامتی جلوگیری شود.
- در صورتی که هر گونه خرابی قطعات ماسک قابل مشاهده باشد (ترک‌خوردگی، پوسته‌پوسته شدن، پارگی و غیره)، قطعه مذکور باید دور انداخته و تعویض شود.
- همیشه دستورالعمل‌های تمیز کردن را رعایت کنید و فقط از مایع شوینده ملایم استفاده کنید. ممکن است برخی از محصولات پاک‌کننده به ماسک، قطعات آن و عملکرد آنها آسیب برسانند یا بخارهای مضر را از خود بر جای بگذارند. از ماشین ظرفشویی یا ماشین لباسشویی برای تمیز کردن ماسک استفاده نکنید. استفاده از محصولات دارای اوزون یا نور فرابنفش برای این ماسک به تأیید نرسیده و ممکن است موجب تغییر رنگ یا آسیب شود.
- فقط از دستگاه‌های سازگار از نوع CPAP یا درمان دوسطی استفاده کنید. مشخصات فنی ماسک برای این منظور ارائه شده است که متخصصان مراقبت‌های بهداشتی بتوانند دستگاه‌های سازگار را تعیین کنند. در صورت استفاده به همراه دستگاه‌های ناسازگار، ممکن است عملکرد ایمنی ماسک تحت تأثیر قرار بگیرد.
- در صورت بروز هر گونه واکنش سوء، استفاده از ماسک را متوقف کنید و به پزشک یا متخصص اختلالات خواب مراجعه کنید.
- این ماسک برای استفاده همزمان با داروهای افشانه‌ای که در مسیر هوایی/لوله ماسک قرار می‌گیرند طراحی نشده است.
- هنگام استفاده از اکسیژن مکمل، تمام جوانب احتیاط را رعایت کنید.
- در مواقعی که دستگاه فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه دوسطی کار نمی‌کند، جریان اکسیژن باید قطع شود تا اکسیژن مصرف‌نشده در محفظه دستگاه جمع نشود و خطر آتش‌سوزی به وجود نیاید.

- اکسیژن عامل احتراق است. هنگام سیگار کشیدن یا در نزدیکی شعله مستقیم آتش نباید از اکسیژن استفاده شود. فقط در فضاهایی که تهویه کافی دارند از اکسیژن استفاده کنید.
- با فرض ثابت بودن نرخ جریان اکسیژن مکمل، غلظت اکسیژن استنشاقی متغیر است و به تنظیمات فشار، الگوی تنفس بیمار، ماسک، محل استعمال و میزان نشت هوا بستگی دارد. این هشدار در مورد اکثر دستگاه‌های فشار همواره مثبت راه هوایی یا دستگاه‌های دوسطحی صدق می‌کند.
- در صورت بروز هر گونه حادثه جدی در ارتباط با این دستگاه، باید موضوع را به ResMed و مرجع ذیصلاح در کشورتان گزارش کنید.



احتیاط

- استفاده از ماسک ممکن است موجب درد دندان، لثه یا فک یا وخامت مشکلات دندانی فعلی شود. در صورت بروز علائم، با پزشک یا دندانپزشک مشورت کنید.
- هنگام گذاشتن ماسک روی صورت، سربند را بیش از حد محکم نکنید چون ممکن است باعث قرمزی یا خارش پوست در ناحیه اطراف بالشک ماسک شود.
- تا زمانی که دستگاه روشن نشده است، نباید از ماسک استفاده شود. پس از گذاشتن ماسک روی صورت، دقت کنید هوای مورد نیاز توسط دستگاه تأمین شود تا خطر استنشاق مجدد هوای بازدم کاهش یابد.
- مانند تمام ماسک‌های دیگر، در صورت پایین آمدن فشار، ممکن است مقداری استنشاق مجدد بازدم ایجاد شود.
- از اتو کردن سربند خودداری کنید چون جنس آن نسبت به گرما حساس است و آسیب می‌بیند.

مزایای بالینی

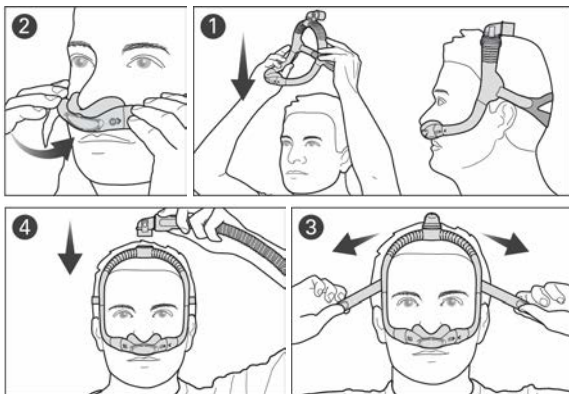
مزیت بالینی ماسک‌های تهویه‌دار این است که درمان مؤثر از دستگاه درمانی به بیمار منتقل می‌شود.

گروه بیماران/بیماری‌های مورد نظر

بیماری‌های انسدادی ریه (مانند بیماری مزمن انسدادی ریه)، بیماری‌های تحدیدی ریه (مانند بیماری‌های پارانشیم ریه، بیماری‌های جدار قفسه سینه و بیماری‌های عصبی عضلانی)، بیماری‌های مرتبط با تنظیم مرکزی دستگاه تنفس، تنگی نفس انسدادی در خواب (OSA) و سندروم هیپوونتیلیاسیون ناشی از چاقی (OHS).

گذاشتن ماسک روی صورت

پیش از استفاده از ماسک، بسته‌بندی را به طور کامل باز کنید. اجزای پارچه‌ای ممکن است چروک شود و این موضوع در عملکرد یا ایمنی ماسک تأثیری ندارد.



1. قاب و سربند را روی سرتان بکشید تا زانوی در بالا و سربند پشت سر قرار بگیرد.
2. بالشک را زیر بینی قرار دهید.
- در مورد ماسک AirFit P30i، بالشک را داخل سوراخ‌های بینی قرار دهید.
3. سربند را به اندازه‌ای شل یا سفت کنید که بالشک به راحتی زیر بینی قرار بگیرد.
4. دکمه‌های کناری زانوی را فشار دهید و آن را از قاب جدا کنید. لوله هوای دستگاه را به زانوی متصل کنید و سپس آن را دوباره به قاب وصل کنید.

گزینه‌های تنظیم ماسک

دقت کنید گزینه «بالشک» (Pillows) در تنظیمات ماسک دستگاه ResMed شما انتخاب شده باشد. برای مشاهده فهرست کامل دستگاه‌های سازگار با این ماسک، به «فهرست ماسک‌ها و دستگاه‌های سازگار» (Mask/Device Compatibility List) در نشانی [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) رجوع کنید.



تنظیم کردن ماسک

- هنگام استفاده از ماسک، هوا از منفذهای داخل بالشک و زانوی بیرون می‌آید. اگر هوا از کنار یا بالای بالشک نشت می‌کند، طرز قرار گرفتن ماسک را تنظیم کنید تا درزبندی آن بهتر شود.
- می‌توانید قسمت بالای قاب را روی سرتان به اندازه‌ای جلوتر یا عقب‌تر بکشید که راحت روی سر قرار بگیرد.

برای مشاهده اسناد مفید و ویدیوهای پشتیبان ماسک خود، این کد QR را با دستگاه تلفن همراه اسکن کنید یا به نشانی ResMed.com/downloads/masks رجوع کنید.

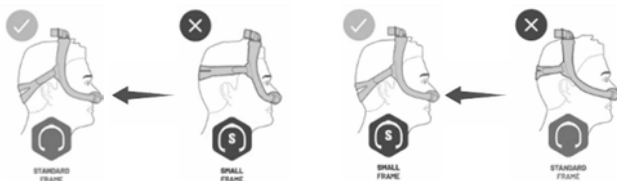


انتخاب اندازه بالشتک ماسک

در صورت موجود بودن، پزشک یا متخصص اختلالات خواب شما با استفاده از الگوی قرار دادن ماسک روی صورت، در انتخاب اندازه مناسب بالشتک با توجه به شکل بینی کمک خواهد کرد. توجه داشته باشید که ممکن است اندازه ماسک‌های مختلف یکسان نباشد.

AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	
همه اندازه‌ها را امتحان کنید تا راحتی و درزبندی بهینه دستتان بیاید.	M یا S	M	بینی‌های نازک‌تر
	W یا SW	L یا SW	بینی‌های پهن‌تر

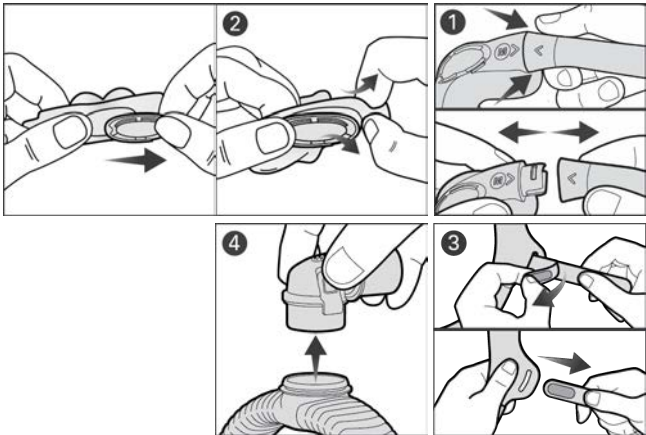
انتخاب اندازه قاب ماسک



اگر قاب ماسک سر می‌خورد و پشت سرتان می‌رود یا خیلی نزدیک به گوش‌ها قرار می‌گیرد، قابی با اندازه کوچک‌تر انتخاب کنید. اگر ماسک روی سرتان جلو می‌آید یا خیلی نزدیک به چشم‌ها قرار می‌گیرد، قابی با اندازه بزرگ‌تر انتخاب کنید.

جدا کردن قطعات ماسک برای تمیز کردن

اگر ماسک به دستگاه متصل است، لوله هوای دستگاه را از زانوی ماسک جدا کنید.



1. بالشتک را بکشید و از قاب جدا کنید.
2. به آرامی بالشتک را کنار بکشید و دریچه را بیرون آورید.
3. چفت‌های روی بند سربند را باز کنید و از قاب بیرون بکشید.
4. دکمه‌های کناری زانوی را فشار دهید و آن را از قاب جدا کنید.

نکته:

- برای بررسی منفذهای تهویه، می‌توانید دریچه QuietAir یا دریچه منفذدار را بیرون آورید.
- پس از جدا کردن سربند، چفت‌ها را ببندید تا غلاف‌های پارچه‌ای هنگام جابه‌جایی آسیب نبینند.

تمیز کردن ماسک در خانه

در صورتی که هر گونه خرابی قطعات ماسک قابل مشاهده باشد (ترک‌خوردگی، پوسته‌پوسته شدن، پارگی و غیره)، قطعه مذکور باید دور انداخته و تعویض شود. اجزای پارچه‌ای ممکن است به مرور زمان گلوله گلوله و نخ‌نما شود اما در عملکرد ماسک تأثیری نمی‌گذارد.

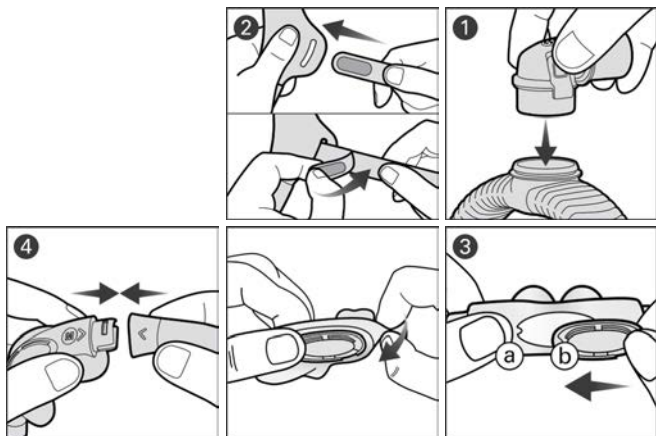
اجزای ماسک را به طور کامل به شرح زیر تمیز کنید:

پس از هر بار استفاده: بالشتک، دریچه QuietAir، دریچه منفذدار

هر هفته: سربند، قاب و زانوی

1. قطعات را در محلول آب گرم و مایع شوینده ملایم بخیسانید. هنگام خیساندن، دقت کنید حباب هوا وجود نداشته باشد.
 2. قطعات را به روش دستی با برس نرم و غیرفلزی (مانند مسواک نرم) بشویید. به منفذهای تهویه توجه ویژه‌ای داشته باشید. در مورد بالشک AirTouch N30i، بدون برس یا مسواک و فقط با دست بشویید.
 3. قطعات را به طور کامل زیر آب جاری آبکشی کنید. اگر غلاف روی قاب پیچ خورده است، می‌توانید زمانی که خیس است آن را دوباره در جای خود قرار دهید.
 4. اجزای پارچه‌ای را با حوله تمیز بچلانید تا آب اضافی آن گرفته شود. دریچه QuietAir را تکان بدهید تا آب اضافی از آن خارج شود.
 5. بگذارید قطعات در هوای آزاد و به دور از تابش مستقیم خورشید خشک شود.
- اگر قطعات ماسک به خوبی تمیز نشده است، مراحل تمیز کردن را تکرار کنید. دقت کنید دریچه‌ها تمیز و بدون گرفتگی باشد.

سرهم کردن ماسک



1. زانونی را به بالای قاب وصل کنید تا صدای تق بدهد.
2. دو طرف بند سریند را وارد قاب کنید و چفت‌ها را به سمت عقب تا کنید. دقت کنید لوگوی ResMed رو به بیرون و ایستاده باشد.
3. چفت (a) روی بالشک را با شکاف (b) روی دریچه هم‌راستا کنید و سپس بالشک را به آرامی روی منفذ بکشید.

4. سرهای قاب را وارد بالشتک کنید و دقت کنید پیکان‌های روی بالشتک و قاب در یک جهت باشند.

نکته: اگر حلقه زانویی جدا شد، دوباره آن را وارد قسمت بالای قاب کنید.

آماده‌سازی مجدد ماسک برای بیماران متعدد

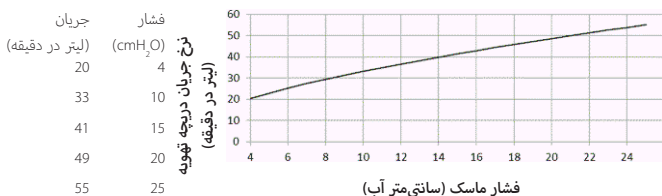
این ماسک‌ها هنگام استفاده برای چند بیمار باید مطابق با دستورالعمل مندرج در نشانی [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks) آماده‌سازی شود.

مشخصات فنی

دستگاه‌های سازگار

برای مشاهده فهرست کامل دستگاه‌های سازگار با این ماسک، به «فهرست ماسک‌ها و دستگاه‌های سازگار» در نشانی [ResMed.com/downloads/masks](https://www.ResMed.com/downloads/masks) رجوع کنید. در صورت استفاده از ماسک به همراه بعضی از دستگاه‌های فشار هموار مثبت راه هوایی (CPAP) یا دستگاه‌های دوسطیحی، ممکن است SmartStop کار نکند.

منحنی فشار-جریان



AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	گزینه‌های تنظیم ماسک
Pillows (بالشتکی)	Pillows (بالشتکی)	Pillows (بالشتکی)	برای سری AirCurve™، AirSense™ یا SG™
4 تا 25 سانتی‌متر آب	4 تا 25 سانتی‌متر آب	4 تا 25 سانتی‌متر آب	فشار مورد نیاز برای درمان
مقاومت: افت فشار اندازه‌گیری شده (اسمی). به دلیل طراحی انعطاف‌پذیر قاب ماسک، مقدار مقاومت ممکن است متغیر باشد			
0.4 سانتی‌متر آب	0.5 سانتی‌متر آب	0.5 سانتی‌متر آب	با نرخ 50 لیتر در دقیقه
1.5 سانتی‌متر آب	1.7 سانتی‌متر آب	1.7 سانتی‌متر آب	با نرخ 100 لیتر در دقیقه

صدا: مقادیر دورقمی اظهارشده در خصوص آلایندهی صوتی مطابق با استاندارد ISO4871:1996 و ISO3744:2010. سطح قدرت صدا در مقیاس A و سطح فشار صدا در مقیاس A در فاصله 1 متری با عدم اطمینان 3 دسیبل در مقیاس A نشان داده شده است.

سطح قدرت صدا (با دریچه QuietAir)	20 دسیبل در مقیاس A	21 دسیبل در مقیاس A	21 دسیبل در مقیاس A
سطح فشار صدا (با دریچه QuietAir)	14 دسیبل در مقیاس A	14 دسیبل در مقیاس A	14 دسیبل در مقیاس A
سطح قدرت صدا (با دریچه منفذدار)	24 دسیبل در مقیاس A	25 دسیبل در مقیاس A	24 دسیبل در مقیاس A
سطح فشار صدا (با دریچه منفذدار)	17 دسیبل در مقیاس A	18 دسیبل در مقیاس A	17 دسیبل در مقیاس A

ابعاد غیرخالص - ارتفاع × عرض × عمق

در حالتی که ماسک به طور کامل مونتاژ شده است، بدون سریند: 236 میلی‌متر × 165 میلی‌متر × 125 میلی‌متر +/- 10% (همه اندازه‌ها)

شرایط محیطی:

دمای کارکرد: 5 تا 40 درجه سانتی‌گراد

رطوبت کارکرد: 15 تا 95 درصد رطوبت نسبی، غیرچگالیده

دمای نگهداری و حمل و نقل: 20- تا 60+ درجه سانتی‌گراد

رطوبت نگهداری و حمل و نقل: 5 تا 95 درصد رطوبت نسبی، غیرچگالیده

عمر مفید: عمر مفید سیستم ماسک به میزان استفاده، سرویس و نگهداری و شرایط محیط استفاده با نگهداری ماسک بستگی دارد. از آنجا که این سیستم ماسک و قطعات آن حالت مازولی دارد، توصیه می‌شود استفاده‌کننده آن را به طور مرتب مورد بررسی قرار دهد و اقدامات لازم برای نگهداری را انجام دهد و سیستم ماسک یا قطعات آن را در صورت لزوم یا مطابق با دستورالعمل‌های مندرج در بخش «تمیز کردن ماسک در خانه» در همین دفترچه راهنما تعویض کند.

نگهداری طولانی‌مدت

چنانچه قصد دارید ماسک را تا هر مدتی بدون استفاده نگه دارید، دقت کنید به طور کامل تمیز و خشک باشد. ماسک را در جای خشک و دور از تابش مستقیم آفتاب نگه دارید.

دور انداختن

این ماسک و بسته‌بندی آن حاوی هیچ ماده زیان‌آوری نیست و می‌توانید آن را به همراه زباله‌های عادی خانگی دور بیندازید.

نمادها

نمادهای زیر ممکن است روی محصول یا بسته‌بندی آن به کار رفته باشد.

اندازه قاب - استاندارد  اندازه قاب - کوچک  اندازه بالشتک - کوچک  اندازه بالشتک - عریض  تنظیمات دستگاه - بالشتکی  اندازه بالشتک - بزرگ  ماسک گهواره‌ای بینی 

LATEX?

NOT MADE
WITH NATURAL
RUBBER LATEX

ماسک بالشتکی بینی  دریچه QuietAir  با لاتکس از جنس لاستیک طبیعی ساخته نشده

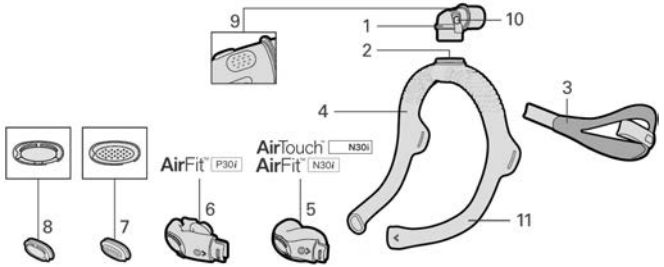
است  قطعه قابل بازیافت است. لطفاً بازیافت شود.

به فهرست نمادها در [ResMed.com/symbols](https://www.ResMed.com/symbols) رجوع کنید.

ضمانت مصرف‌کننده

ResMed به کلیه حقوق مصرف‌کننده که طبق رهنمود شماره 1999/44/EC اتحادیه اروپا و قوانین ملی مربوط به محصولات فروخته‌شده در حوزه اتحادیه اروپا احترام می‌گذارد.

ماسک کے اجزاء



- | | | | |
|---|--------------------------------------|----|-----------------------|
| 1 | ایلیو | 7 | متعدد سوراخ والا وینٹ |
| 2 | ایلیو رنگ | 8 | QuietAir™ وینٹ |
| 3 | ہیڈ گیٹر | 9 | ایلیو وینٹ |
| 4 | فریم | 10 | سائیڈ بٹن |
| 5 | AirTouch™ / AirFit™ N30i ناک کا گُشن | 11 | سلیو |
| 6 | AirFit P30i پِلوز گُشن | | |

نوٹس:

- AirTouch N30i ناک کا ماسک فیبرک گُشن اور مکمل فیبرک سلیو کا استعمال کرتا ہے۔
- AirFit N30i ناک کا اور AirFit P30i پِلوز والے ماسکس سلیکون گُشنز اور چھوٹی فیبرک سلیوز کا استعمال کرتے ہیں۔
- ان ماسکس کے لیے گُشنز تبدیل کیے جا سکتے ہیں۔ یہ سلیوز ہٹائی نہیں جا سکتیں۔
- تمام ماسکس تمام خطوں میں دستیاب نہیں ہیں۔

مطلوبہ استعمال

AirFit P30i اور AirTouch N30i، AirFit N30i ماسکس 30 کلوگرام سے زیادہ وزن والے مریضوں کے استعمال کے لیے ہیں، جنہیں غیر جراحی CPAP یا دو سطحی مثبت ایئر وے پریشر (positive airway pressure، PAP) تھیراپی تجویز کی گئی ہے۔ انہیں گھر کے ماحول میں ایک مریض کے دوبارہ استعمال کے لیے اور اسپتالی / ادارہ جاتی ماحول میں کثیر مریضوں کے دوبارہ استعمال کی غرض سے بنایا گیا ہے۔

- ماسک میں ایک مخصوص حفاظتی فیچر، وینٹس کا ہوتا ہے تاکہ سانس لینا اور سانس کے ذریعے خارج کی گئی ہوا کا اخراج معمول کے مطابق ہونا فعال ہو سکے۔ علاج کی حفاظت اور معیار پر منفی اثر ڈالنے سے بچنے کے لیے وینٹس کے بند ہونے کو روکنے کی ضرورت ہوتی ہے۔ وینٹس کا باقاعدگی سے معائنہ کرتے رہیں تاکہ یہ یقینی بنایا جا سکے کہ یہ صاف ستھرے، رکاوٹوں سے پاک ہوں اور انہیں نقصان نہ پہنچا ہو۔
- یہ ماسک ان مریضوں کے لیے موزوں نہیں ہے، جنہیں لائف سپورٹ وینٹیلیشن کی ضرورت ہوتی ہے یا جنہیں علاج ختم کرنے یا اسے کم کرنے کے سبب صحت کے سنگین مسائل لاحق ہوں یا ان کی موت واقع ہو۔
- ماسک ان صارفین کے لیے لازمی طور پر ماہر نگرانی کے تحت استعمال کیا جانا چاہیئے جو خود ماسک کو ہٹانے کے قابل نہ ہوں۔ ہو سکتا ہے کہ ماسک ان لوگوں کے لیے موزوں نہ ہو جو تنفسی بیماری میں مبتلا ہوں۔
- اپنے ماسک کے معیار کو برقرار رکھنے اور ان جراثیم کی افزائش کو روکنے کے لیے اپنے ماسک کو باقاعدگی سے صاف کریں جو آپ کی صحت پر منفی اثر ڈال سکتے ہیں۔
- اگر ماسک کے اجزاء میں کوئی واضح خرابی (شکاف پڑنا، خراشیں آنا، پھٹنا وغیرہ) ظاہر ہو، تو اس جزو کو تلف کر کے اسے تبدیل کیا جانا چاہیئے۔
- ہمیشہ صفائی کی ہدایات پر عمل کریں اور ہلکا مائع ڈسٹرینٹ استعمال کریں۔ کچھ صفائی کی پراڈکٹس ماسک، اس کے حصوں اور ان کی کارکردگی کو نقصان پہنچا سکتی ہیں، یا بقیہ رہ جانے والے نقصان دہ پانی کے بخارات چھوڑ سکتی ہیں۔ ماسک کو صاف کرنے کے لیے دُش واش یا واشنگ مشین کا استعمال نہ کریں۔ اوزون یا UV لائٹ پراڈکٹس کو ماسک کے ساتھ استعمال کرنے کی توثیق نہیں کی گئی ہے اور یہ رنگت یا نقصان کا باعث بن سکتی ہیں۔
- صرف مطابقت پذیر CPAP یا دو سطحی تھیراپی ڈیوائسز کا استعمال کریں۔ ماسک کی تکنیکی خصوصیات نگہداشتِ صحت کے ماہرین کو مطابقت پذیر ڈیوائسز کا تعین کرنے کے لیے فراہم کی گئی ہیں۔ غیر مطابقت پذیر ڈیوائسز کے ساتھ استعمال سے ماسک کی کارکردگی یا حفاظت متاثر ہو سکتی ہے۔
- اگر آپ کو کوئی منفی ردعمل ہوتا ہے تو اس ماسک کا استعمال ترک کر دیں اور اپنے معالج یا نیند کے تھیراپسٹ سے رجوع کریں۔
- ماسک کو ان نیبولائزر ادویات کے ساتھ بیک وقت استعمال نہیں کرنا چاہیئے جو کہ ماسک/ٹیوب کے ہوا کے راستے میں موجود ہوتی ہیں۔
- اضافی آکسیجن استعمال کرتے وقت تمام احتیاطی تدابیر پر عمل کریں۔
- CPAP یا دو سطحی ڈیوائس کے کام نہ کرنے کی صورت میں آکسیجن کا بہاؤ روک دینا چاہیئے، تاکہ غیر استعمال شدہ آکسیجن ڈیوائس کے اندر جمع نہ ہو اور آگ لگنے کا خطرہ پیدا نہ ہو۔

- آکسیجن لینے میں مدد دیتی ہے۔ سگریٹ نوشی کرتے وقت یا بھڑکتی ہوئی آگ کی موجودگی میں آکسیجن کا استعمال نہیں کرنا چاہیئے۔ آکسیجن کا استعمال صرف اچھی طرح ہوادار کمروں میں کرنا چاہیئے۔
- اضافی آکسیجن کے بہاؤ کی ایک طے شدہ شرح پر، سانس کے ذریعے اندر لے جائی گئی آکسیجن کا ارتکاز، دباؤ کی ترتیبات، مریض کے سانس لینے کے طریقے، ماسک، درست نقطہ دباؤ اور رساؤ کی شرح پر انحصار کرتے ہوئے مختلف ہوتا ہے۔ اس انتباہ کا اطلاق CPAP یا دو سطحی ڈیوائسز کی اکثر اقسام پر ہوتا ہے۔
- اس ڈیوائس سے متعلق کسی قسم کے سنگین واقعات رونما ہونے کی صورت میں، ان کی اطلاع ResMed اور اپنے ملک میں متعلقہ محکمے کو دی جانی چاہیئے۔



احتیاط

- ماسک کا استعمال دانت، مسوڑھے یا جبڑے میں سوجن کا باعث بن سکتا ہے یا دانتوں کی موجودہ کیفیت کو مزید خراب کر سکتا ہے۔ اگر علامات ظاہر ہوں، تو اپنے معالج یا دانتوں کے ڈاکٹر سے رجوع کریں۔
- ماسک کو فٹ کرتے وقت، ہیڈ گیئر کو بہت سختی سے نہ باندھیں کیونکہ اس سے جلد پر سرخی یا ماسک کے کُشن کے ارد گرد زخم بن سکتے ہیں۔
- ماسک کو ڈیوائس کے آن ہونے تک استعمال نہیں کرنا چاہیئے۔ ایک بار جب ماسک فٹ ہو جائے، تو یقینی بنائیں کہ ڈیوائس ہوا پھینک رہی ہے تاکہ سانس میں خارج کی گئی ہوا کو دوبارہ سانس میں لینے کا خطرہ کم کیا جا سکے۔
- تمام ماسکس کی طرح، کم دباؤ کے ساتھ دوبارہ سانس لینے کا عمل واقع ہو سکتا ہے۔
- ہیڈ گیئر کو استری نہ کریں کیوں کہ اس کا مواد گرمائش سے متاثر ہونے والا ہے اور خراب ہو جائے گا۔

طبی فوائد

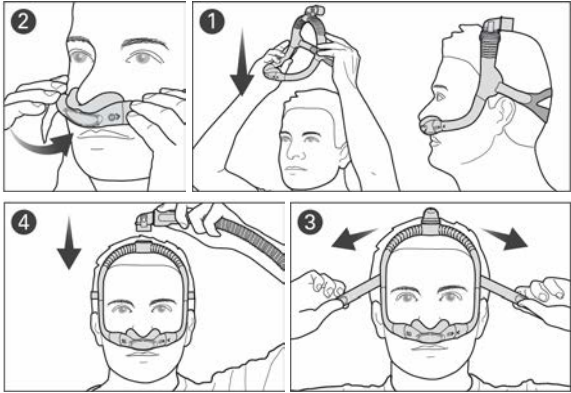
ان ہوادار ماسکس کا طبی فائدہ مریض کو تھیراپی ڈیوائس کے ذریعے موثر تھیراپی کی فراہمی ہے۔

مطلوبہ مریضوں کی تعداد/طبی کیفیات

پھیپھڑوں کے مزاحمتی امراض (Obstructive pulmonary diseases) (مثلاً پھیپھڑوں کا دائمی مزاحمتی مرض)، پھیپھڑوں کی پابندیوں والی بیماریاں (مثلاً، پھیپھڑوں کا پیرنکائما (parenchyma)، سینے کی دیوار کی بیماریاں، عصبی عضلاتی بیماریاں)، مرکزی تنفسی نظام کی باقاعدگی کی بیماریاں، نیند میں سانس بند ہونے کی بیماری (obstructive sleep apnoea, OSA) اور بوجھ موٹاپا سانس لینے میں دشواری (obesity hypoventilation syndrome, OHS)۔

اپنا ماسک فٹ کرنا

استعمال سے قبل ماسک کی تمام پیکجنگ ہٹائیں۔ فیبرک والے اجزاء پر شکنیں پڑ سکتی ہیں اور ان سے ماسک کی کارکردگی یا حفاظت بخشی پر کوئی اثر نہیں پڑتا۔



1. فریم اور ہیڈ گیٹر کو اپنے سر کے اوپر کھینچیں حتیٰ کہ ایلبو اوپر کی جانب ہو اور ہیڈ گیٹر آپ کے سر کے پیچھے کی جانب ہو۔
2. گُسن کو اپنی ناک کے نیچے رکھیں۔
3. AirFit P30i ماسک کے لیے، پلوز کو نٹھنوں کی سیدھ میں لائیں۔
4. ہیڈ گیٹر کو کسیں یا ڈھیلا کریں تاوقتیکہ گُسن آرام سے آپ کی ناک کے نیچے بیٹھ جائے۔
4. ایلبو پر موجود سائیڈ بٹنز کو چٹکی میں پکڑیں اور انہیں فریم سے الگ کر دیں۔ اپنی ڈیوائس سے ہوا کی ٹیوبنگ کو ایلبو مربوط کریں، پھر دوبارہ فریم سے منسلک کریں۔

ماسک کی ترتیب کے اختیارات

اس بات کو یقینی بنائیں کہ پلوز کو آپ کی ResMed ڈیوائس کے ماسک سیٹنگز کے اختیارات میں منتخب کیا گیا ہو۔ اس ماسک کی مطابقتی ڈیوائسز کی مکمل فہرست کے لیے، [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) پر ماسک/ڈیوائس کی مطابقت پذیری کی فہرست دیکھیں۔



اپنا ماسک ایڈجسٹ کرنا

- ماسک کا استعمال کرتے وقت، کُشن اور ایلبو میں موجود سوراخوں سے ہوا باہر خارج ہو گی۔ اگر ہوا کُشن کے سائیڈ یا اوپر سے باہر خارج ہو رہی ہو، تو ماسک کی فٹنگ کو ایڈجسٹ کریں تاکہ سیل بہتر ہو۔

- آپ فریم کے اوپری حصے کو اپنے سر پر آگے یا پیچھے کی جانب اس وقت تک درست کر سکتے ہیں جب تک کہ ماسک آرام دہ نہ محسوس ہو۔

اس QR کوڈ کو اپنی موبائل ڈیوائس سے اسکن کریں یا اپنے ماسک کے لیے مددگار دستاویزات اور معاون ویڈیوز کے لیے [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) پر جائیں۔

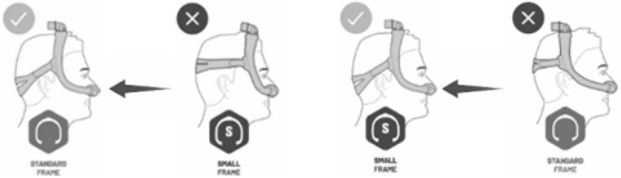


ماسک کُشن کا درست سائز منتخب کرنا

اگر دستیاب ہو تو، آپ کا معالج یا سلیپ تھیراپسٹ ناک کی شکل کے مطابق صحیح سائز کے کُشن کو منتخب کرنے میں مدد کے لیے فٹنگ ٹیمپلیٹ کا استعمال کرے گا۔ نوٹ فرمائیں کہ مختلف ماسکس کے سائز ہمیشہ ایک جیسے نہیں ہو سکتے۔

AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	
زیادہ سے زیادہ آرام	M یا S	M	تنگ ناک
اور سیل کے لئے ہر سائز کو آزمائیں۔	W یا SW	L یا SW	چوڑی ناک

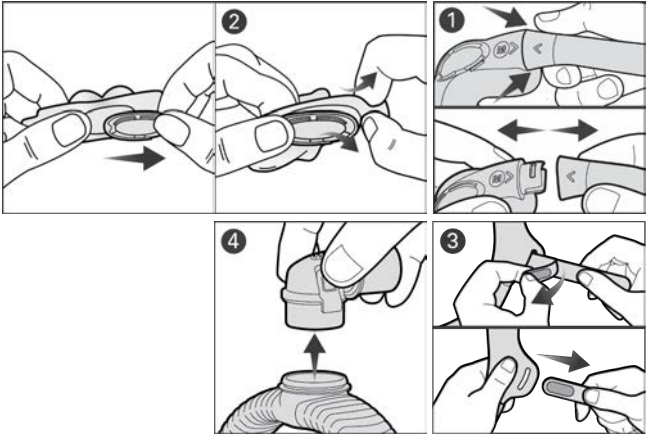
ماسک فریم کا سائز منتخب کرنا



اگر ماسک کا فریم آپ کے سر کے پیچھے گر جاتا ہے یا آپ کے کانوں کے بہت قریب بیٹھتا ہے، تو چھوٹے سائز کا فریم آزمائیں۔ اگر ماسک آپ کے سر کے آگے کی جانب گرتا ہے یا آپ کی آنکھوں کے بہت قریب بیٹھتا ہے، تو ایک معیاری سائز کا فریم آزمائیں۔

صفائی کے لیے اپنے ماسک کے اجزاء کو الگ کرنا

اگر آپ کا ماسک کسی ڈیوائس سے مربوط ہو، تو ڈیوائس کی ہوا کی ٹیوبنگ کو ماسک کے ایلبو سے غیر مربوط کریں۔



1. گُشن کو فریم سے کھینچ کر دور کریں۔
2. آپسٹگی سے گُشن کو اتاریں اور وینٹ کو باہر نکال دیں۔
3. ہیڈ گیئر اسٹریپ پر باندھنے والے ٹیبرز کو نکال دیں اور انہیں فریم سے کھینچیں۔
4. ایلبو پر موجود سائیڈ ٹبز کو چٹکی میں پکڑیں اور انہیں فریم سے الگ کر دیں۔

نوٹ:

- QuietAir یا متعدد سوراخ والے وینٹ کو نکالا جا سکتا ہے تاکہ وینٹ کے سوراخوں کا معائنہ کیا جا سکے۔
- ہیڈ گیئر کو الگ کرنے کے بعد، باندھنے والے ٹیبرز کو بند کر دیں تاکہ اسے سنبھالتے وقت فیبرک سلیوز کو نقصان پہنچنے سے بچایا جا سکے۔

گھر پر اپنا ماسک صاف کرنا

اگر ماسک کے اجزاء میں کوئی واضح خرابی (شگاف پڑنا، خراشیں آنا، پھٹنا وغیرہ) ظاہر ہو، تو اس جزو کو تلف کر کے اسے تبدیل کیا جانا چاہیئے۔ استعمال کے ساتھ فیبرک اجزاء پر ریشوں کی گولیاں بن جانا اور رگڑ کے نشانات واقع ہو سکتے ہیں لیکن اس سے ماسک کی کارکردگی پر کوئی اثر نہیں پڑتا۔

ماسک کے اجزاء کو حسب ذیل پوری طرح صاف کریں:

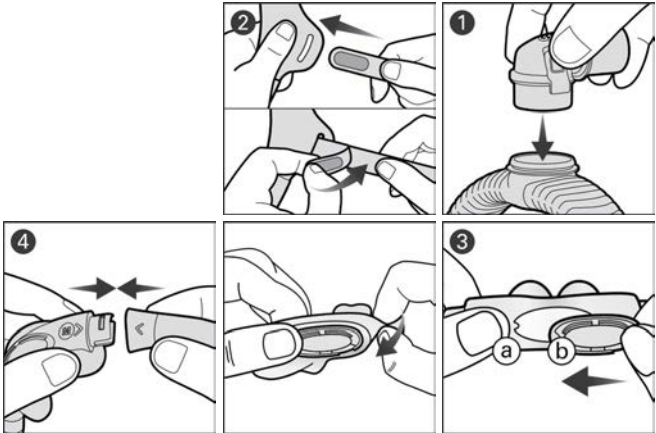
ہر ایک استعمال کے بعد: کُشن، QuietAir وینٹ، متعدد سوراخ والے وینٹ

ہفتہ وار: ہیڈ گیئر، فریم اور ایلبو

1. اجزاء کو گرم پانی میں ہلکے مائع ڈسٹرینٹ کے ساتھ بھگوئیں۔ یقینی بنائیں کہ بھگوئے وقت ہوا کے بلیک نہ بنیں۔
2. اجزاء کو ایک نرم، ریشوں والے غیر دھاتی برش (مثال کے طور پر، نرم ریشوں والے ٹوتھ برش) کے ذریعے ہاتھ سے دھوئیں۔ وینٹ سوراخوں پر خصوصی توجہ دیں۔ AirTouch N30i کُشن کو بغیر ریشوں والے برش کے صرف ہاتھوں سے دھوئیں۔
3. بہتے پانی میں اجزاء کو اچھی طرح کھنگالیں۔ اگر فریم پر سلیو مڑ جاتی ہے، تو گیلے ہونے پر اسے دوبارہ درست کیا جا سکتا ہے۔
4. اضافی پانی کو دور کرنے کے لیے کپڑے کے اجزاء کو صاف تولیہ سے نچوڑ لیں۔ کوئی بھی اضافی پانی نکالنے کے لیے QuietAir کو ہلائیں۔
5. اجزاء کو براہ راست دھوپ سے دور ہوا میں خشک ہونے دیں۔

اگر ماسک کے اجزاء بظاہر صاف نہ دکھائی دیں، تو صفائی کے مراحل دہرائیں۔ یقینی بنائیں کہ سوراخ صاف ستھرے ہوں۔

اپنے ماسک کے اجزاء کو دوبارہ جوڑنا



1. ایلبو کو فریم کے اوپری حصے سے اس وقت تک مربوط کریں جب تک کہ یہ کلک نہ کر جائے۔
2. ہیڈ گیئر کے پٹوں کے ہر ایک سرے کو فریم میں داخل کریں اور باندھنے والے ٹیپز کو پیچھے کی جانب موڑیں۔ یقینی بنائیں کہ ResMed کے لوگو کا رخ باہر اور اوپر کی جانب ہو۔
3. ٹیب (a) کو گُسن پر نشان (b) کے ساتھ وینٹ پر سیدھا کریں، اور پھر آہستہ سے کُسن کو وینٹ پر کھینچیں۔
4. اس بات کو یقینی بناتے ہوئے کہ گُسن اور فریم پر موجود تیر ایک ہی سیدھ میں ہوں، فریم کے سروں کو گُسن میں داخل کریں۔

نوٹ: اگر ایلبو رنگ الگ ہو جاتی ہے، تو اسے فریم کے اوپری سرے میں دوبارہ داخل کریں۔

مریضوں کے درمیان ماسک کا دوبارہ استعمال

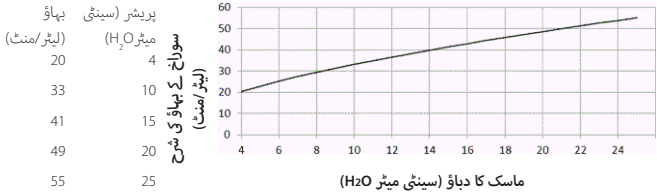
مریضوں کے درمیان استعمال کرتے وقت، ان ماسکس کو لازماً ان ہدایات کے مطابق ری پروسیس کرنا چاہیئے جو [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) پر دستیاب ہیں۔

تکنیکی تفصیلات

مطابقت پذیر ڈیوائسز

اس ماسک کے مطابقتی ڈیوائسز کی مکمل فہرست کے لیے، [ResMed.com/downloads/masks](https://www.resmed.com/downloads/masks) پر ماسک/ڈیوائس کی مطابقت پذیری کی فہرست دیکھیں۔ ہو سکتا ہے کہ اس ماسک کا استعمال بعض CPAP یا دو سطحی ڈیوائسز کے ساتھ استعمال کرتے ہوئے SmartStop مؤثر طریقے سے کام نہ کرے۔

دباؤ کے بہاؤ کا خم



AirFit P30i	AirFit N30i	AirTouch N30i	ماسک کی ترتیب کے اختیارات
پلوڑ	پلوڑ	پلوڑ	™CS9 یا AirSense™، AirCurve
			سیریز کے لیے
4 سے 25 سینٹی میٹر H ₂ O 4 سے 25 سینٹی میٹر H ₂ O 4 سے 25 سینٹی میٹر H ₂ O			تھیراپی کا دباؤ
مزاحمت: دباؤ میں کمی کی پیمائش کی گئی (برائے نام)۔ ماسک فریم کے لچک دار ڈیزائن کی وجہ سے مزاحمت مختلف ہو سکتی ہے			
0.4 سینٹی میٹر H ₂ O	0.5 سینٹی میٹر H ₂ O	0.5 سینٹی میٹر H ₂ O	50 لیٹر/منٹ پر
1.5 سینٹی میٹر H ₂ O	1.7 سینٹی میٹر H ₂ O	1.7 سینٹی میٹر H ₂ O	100 لیٹر/منٹ پر
آواز: ISO4871:1996 اور ISO3744:2010 کی مطابقت میں دو نمبروں پر مشتمل شور کے اخراج کی اعلان کردہ قدریں۔			
A-وزن والی صوتی قوت کی سطح اور 1 میٹر کے فاصلے پر A-وزن والی آواز کے دباؤ کی سطح کو، 3dBa کی غیر یقینی صورتحال کے ساتھ، دکھایا گیا ہے			
21 dBA	21 dBA	20 dBA	صوتی قوت کی سطح (QuietAir وینٹ کے ساتھ)
14 dBA	14 dBA	14 dBA	صوتی دباؤ کی سطح (QuietAir وینٹ کے ساتھ)
24 dBA	25 dBA	24 dBA	صوتی قوت کی سطح (متعدد سوراخ والے وینٹ کے ساتھ)
17 dBA	18 dBA	17 dBA	صوتی دباؤ کی سطح (متعدد سوراخ والے وینٹ کے ساتھ)
مجموعی طول و عرض - H x W x D			
ہیڈ گیٹر کو چھوڑ کر، مکمل طور پر اسیمبل شدہ ماسک: 236 ملی میٹر x 165 ملی میٹر x 125 ملی میٹر (تمام پیمائشوں پر +/- 10%)			
ماحولیاتی صورت حال:			
آپریٹنگ درجہ حرارت: 5°C سے 40°C			
آپریٹنگ نمی: 15% سے 95% نسبی نمی، غیر کنڈینسنگ			
اسٹوریج اور ٹرانسپورٹ درجہ حرارت: -20°C سے +60°C			
اسٹوریج اور ٹرانسپورٹ کی نمی: 95% تک نسبی نمی، غیر کنڈینسنگ			
سروس کی میعاد: ماسک سسٹم کی سروس کی میعاد کا انحصار استعمال کی شدت، دیکھ بھال، اور ان ماحولیاتی صورت احوال پر ہوتا ہے جس میں ماسک کا استعمال کیا جاتا ہے یا اسے اسٹور کیا جاتا ہے۔ چونکہ یہ ماسک سسٹم اور اس کے اجزاء مادیوں کی نوعیت کے ہوتے ہیں، لہذا یہ تجویز دی جاتی ہے کہ صارف باقاعدگی کے ساتھ اس کا خیال رکھے اور اس کا معائنہ کرے، اور اگر ضروری سمجھا جائے یا اس گائیڈ کے 'اپنے ماسک کی صفائی کرنا' سیکشن میں موجود ہدایات کے مطابق ماسک سسٹم یا اس کے کسی بھی اجزاء کو تبدیل کرے۔			

اسٹوریج

ماسک کو کسی بھی مدت تک کے لیے اسٹور کرنے سے قبل اس کی مکمل صفائی اور خشک ہونے کو یقینی بنائیں۔ ماسک کو براہ راست دھوپ سے بچائے ہوئے خشک جگہ پر اسٹور کریں۔

تلف کرنا

اس ماسک اور اس کی پیکيجنگ میں کوئی مضر مواد شامل نہیں ہیں اور انہیں اپنے گھر کے عام کچرے کے ساتھ پھینکا جا سکتا ہے۔

علامتیں

آپ کی پراڈکٹ یا پیکيجنگ پر مندرجہ ذیل علامتیں موجود ہو سکتی ہیں۔

فریم کا سائز - معیاری (S) فریم کا سائز - چھوٹا (S) گُن کا سائز - چھوٹا (S) گُن کا سائز - چوڑا (W) گُن کا سائز - درمیانہ (W) گُن کا سائز - چوڑا (M) گُن کا سائز - درمیانہ (M) گُن کا سائز - چوڑا (L) گُن کا سائز - بڑا (L) گُن کا سائز - بڑا (L) ڈیوائس سیٹنگز - پلو (L) ناک کا کریڈل ماسک (L) ناک کا پلو ماسک (L) **LATEX?** **NOT MADE WITH NATURAL RUBBER LATEX** QuietAir وینٹ (L) جزو ری سائیکل کرنے کے قابل ہے۔ (L) براہ کرم ری سائیکل کریں۔

ResMed.com/symbols پر علامات کی فرہنگ دیکھیں۔

صارف کے لیے وارنٹی

ResMed EU کی 1999/44/EC ہدایت کے تحت تمام تر صارفی حقوق اور یورپی یونین (European Union) کی حدود کے اندر فروخت کی جانے والی پراڈکٹس کے سلسلے میں EU کے متعلقہ قومی قوانین کو تسلیم کرتا ہے۔



ResMed Pty Ltd

1 Elizabeth Macarthur Drive

MANUFACTURER Bella Vista NSW 2153 Australia

See ResMed.com for other ResMed locations worldwide. AirFit, AirTouch, QuietAir, AirSense, AirCurve and S9 are trademarks and/or registered trademarks of the ResMed family of companies. For patent and other intellectual property information, see ResMed.com/ip. © 2024 ResMed. 638423/2 2024-12

ResMed.com

CE 0123



638423